

# Miele



PRI318

PRI418

PRI421

- de** Kurzgebrauchsanweisung Gewerbliche Muldenmangel
- hr** Kratke upute za uporabu Profesionalni valjak za glačanje
- sl** Kratka navodila za uporabo Profesionalni likalni stroj
- pl** Skrócona instrukcja obsługi Profesjonalny magiel nieckowy
- hu** Rövid használati utasítás Ipari vályús mángorló
- cs** Stručný návod k obsluze Profesionální mandly
- sk** Krátky návod na použitie Profesionálny mangel'

## de - Inhalt

---

<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	3
Erweiterte Dokumentation .....	3
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
Vorsichtsmaßnahmen bei Gasgeruch .....	3
Technische und elektrische Sicherheit .....	4
Gerätebenutzung .....	4
Benutzung von Zubehör .....	5
Merkregeln für das Arbeiten an Muldenmangeln .....	6
<b>Gerätebeschreibung</b> .....	7
Geräteübersicht .....	7
Touch-Display .....	8
Displaysymbole .....	10
Fingerschutzleiste .....	11
Not-Halt-Schalter .....	12
<b>Bedienung der Mangel</b> .....	13
Betriebsbereitschaft herstellen .....	13
Mangeln .....	13
Mangeltemperatur .....	13
Mangeltemperatur einstellen .....	14
Wert einer Temperaturwahltaste ändern .....	14
Mangelgeschwindigkeit .....	14
Mangelgeschwindigkeit einstellen .....	15
Wert einer Drehzahlwahltaste ändern .....	15
Favoriteneinstellung speichern und aufrufen .....	15
Wäsche eingeben .....	16
Wäscheannahme .....	17
Mangeln pausieren .....	17
ECO-Modus .....	17
Standbymodus .....	17
Fußschaltleiste „FlexControl“ .....	18
Mangeln beenden .....	18
<b>Aufstellen und Anschließen</b> .....	19
Installationsvoraussetzungen .....	19
Lagerung .....	19
Betriebsbedingungen .....	19
Aufstellung .....	19
Befestigen .....	20
Transportsicherung entfernen .....	20
Elektroanschluss .....	20
Abluftleitung .....	21
Gasanschluss (nur für gasbeheizte Muldenmangeln) .....	22
Abgasleitung .....	22
Nach erfolgter Aufstellung .....	22
Ausrichten .....	23

## Erweiterte Dokumentation

Dieses Dokument enthält grundlegende Informationen. Sie finden die vollständige Gebrauchsanweisung und weitere Dokumente zu Ihrem Gerät auf der Miele Internetseite:

<http://www.miele.de/professional/gebrauchsanweisungen-177.htm>



Zum Abrufen der Dokumente benötigen Sie die Typenbezeichnung oder die Fabrikationsnummer Ihres Gerätes. Diese Angaben finden Sie am Gerät auf dem Typenschild.

Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Gebrauchsanweisung. Die Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung der Muldenmangel.

Durch das Lesen der Gebrauchsanweisung schützen Sie sich und vermeiden Schäden. Werden weitere Personen in die Handhabung der Muldenmangel eingewiesen, so sind ihnen die Sicherheitshinweise zugänglich zu machen und/oder vorzutragen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und geben Sie diese an einen eventuellen Nachbesitzer weiter.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Muldenmangel ist entsprechend der Gebrauchsanweisung zu betreiben, regelmäßig zu warten und auf Funktionstüchtigkeit zu prüfen.

▶ Diese Muldenmangel darf ausschließlich für das Glätten von sauberen, mit Wasser gewaschenen Textilien verwendet werden, die für den Mangelvorgang geeignet und mit einem entsprechenden Pflegesymbol auf dem Etikett versehen sind.

▶ Es handelt sich bei dieser Muldenmangel um ein Gerät für den gewerblichen Bereich. Die Muldenmangel ist nicht für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Wenn die Muldenmangel in einem öffentlich zugänglichen Bereich betrieben wird, muss der Betreiber durch geeignete Maßnahmen gewährleisten, dass für den Benutzer durch mögliche Restrisiken keine Gefährdungssituation entsteht.

Gasbeheizte Muldenmangeln sind nicht für den Betrieb in einem öffentlich zugänglichen Bereich vorgesehen.

▶ Die Muldenmangel ist nicht für den Gebrauch im Außenbereich vorgesehen.

▶ Diese Muldenmangel ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt.

## Vorsichtsmaßnahmen bei Gasgeruch

Diese Vorsichtsmaßnahmen gelten nur in Verbindung mit gasbeheizten Muldenmangeln.

- Offenes Feuer sofort löschen und Zigaretten aus.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

- Keine Handlungen durchführen, die elektrische Funken erzeugen: Lichtschalter, Geräteschalter und Klingeln nicht mehr benutzen. Keine Stecker aus der Steckdose ziehen. Kein Telefon oder Handy benutzen.
- Sofort alle Fenster und Türen öffnen und für Durchzug sorgen.
- Die Absperreinrichtungen der Gasleitungen schließen.
- Räume, in denen sich Gasgeruch bemerkbar macht, niemals mit offenem Licht betreten.
- Kein Streichholz oder Feuerzeug anzünden.
- Das zuständige Gasversorgungsunternehmen kontaktieren.

### Technische und elektrische Sicherheit

- ▶ Die Muldenmangel darf nicht gemeinsam mit Reinigungsmaschinen, die mit PER- oder FCKW-haltigen Lösungsmitteln arbeiten, in einem Raum betrieben werden.
- ▶ Die Muldenmangel darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.
- ▶ Benutzen Sie die Muldenmangel nur, wenn alle abnehmbaren Außenverkleidungsteile montiert sind und somit kein Zugriff zu stromführenden, sich drehenden oder erhitzten Maschinenteilen besteht.
- ▶ Beschädigen, entfernen oder umgehen Sie nicht die Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente der Muldenmangel.
- ▶ Nehmen Sie keine Veränderung an der Muldenmangel vor, die nicht ausdrücklich von Miele zugelassen sind.
- ▶ Falls bei der Muldenmangel Bedienelemente oder Leitungsisolierungen beschädigt sind, darf sie vor einer Reparatur nicht mehr betrieben werden.
- ▶ Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ▶ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Miele Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Original-Ersatzteilen gewährleistet Miele, dass sie im vollen Umfang die Sicherheitsanforderungen erfüllen, die Miele an die Muldenmangeln stellt.
- ▶ Die elektrische Sicherheit dieser Muldenmangel ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Erdungssystem angeschlossen wird. Es ist sehr wichtig, dass diese grundlegende Sicherheitsvoraussetzung geprüft und im Zweifelsfall die Hausinstallation durch einen Fachmann überprüft wird. Miele kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch eine fehlende oder unterbrochene Erdleitung verursacht werden.
- ▶ Die Muldenmangel ist nur dann elektrisch vom Netz getrennt, wenn der Hauptschalter oder die Sicherung (bauseitig) ausgeschaltet ist.
- ▶ Während des Mangelvorgangs kann es, in Abhängigkeit von Textilart und Restfeuchte, vereinzelt zu elektrostatischer Aufladung an der Muldenmangel kommen.

### Gerätebenutzung

- ▶ Die Muldenmangel darf nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

- ▶ Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Muldenmangel sicher zu bedienen, dürfen die Muldenmangel nur benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs der Muldenmangel unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Beaufsichtigen Sie Kinder, die sich in der Nähe der Muldenmangel aufhalten. Lassen Sie Kinder niemals mit der Muldenmangel spielen!
- ▶ Im aufgeheizten Zustand und bei angefahrener Mulde besteht Verbrennungsgefahr, wenn Sie die Muldenkante an der Wäscheauslaufseite berühren.
- ▶ Stellen Sie keine höhere Mangeltemperatur ein, als auf dem Pflegeetikett der zu mangelnden Wäsche angegeben ist. Bei zu hoch eingestellter Mangeltemperatur könnte sich die Wäsche entzünden.
- ▶ Fassen Sie beim Mangeln doppelagiger Wäsche nicht zwischen die Lagen, um die Wäsche zu spannen. Es besteht die Gefahr, dass Sie ihre Hände nicht mehr rechtzeitig vor der heißen Mulde zur Seite ziehen können. Dieses gilt auch für das Hineingreifen in Taschen, deren offene Seiten zur heißen Mulde hin liegen.
- ▶ Die flexible Wäscheführung für die rückwärtige Wäscheentnahme (Option) darf nur von vorne umgelegt werden.
- ▶ Mangeln Sie bei Muldenmangeln mit Gurteingabe keine Wäschestücke mit Fransen, dünnen Bändern oder Fäden. Es besteht die Gefahr, dass diese Textilien eine Fehlfunktion der Gurteingabe auslösen.
- ▶ Fassen Sie während des Mangelbetriebs nicht in die Bereiche zwischen Seitenständer und Walze. Es besteht Quetschgefahr durch die rotierende Walze.
- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung beim Betrieb der Muldenmangel.
- ▶ Wenn die Muldenmangel nicht verwendet wird, muss die Muldenmangel ausgeschaltet werden.
- ▶ Halten Sie den Arbeitsbereich der Muldenmangel frei von herumliegenden Gegenständen.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass ein Feuerlöscher in unmittelbarer Nähe vorhanden und jederzeit einsatzbereit ist. Bei zu hoch eingestellter Mangeltemperatur und beim Mangeln von nicht geeignetem oder nicht in Wasser gereinigtem Mangelgut besteht Brandgefahr!
- ▶ Der Einbau und die Montage dieser Muldenmangel an nichtstationären Aufstellungsorten (z. B. auf Schiffen) dürfen nur von Fachbetrieben/Fachleuten durchgeführt werden, wenn die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch der Muldenmangel sichergestellt werden.
- ▶ Die länderspezifischen Sicherheitsvorschriften, Normen und Sicherheitsbestimmungen müssen berücksichtigt werden.

### Benutzung von Zubehör

- ▶ Zubehörteile dürfen nur dann eingebaut werden, wenn sie ausdrücklich von Miele freigegeben sind. Werden andere Teile an- oder eingebaut, gehen Ansprüche aus Garantie, Gewährleistung und/oder Produkthaftung verloren.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

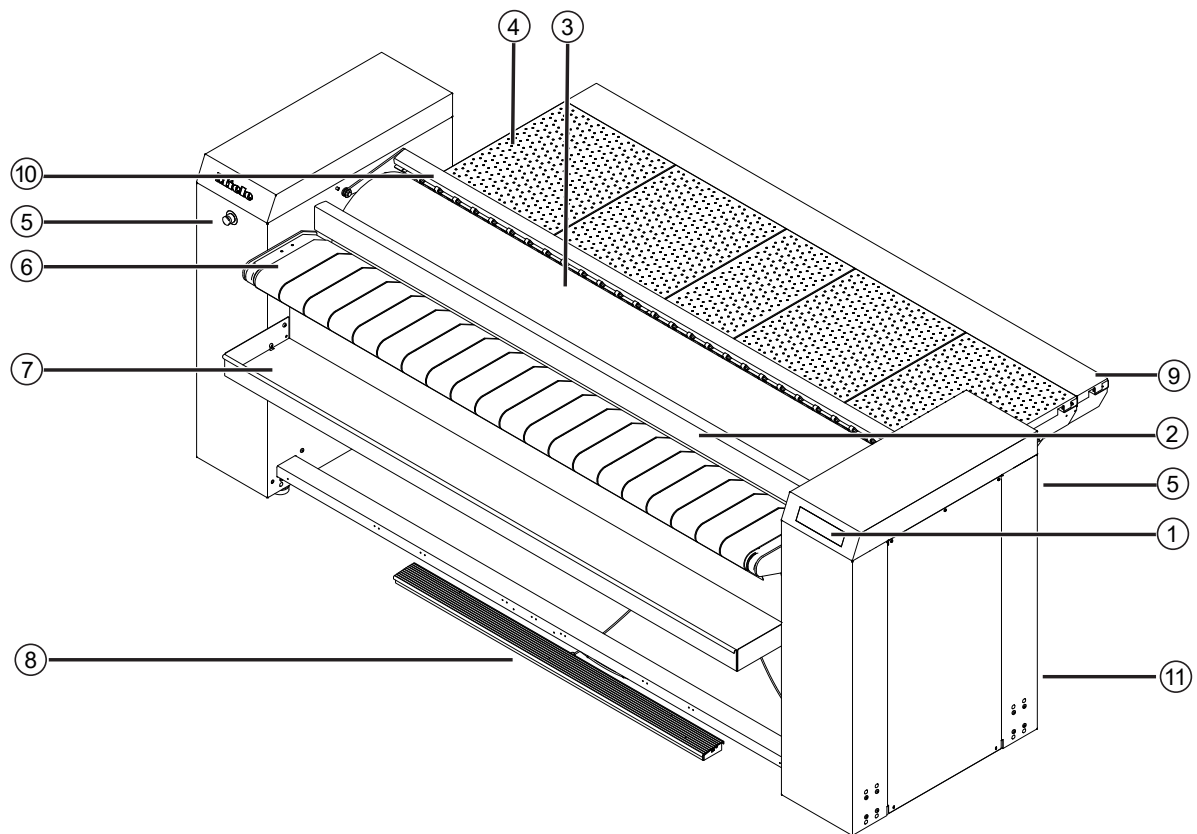
---

### **Merkregeln für das Arbeiten an Muldenmangeln**

- ▶ Beschäftigen Sie am Wäscheeingabetisch nur zuverlässige, über 16 Jahre alte Personen, die mit der Bedienung der Muldenmangel völlig vertraut sind.
- ▶ Tragen Sie beim Arbeiten an der Muldenmangel stets eng anliegende Kleidung. Lockere Kleidungsstücke (z. B. lose Ärmel, Schürzenbänder, Krawatten und Halstücher) könnten von der Walze der Muldenmangel erfasst werden.
- ▶ Legen Sie vor der Arbeit an der Muldenmangel Fingerringe und Armbänder ab.
- ▶ Glätten Sie Falten immer möglichst weit vor der Einzugsstelle auf dem Eingabetisch. Führen Sie Kopfkissen und Bettbezüge mit dem offenen Teil in die Muldenmangel ein. Halten Sie Ecken nicht von innen und fassen Sie nicht in die Träger von Hemden und Schürzen.
- ▶ Überprüfen Sie täglich die Funktion der Schutzeinrichtungen. Nur bei ordnungsgemäß funktionierenden Schutzeinrichtungen kann die Muldenmangel in Betrieb gesetzt werden. Auf diese Weise wird gewährleistet, dass schwere Verletzungen, Quetschungen oder Verbrennungen vermieden werden können.
- ▶ Stellen Sie vor dem Umschalten auf Rückwärtslauf der Walze sicher, dass niemand gefährdet ist.

Werden weitere Personen in die Handhabung der Muldenmangel eingewiesen, so sind ihnen diese Sicherheitshinweise zugänglich zu machen und/oder vorzutragen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf und geben Sie sie an einen eventuellen Nachbesitzer weiter.

Geräteübersicht

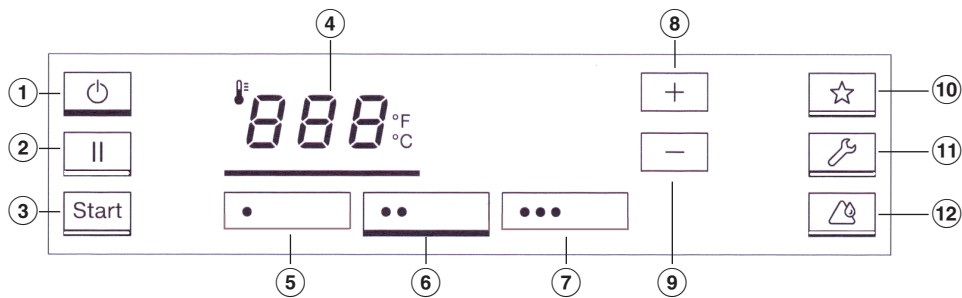


- ① Bedienfeld (Touch-Display)
- ② Fingerschutzleiste
- ③ Walze mit Mangeltuch
- ④ Abnahmetisch
- ⑤ Not-Halt-Schalter  
(vorne am linken Seitenständer und hinten am rechten Seitenständer)
- ⑥ Wäscheeingabetisch  
(je nach Variante mit oder ohne Gurteingabe)
- ⑦ Wäschekasten  
Für das Vorbereiten und Vorsortieren der Wäschestücke.
- ⑧ Fußschaltleiste „FlexControl“
- ⑨ Verlängerung für den Abnahmetisch (Optional)
- ⑩ Wäscheabstreiferleiste
- ⑪ Gasbrennerleuchte (nur bei gasbeheizten Mangeln)  
Leuchtet, wenn der Gasbrenner aktiv ist.

# de - Gerätebeschreibung

## Touch-Display

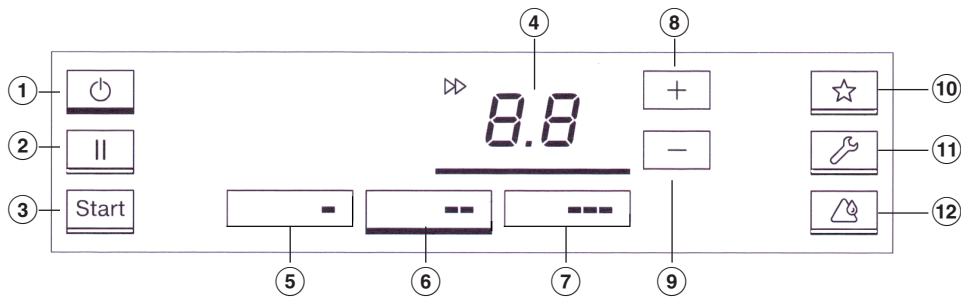
Die Tasten können auf dem Touch-Display durch einen leichten Fingerdruck angewählt werden. Die aktuell angewählte Taste wird mit einem Balken unterlegt.







Displayanzeige im Auswahlmodus für die Mangeltemperatur

- ① Taste Schaltet die Mangel ein bzw. aus.
- ② Taste Pausiert den Mangelbetrieb.
- ③ Taste Startet den Mangelvorgang, wenn die eingestellte Mangeltemperatur erreicht ist. Die Taste blinkt, wenn der Mangelvorgang gestartet werden kann.
- ④ Taste Auswahlmodus für die Mangeltemperatur.
- ⑤ Temperaturwahl taste Für Textilien aus Perlon/Kunstseide.
- ⑥ Temperaturwahl taste Für Textilien aus Seide/Wolle.
- ⑦ Temperaturwahl taste Für Textilien aus Baumwolle/Leinen.
- ⑧ Taste Erhöht die Mangeltemperatur.
- ⑨ Taste Verringert die Mangeltemperatur.
- ⑩ Taste Favoritenprogramm
- ⑪ Taste \* Wartungsposition zur Durchführung von Wartungsarbeiten. Zur Aktivierung bzw. Deaktivierung muss die Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt werden.  
\* je nach Maschinentyp ein- oder ausgeblendet
- ⑫ Taste Modus zum Reinigen und Wachsen der Mulde. Zur Aktivierung bzw. Deaktivierung muss die Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt werden.

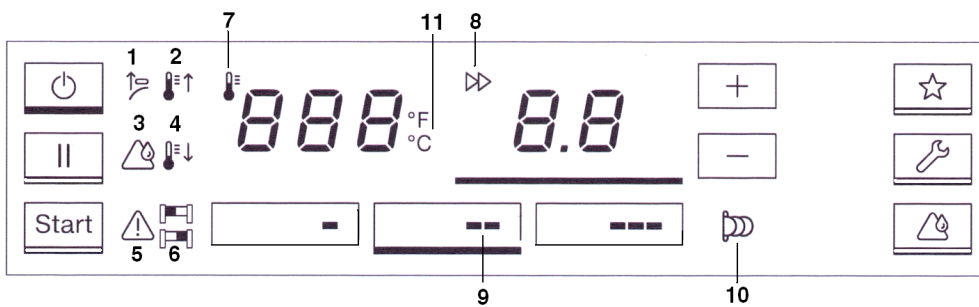




Displayanzeige im Auswahlmodus für die Walzendrehzahl

- |  |   |
|--|---|
| <p>① Taste <br/>Schaltet die Mangel ein bzw. aus.</p> <p>② Taste <br/>Pausiert den Mangelvorgang.</p> <p>③ Taste Start<br/>Startet den Mangelvorgang, wenn die eingestellte Mangeltemperatur erreicht ist. Die Taste blinkt, wenn der Mangelvorgang gestartet werden kann.</p> <p>④ Taste <i>8.8</i><br/>Schaltet in den Auswahlmodus für die Walzendrehzahl</p> <p>⑤ Drehzahlwahltaste -<br/>Niedriger Drehzahlbereich</p> <p>⑥ Drehzahlwahltaste --<br/>Mittlerer Drehzahlbereich</p> <p>⑦ Drehzahlwahltaste ---<br/>Hoher Drehzahlbereich</p> | <p>⑧ Taste +<br/>Erhöht die Walzendrehzahl</p> <p>⑨ Taste -<br/>Verringert die Walzendrehzahl</p> <p>⑩ Taste ☆<br/>Favoritenprogramm</p> <p>⑪ Taste *<br/>Wartungsposition zur Durchführung von Wartungsarbeiten. Zur Aktivierung bzw. Deaktivierung muss die Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt werden.<br/>* je nach Maschinentyp ein- oder ausgeblendet</p> <p>⑫ Taste <br/>Modus zum Reinigen und Wachsen der Mulde. Zur Aktivierung bzw. Deaktivierung muss die Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt werden.</p> |
|--|---|

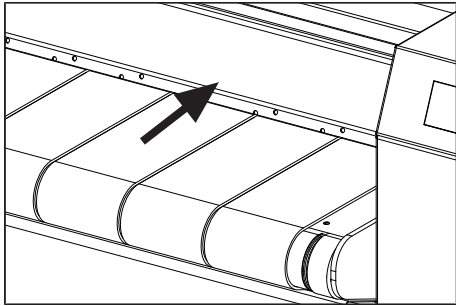
## Displaysymbole



- |   |  |
|---|--|
| 1   | 7  |
| Fingerschutzleiste betätigen  | Vorauswahl und Anzeige der Temperatur in °C/°F   |
| 2   | 8  |
| Die aktuelle Muldentemperatur ist niedriger als die gewählte Soll-Temperatur. Die Muldentemperatur wird erhöht. | Vorauswahl und Anzeige der Walzendrehzahl  |
| 3   | 9  |
| Serviceanzeige Reinigen und Wachsen (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“)                                      | Walzendrehzahlbereich  |
| 4   | 10   |
| Die aktuelle Muldentemperatur ist höher als die gewählte Soll-Temperatur. Die Muldentemperatur wird gesenkt.    | Kassiergerätbetrieb (siehe Kapitel „Mangeln mit Kassiergerät“)                           |
| 5   | 11   |
| Fehler vorhanden  | Anzeige der Mangeltemperatur in °C oder °F. Kann vom Miele Kundendienst geändert werden. |
| 6   |  |
| Dauerhaft einseitige Wäscheeingabe auf linker () oder rechter () Mangelseite (siehe Kapitel „Wäsche eingeben“). |  |

### Fingerschutzleiste

Die Fingerschutzleiste ist eine Sicherheitseinrichtung, die arbeitstäglich vor Inbetriebnahme auf ihre Wirksamkeit überprüft werden muss.



⚠ Verletzungsgefahr durch fehlende Fingerschutzfunktion.

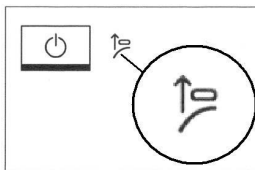
Eine nicht funktionierende Fingerschutzfunktion kann zu schweren Körperverletzungen führen.

Nehmen Sie die Muldenmangel sofort außer Betrieb.


Benachrichtigen Sie umgehend den Miele Kundendienst.



Stellen Sie sicher, dass die Muldenmangel nicht durch andere Personen in Betrieb genommen wird und machen Sie auf die mögliche Gefahr aufmerksam.

Die Mangel wechselt nach dem Einschalten erst dann in den normalen Betriebsmodus, wenn die Fingerschutzleiste nach dem Einschalten der Mangel ordnungsgemäß betätigt wurde. Anderenfalls schaltet sich die Mangel nach einer kurzen Verweildauer wieder aus.



Displaysymbol „Fingerschutzleiste“

Drücken Sie beim Blinken des Displaysymbols  einmal leicht an die untere Seite der Fingerschutzleiste.

Geraten die Fingerspitzen zwischen Walze und Fingerschutzleiste, wird die Mangel sofort gestoppt und die Mulde abgefahren. Dabei leuchtet das Anzeigesymbol  dauerhaft. Durch Drücken der Taste  kann die Mangel wieder eingeschaltet werden.

Nutzen Sie die Fingerschutzleiste während des Mangelbetriebs nicht absichtlich, um den Mangelvorgang zu unterbrechen.

Drücken Sie die Taste , wenn Sie den Mangelvorgang unterbrechen möchten.

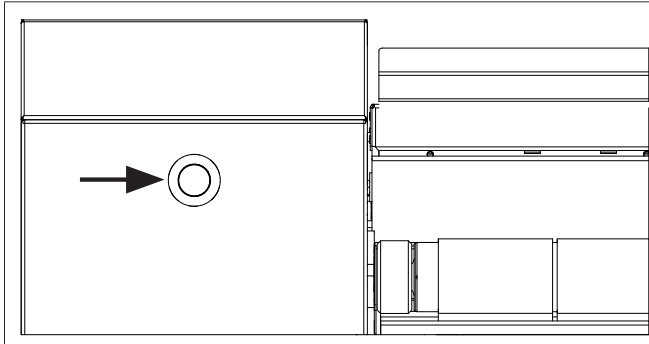
## de - Gerätebeschreibung

---

### Not-Halt-Schalter

Der Not-Halt-Schalter dient dazu, die Mangel im Gefahrenfall oder zur Abwendung einer Gefahr schnell in einen sicheren Zustand zu versetzen.

Die Mangel verfügt über insgesamt 2 Not-Halt-Schalter: 1x auf der Vorderseite des linken Seitenständers und 1x auf der Rückseite des rechten Seitenständers.



Not-Halt-Schalter am Seitenständer


Durch Drücken des Not-Halt-Schalters wird die Walze sofort gestoppt und die Mulde von der Walze abgefahren. Im Display erscheint die Meldung *STOP*.

Ein gedrückter Not-Halt-Schalter wird durch eine Rechtsdrehung des Schalters wieder entriegelt.

Verwenden Sie die Not-Halt-Schalter nicht zum normalen Ausschalten der Muldenmangel.

Die Not-Halt-Schalter sind ausschließlich zur Verwendung im Gefahrenfall vorgesehen.

## Betriebsbereitschaft herstellen

- Schalten Sie den bauseitigen Hauptschalter für die Stromversorgung ein.
- Drücken Sie die Taste , um die Mangel einzuschalten.


Das rote Anzeigesymbol  blinkt.

- Drücken Sie jetzt leicht an die untere Seite der Fingerschutzleiste.

Die Mangel wechselt nun in den normalen Betriebsmodus.


Die Betriebsbereitschaft der Mangel wird nur dann hergestellt, wenn die Fingerschutzleiste ordnungsgemäß berührt wurde. Anderenfalls schaltet sich die Mangel nach einer kurzen Verweildauer wieder aus.

Das rote Anzeigesymbol  erscheint und die Mulde heizt auf.

 **Verbrennungsgefahr durch Berühren der aufgeheizten Mulde.**  
Im aufgeheizten Zustand besteht Verbrennungsgefahr an der Muldenkante. Die Verbrennungsgefahr ist durch Warnaufkleber auf der Muldenverkleidung gekennzeichnet. Vermeiden Sie das Berühren der Muldenkante.

- Warten Sie, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.

Die Taste **start** beginnt zu blinken, sobald die Mindesttemperatur erreicht ist.


Die Muldenmangel ist mangelbereit, wenn die eingestellte Temperatur erreicht wurde und das Anzeigesymbol  nicht mehr leuchtet.

- Drücken Sie nun die blinkende Taste **start**, um die Mangel in Betrieb zu nehmen.

Die Mangel ist nun betriebsbereit.

## Mangeln

Beim Mangeln wird die Wäsche über den Wäscheingabetisch in die Mangel eingegeben. Die gemangelte Wäsche wird auf der anderen Seite abgenommen. Die Wäscheabstreifer streifen die Wäsche nach dem Mangeln von der Walze ab. Anschließend kann die Wäsche auf dem Abnahmetisch zusammengelegt werden.

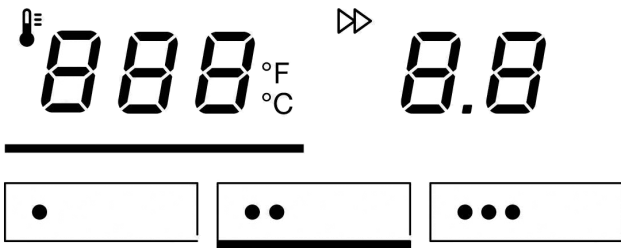
 **Verbrennungsgefahr durch heiße Wäsche und heiße Muldenauslaufkante.**  
Während des Mangelbetriebs wird die Mulde sehr heiß. Gemangelte Wäsche kann sehr heiß sein, wenn sie aus der Mulde kommt.  
Nehmen Sie gemangelte Wäsche stets vorsichtig an.  
Berühren Sie nicht die Muldenauslaufkante.

## Mangeltemperatur

Die Mangeltemperatur wird entsprechend der zu mangelnden Textilart gewählt.



Textilart	Symbol	Temperatur	Voreingestellter Wert
Perlon/Kunstseide	•	100–110 °C	110 °C
Seide/Wolle	••	111–150 °C	125 °C
Baumwolle/Leinen	•••	151–185 °C	180 °C

## de - Bedienung der Mangel





### Temperaturwahlknöpfe

Die Muldentemperatur kann entweder über die Temperaturwahlknöpfe (•/••/•••) oder über die Tasten + und – eingestellt werden.

Wenn von einer höheren Mangeltemperatur auf eine niedrigere Temperatur eingestellt wird, muss die Mulde zunächst abkühlen. In diesem Fall wird die Heizung der Mangel ausgeschaltet. Dabei signalisiert das rote Anzeigesymbol , dass die aktuelle Muldentemperatur noch zu hoch ist. Sobald das Anzeigesymbol  erlischt, ist die angewählte Temperatur erreicht.

### Mangeltemperatur einstellen

- Drücken Sie auf dem Bedienfeld die Taste  888, um in den Auswahlmodus für die Mangeltemperatur zu gelangen.

Die Taste  888 wird mit einem Balken unterlegt.

- Drücken Sie nun eine der drei Temperaturwahlknöpfe.

(z. B. Temperaturwahlknopf ••)

Die angewählte Temperaturwahlknopf wird mit einem Balken unterlegt und die Mulde auf die entsprechende Temperatur aufgeheizt bzw. abgekühlt.

### Wert einer Temperaturwahlknopf ändern

- Drücken Sie die Temperaturwahlknopf, deren Temperaturwert geändert werden soll.

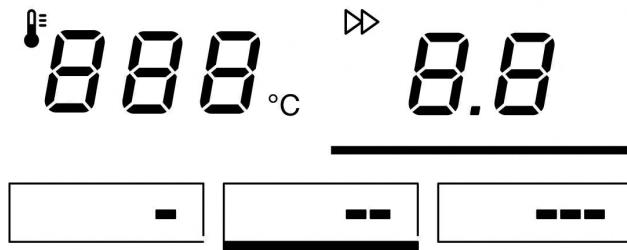
Die gedrückte Temperaturwahlknopf wird mit einem Balken unterlegt und ihr aktueller Temperaturwert angezeigt.

- Drücken Sie die Taste + oder – bis der Temperaturwert erreicht ist, den Sie auf der Temperaturwahlknopf speichern möchten.
- Halten Sie anschließend die mit dem Balken unterlegte Temperaturwahlknopf gedrückt, bis diese einmal blinkt.

Der neue Temperaturwert ist jetzt auf der Temperaturwahlknopf gespeichert.

### Mangelgeschwindigkeit

Mangeltyp	Symbol	Drehzahlbereich	m/min	Voreingestellter Wert
PRI318:	-	niedriger Drehzahlbereich	1,5–2,4	2,0
	--	mittlerer Drehzahlbereich	2,5–3,4	3,0
	---	hoher Drehzahlbereich	3,5–4,6	4,0
PRI418/421:	-	niedriger Drehzahlbereich	1,5–2,9	2,0
	--	mittlerer Drehzahlbereich	3,0–3,9	3,5
	---	hoher Drehzahlbereich	4,0–5,4	4,5



Drehzahlwahltasten

Die Walzendrehzahl kann über die Drehzahl-Wahltasten (-/--/---) oder die Tasten +/- eingestellt werden.

### Mangelgeschwindigkeit einstellen

- Drücken Sie die Taste *B.B.*, um in den Auswahlmodus für die Walzendrehzahl zu gelangen.

Die Taste wird mit einem Balken unterlegt.

- Drücken Sie nun eine der drei Drehzahlwahltasten.

(z. B. Taste --)

Die angewählte Drehzahlwahltaste wird mit einem Balken unterlegt und die Mangelgeschwindigkeit dem Tastenwert entsprechend übernommen.

### Wert einer Drehzahlwahltaste ändern

- Drücken Sie die Drehzahlwahltaste, deren Drehzahlwert geändert werden soll.

Die angewählte Drehzahlwahltaste wird mit einem Balken unterlegt und ihr aktueller Drehzahlwert angezeigt.

- Drücken Sie Taste + oder – bis die Walzendrehzahl erreicht ist, die Sie auf der Drehzahlwahltaste speichern möchten.
- Halten Sie die Drehzahlwahltaste gedrückt, bis diese einmal blinkt.

Die neue Walzendrehzahl ist jetzt auf der Taste gespeichert.

### Favoriteneinstellung speichern und aufrufen

Die folgenden Schritte beschreiben, wie Sie die meist genutzte Kombination aus Mangeltemperatur und Walzendrehzahl auf der Taste ☆ speichern und aufrufen können.

Favoriteneinstellung speichern

- Stellen Sie zunächst die gewünschte Mangeltemperatur und Walzendrehzahl ein (siehe Kapitel „Bedienung der Mangel“, Abschnitt „Mangeln“).
- Halten Sie nun die Taste ☆ gedrückt, bis die Taste einmal blinkt.

Die eingestellte Kombination aus Mangeltemperatur und Walzendrehzahl ist jetzt auf der Taste ☆ gespeichert.

Favoriteneinstellung aufrufen

- Drücken Sie kurz die Taste ☆, um die Favoriteneinstellung aufzurufen.

## de - Bedienung der Mangel

---

Die auf der Taste gespeicherte Kombination aus Mangeltemperatur und Walzendrehzahl wird nun von der Mangel übernommen.

Favoriteneinstellung verlassen

- Drücken Sie kurz die Taste ☆, um die Favoriteneinstellung wieder zu verlassen.

Die zuvor eingestellte Mangeltemperatur und Walzendrehzahl wird aufgerufen.

### Wäsche eingeben

- Drücken Sie die Taste start, um den Mangelvorgang zu starten.

Die Mulde fährt an und die Walze beginnt sich zu drehen.

⚠ Beschädigungsgefahr durch falsche Wäscheeingabe.

Wenn Wäscheteile mit Knöpfen falsch in die Mangel eingegeben werden, besteht die Gefahr, dass die Knöpfe beim Einlauf in die Mulde zerstört oder abgerissen werden.



Geben Sie Wäscheteile mit Knöpfen so in die Mangel ein, dass die Knöpfe zur Walze hin zeigen und sich beim Mangeln in das Mangeltuch der Walze eindrücken können.

Legen Sie zum Schutz der Mulde über Reißverschlüsse, Metallknöpfe und Metallhaken vor dem Mangeln ein Tuch.

Mangeln Sie keine Metall- und Kunststoffschnallen jeglicher Art sowie sehr hohe Knöpfe (z. B. Kugelknöpfe).

- Legen Sie das Wäschestück parallel zur Walze auf den Wäscheingabetisch.
- Streichen Sie das Wäschestück glatt.
- Lassen Sie das Wäschestück gleichmäßig in die Mangel einlaufen.

Lassen Sie kleine Wäscheteile nicht nur an einer Seite in die Mangel einlaufen.

Bei einseitiger Wäscheeingabe wird die Wärme nur einseitig abgenommen und die Walzenbewicklung einseitig beansprucht. Dauerhaft einseitige Wäscheeingabe wird durch einen Signalton und das rote Anzeigesymbol  oder  signalisiert.

Nutzen Sie möglichst die gesamte Walzenbreite aus und verteilen Sie kleine Wäscheteile gleichmäßig auf dem Wäscheingabetisch.



### Wäscheannahme

⚠ Verbrennungsgefahr durch heiße Muldenauslaufkante.  
Während des Mangelbetriebs wird die Mulde sehr heiß. Gemangelte Wäsche kann sehr warm sein, wenn sie aus der Mulde kommt.  
Nehmen Sie gemangelte Wäsche stets vorsichtig an.  
Berühren Sie nicht die Muldenauslaufkante.

Durch die Abstreiffedern an der Wäscheabstreifleiste wird die gemangelte Wäsche von der Walze getrennt. Anschließend kann die Wäsche angenommen werden.

⚠ Brandgefahr durch selbstentzündende Wäsche.  
Heiße Wäsche könnte durch Selbstentzündung zu einem Brand führen.  
Lassen Sie gemangelte Wäsche vor dem Verpacken oder Stapeln unbedingt ausreichend abkühlen.

Wenn sich eine Abstreiffeder aus ihrer Position löst, muss die Mangel ausgeschaltet werden. Anschließend muss die Abstreiffeder wieder von Hand in die ursprüngliche Position der Wäscheabstreifleiste gebracht werden.

⚠ Quetschgefahr durch Wäscheabstreifleiste.  
Beim Umlegen der Wäscheabstreifleiste besteht die Gefahr, dass Körperteile eingeklemmt werden.  
Vergewissern Sie sich vor dem Umlegen der Wäscheabstreifleiste, dass der Bereich zwischen Wäscheabstreifleiste und Seitenständer frei ist.  
Legen Sie die Wäscheabstreiferleiste stets vorsichtig um.

### Mangeln pausieren

- Drücken Sie die Taste **||**, um den Mangelvorgang zu unterbrechen und in den Pausenmodus zu wechseln.

Im Pausenmodus stoppt die Walze und die Mulde fährt ab. Die Heizung der Mangel bleibt zunächst eingeschaltet. Die Mangel bleibt im Pausenmodus betriebsbereit.

- Drücken Sie die Taste **start**, um den Mangelvorgang wieder fortzusetzen.

### ECO-Modus

Nach einer einstellbaren Dauer der Nichtbenutzung (Werkseinstellung = 10 Minuten) wird die Temperatur auf einen Wert zwischen 50–70 °C (Werkseinstellung = 60 °C) reduziert. Die Werte sind durch den Miele Kundendienst in der Serviceebene einstellbar.

### Standbymodus

Nach einer einstellbaren Dauer der Nichtbenutzung kann die Mangel in den Standbymodus wechseln. Im Standbymodus bleibt die Walze stehen und die Mulde fährt ab. Die Mangelheizung wird dabei ebenfalls ausgeschaltet.

Durch Drücken der Taste **⏻** kann die Mangel wieder eingeschaltet werden.

Der Standbymodus ist werkseitig deaktiviert. Durch den Miele Kundendienst kann der Standbymodus in der Serviceebene aktiviert werden. Der Zeitpunkt, wann die Mangel in den Standbymodus wechselt, ist einstellbar auf einen Wert von 1 bis 30 Minuten der Nichtbenutzung.

## de - Bedienung der Mangel

---

### Fußschaltleiste „FlexControl“

Mit der individuell platzierbaren Fußschaltleiste kann die Walze kurzzeitig angehalten werden. Dadurch lassen sich Eingabefehler leicht vermeiden.

Fußschaltleiste verwenden

- Treten Sie während des Mangelvorgangs mit dem Fuß auf die Fußschaltleiste, um die Walze anzuhalten.

Die Walze stoppt. Die Mulde bleibt dabei angefahren.


- Nehmen Sie den Fuß von der Fußschaltleiste, um den Mangelvorgang fortzusetzen.

Die Walze beginnt wieder zu drehen. Der Mangelvorgang wird fortgesetzt.

### Mangeln beenden

- Lassen Sie die Walze nach dem Mangeln noch ca. 10 Minuten bei minimaler Heiztemperatur ohne Wäscheingabe laufen, um die Bewicklung vollständig trocknen zu lassen.

- Schalten Sie die Muldenmangel durch Drücken der Taste  aus.

Die Mulde fährt ab und das Gebläse läuft bis zu 10 Minuten nach, um die Mangel abzukühlen. Dabei blinkt die Taste .

- Schalten Sie den bauseitigen Hauptschalter aus.

## Installationsvoraussetzungen

Die Muldenmangel darf nur durch den Miele Kundendienst oder durch geschultes Personal eines autorisierten Fachhändlers aufgestellt werden.

- ▶ Die Installation der Muldenmangel muss nach geltenden Regeln und Normen erfolgen. Darüber hinaus müssen die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers beachtet werden.
- ▶ Betreiben Sie die Muldenmangel immer nur in ausreichend belüfteten und nicht frostgefährdeten Räumen.

## Lagerung

Folgende Randbedingungen sind für den Transport und die Lagerung der Muldenmangel einzuhalten:

- Umgebungstemperatur: -25 °C bis +55 °C
- Luftfeuchtigkeit: 5 % bis 75 %, nicht kondensierend

## Betriebsbedingungen

Allgemein gelten die Betriebsbedingungen der DIN 60204 und EN 60204-1.

- Umgebungstemperatur: +5 °C bis +40 °C
- Luftfeuchtigkeit: 10 % bis 85 %
- Bei +21 °C Umgebungstemperatur ist die maximal zulässige relative Luftfeuchte 70 %.
- Maximale Aufstellungshöhe über NHN: 1000 m

⚠ Die Mangel darf nicht gemeinsam mit Reinigungsmaschinen, die mit PER- oder FCKW-haltigen Lösungsmitteln arbeiten, in einem Raum betrieben werden. Austretende Dämpfe können sich durch Funkenbildung am Kollektor-Motor zu Salzsäure umwandeln, wodurch Folgeschäden hervorgerufen werden. Sorgen Sie während des Mangelbetriebs immer für eine ausreichende Belüftung des Aufstellraumes.

## Aufstellung

Transportieren Sie die Muldenmangel mit einem Hubwagen zum Aufstellort. Entfernen Sie die Transportverpackung erst unmittelbar vor der Erstinbetriebnahme.

Die Muldenmangel darf nur transportiert oder vom Holzrahmen gehoben werden, wenn die Abdeckungen der Seitenständer montiert sind.

Achten Sie bei der Aufstellung darauf, dass die Freiräume neben und hinter den Maschinenständern mindestens 600 mm betragen, damit die Verkleidungsbleche zugänglich bleiben.

Der Freiraum vor der Muldenmangel muss mindestens 1,5 m betragen, um ein Aufheizen von Fremdmaterialien (Einrichtungsgegenstände, Wände) zu vermeiden. Über der Maschine sollte der Freiraum mindestens 1 m betragen.

## de - Aufstellen und Anschließen

Achten Sie beim Transport der Muldenmangel auf deren Standsicherheit. Die Mangel darf nicht ohne den Holzrahmen transportiert werden.

Für einen erneuten Transport (z. B. bei einem Umzug) muss die Mangel auf den Holzrahmen gehoben und darauf befestigt werden.

### Befestigen

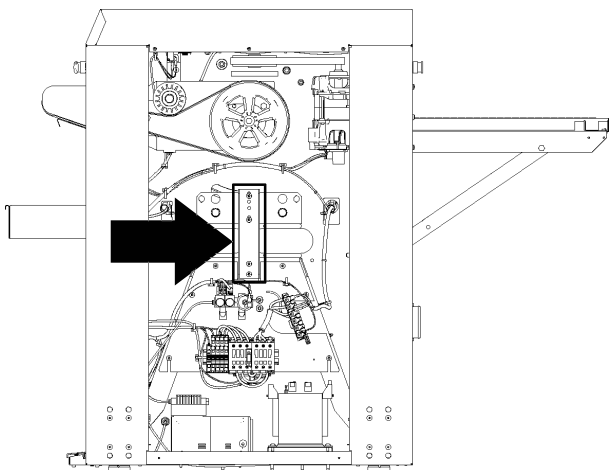
Für diese Muldenmangel ist eine Bodenbefestigung erforderlich.

Zur Lagesicherung muss die Muldenmangel nach der Aufstellung mit den im Lieferumfang enthaltenen Dübeln und Schrauben am Boden befestigt werden.

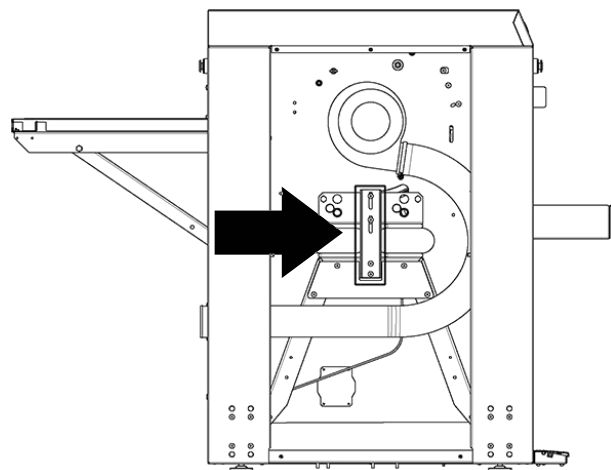
Das mitgelieferte Befestigungsmaterial ist für eine Dübelbefestigung auf Betonboden ausgelegt. Wenn andere Bodenkonstruktionen am Aufstellungsort vorhanden sind, muss das Befestigungsmaterial separat bestellt werden.

### Transportsicherung entfernen

Vor der Inbetriebnahme muss die Transportsicherung der Mulde entfernt werden. Sie entfernen die Transportsicherung, indem Sie die markierten Winkel in beiden Seitenständern demontieren.



Transportsicherung im rechten Seitenständer.



Transportsicherung im linken Seitenständer.

Vor einem erneuten Transport der Muldenmangel muss die Transportsicherung wieder montiert werden.

### Elektroanschluss

Der Elektroanschluss muss von einer ausgebildeten Elektrofachkraft vorgenommen werden, die für die Beachtung der bestehenden Normen und Vorschriften voll verantwortlich ist.

Der Elektroanschluss und der Schaltplan befinden sich hinter der Abdeckung des rechten Seitenständers.

Die erforderliche Anschlussspannung, die Leistungsaufnahme und die Vorgabe für die externe Absicherung sind auf dem Typenschild der Muldenmangel angegeben.

Beim Anschluss an eine vom Typenschild abweichende Anschlussspannung kann es zu Funktionsstörungen oder zum Defekt der Muldenmangel kommen.

Vergewissern Sie sich, dass die Spannungswerte des Stromnetzes mit den Spannungsangaben auf dem Typenschild übereinstimmen, bevor die Muldenmangel an das Stromnetz angeschlossen wird.

Die elektrische Ausrüstung der Muldenmangel entspricht den Normen IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 und EN ISO 10472-5.

Die Muldenmangel kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu störenden Spannungsschwankungen führen. Ist die Netzimpedanz am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als 0,265 Ohm, können weitere Maßnahmen erforderlich sein, bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig, kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Für den Festanschluss muss bauseitig eine allpolige Abschaltung vorhanden sein. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mehr als 3 mm. Dazu gehören z. B. LS-Schalter, Sicherungen und Schütze (VDE 0660).

Die Steckverbindung oder Trennvorrichtung muss jederzeit zugänglich sein.

Wird die Muldenmangel vom Netz getrennt, muss die Trennvorrichtung abschließbar oder die Trennstelle jederzeit zu überwachen sein.

Ist es nach lokalen Vorgaben erforderlich einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) zu installieren, kann ein Fehlerstromschutzschalter Typ A verwendet werden.

### Abluftleitung

Die feuchtwarme Abluft der Mangel muss auf kürzestem Weg ins Freie oder in einen hierfür geeigneten Entlüftungskanal geleitet werden.

Die Abluftleitung darf nicht in einen mit Gas-, Kohle- oder Öl-Feuerstellen belegten Kamin geführt werden.

Die Abluftleitung für die Mangel muss getrennt von der Abluftleitung eines Wäschetrockners verlegt werden.

Die Abluftleitung sollte strömungstechnisch günstig verlegt werden (durch möglichst wenig Bögen, kurze Leitungen, gut ausgebildete Anschlüsse und Übergänge). Es dürfen keine Siebe oder Jalousien in die Abluftleitung eingebaut werden.

Da die relative Luftfeuchte bis zu 100 % betragen kann, muss durch geeignete Maßnahmen ausgeschlossen werden, dass zurückfließendes Kondensat in die Muldenmangel gelangen kann.

Reicht der verfügbare Druck des Maschinengebläses zur Überwindung der Leitungswiderstände nicht aus, muss ein entsprechend dimensioniertes Zusatzgebläse in den Schacht oder am Dachaustritt eingebaut werden.

Stellen Sie sicher, dass dem Aufstellraum ständig eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird (z. B. durch unverschließbare Belüftungsöffnungen).

Für den Kondensatablauf ist bei einer nach oben geführten Abluftleitung an der tiefsten Stelle ein Ablaufloch mit 3-5 mm Durchmesser vorzusehen.

## de - Aufstellen und Anschließen

Kontrollieren Sie die Abluftleitung und den Austritt ins Freie auf Flusenablagerungen. Reinigen Sie diese bei Bedarf.

Das Rohrende einer ins Freie geleiteten Abluftleitung ist gegen Witterungseinflüsse zu schützen (z. B. mit einem nach unten gehenden 90°-Bogen).

### Gasanschluss (nur für gasbeheizte Muldenmangeln)

Der Gasanschluss darf nur von einem zugelassenen Installateur unter Einhaltung der länderspezifischen Vorschriften vorgenommen werden. Zusätzlich müssen die Vorschriften des örtlichen Gasversorgungsunternehmens beachtet werden.

Wartungsarbeiten an Gasgeräten dürfen grundsätzlich nur von einer Fachkraft unter Berücksichtigung der gültigen Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden. Bevor Wartungsarbeiten am Gerät ausgeführt werden, ist eine Trennung vom Gasnetz unbedingt erforderlich.

Beachten Sie für den Gasanschluss die Installationsanweisung.

Ab Werk wird die Gasheizung entsprechend der gastechnischen Angaben auf der Muldenmangel (siehe Aufkleber auf der Maschinenrückseite) eingestellt.

Bei einem Wechsel der Gasfamilie muss ein Umbausatz beim Miele Kundendienst angefordert werden. Halten Sie dazu die Angaben zum Muldenmangeltyp, Gerätenummer, Gasfamilie, Gasgruppe, Gasanschlussdruck und Aufstellungsland bereit.

 Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten.

Unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten können hohen Sachschaden und schwere Verletzungen mit Todesfolge verursachen.

Führen Sie Reparaturen an Gasgeräten niemals selbst durch.

Wenden Sie sich bei Reparaturbedarf umgehend an den Miele Kundendienst oder einen autorisierten Fachhändler.

Bei einem Gassystemfehler wird im Display die Fehlermeldung *F0098* angezeigt. Um den Fehler zu quittieren, drücken Sie die Taste **||**. Es dauert dann 1 Minute, bis beide Gasfeuerungsautomaten zurückgesetzt werden und die Mangel erneut gestartet werden kann.

### Abgasleitung

Der Anschlussstutzen für die Abgasabsaugung (Ø 120 mm) befindet sich an der Rückseite der Muldenmangel neben dem rechten Seitenständer.

Beachten Sie die Installationsanweisung.

Stellen Sie sicher, dass dem Aufstellraum ständig eine ausreichende Luftmenge zugeführt wird (z. B. durch unverschließbare Belüftungsöffnungen).

### Nach erfolgter Aufstellung

Nach erfolgter Aufstellung der Mangel sind alle demontierten Außenverkleidungsteile wieder zu montieren.

⚠ Gefahr durch freiliegende Maschinenteile.

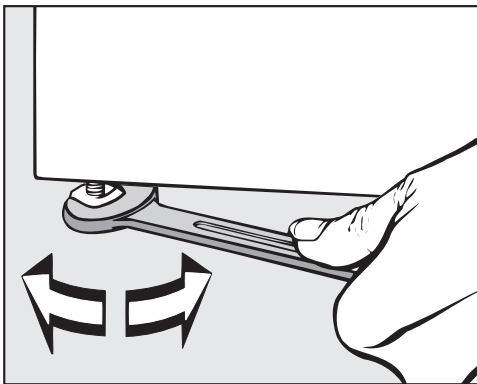
Stromführende oder bewegliche Maschinenteile, die aufgrund fehlender Außenverkleidungsteile frei zugänglich sind, können schwere Verletzungen mit Todesfolge verursachen

Nach erfolgter Aufstellung und Anschluss der Mangel müssen alle demontierten Außenverkleidungsteile wieder montiert werden.

### Ausrichten

Die Muldenmangel muss gleichmäßig und waagrecht auf allen vier Standfüßen stehen, damit ein einwandfreier und energieeffizienter Betrieb gewährleistet ist.

- Richten Sie die Muldenmangel nach der Aufstellung in Längs- und Querrichtung mithilfe der verstellbaren Standfüße, einer Wasserwaage und Maurerschnur waagrecht sowie fluchtend aus.



- Ziehen Sie die Kontermutter nach dem Ausrichten mit einem Schraubenschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn fest, damit sich die Standfüße nicht verstellen.

## hr - Sadržaj

---

<b>Sigurnosne napomene i upozorenja</b> .....	25
Proširena dokumentacija .....	25
Namjenska uporaba .....	25
Mjere opreza kod pojave mirisa plina .....	25
Tehnička i električna sigurnost .....	26
Korištenje uređaja .....	26
Uporaba pribora .....	27
Pravila za rad na valjku za glačanje .....	27
<b>Opis uređaja</b> .....	29
Pregled uređaja .....	29
Zaslon na dodir .....	30
Simboli na zaslonu .....	32
Letvica za zaštitu prstiju .....	33
Prekidač u slučaju nužde .....	34
<b>Upravljanje valjkom</b> .....	35
Uspostava stanja pripravnosti .....	35
Glačanje .....	35
Temperatura glačanja .....	35
Podešavanje temperature glačanja .....	36
Promjena vrijednosti tipke za odabir temperature .....	36
Brzina glačanja .....	36
Podešavanje brzine glačanja .....	37
Promjena vrijednosti tipke za odabir broja okretaja .....	37
Pohrana i pozivanje postavki omiljenih programa .....	37
Umetanje rublja .....	38
Prihvatanje rublja .....	39
Stanka kod glačanja .....	39
ECO način rada .....	39
Način stanja pripravnosti .....	39
Nožna uklopna letvica „FlexControl“ .....	39
Završetak glačanja .....	40
<b>Postavljanje i priključivanje</b> .....	41
Preduvjeti za montažu .....	41
Ležaj .....	41
Uvjeti uporabe .....	41
Postavljanje .....	41
Učvršćivanje .....	42
Uklanjanje transportnog osiguranja .....	42
Električni priključak .....	42
Cijev za odvod zraka .....	43
Plinski priključak (samo za valjke za glačanje s plinskim grijanjem) .....	44
Odvod ispušnih plinova .....	44
Nakon uspješnog postavljanja .....	44
Izravnavanje .....	44



### Proširena dokumentacija

Ovaj dokument sadrži osnovne informacije. Potpune upute za uporabu kao i ostale dokumente za Vaš uređaj možete naći na Miele internet stranici:

<http://www.miele.hr/professional/uputezauporabu-177.htm>



Za dohvaćanje dokumenata potrebna Vam je oznaka modela ili tvornički broj Vašeg uređaja. Podatke možete pronaći na uređaju na tipskoj naljepnici.

Prije prve uporabe pročitajte upute za uporabu. U uputama za uporabu se nalaze važne napomene o sigurnosti, uporabi i održavanju valjka za glačanje.

Čitanjem uputa za uporabu štitite sebe i sprječavate oštećenja.

Kod upućivanja drugih osoba u rad s valjkom za glačanje, treba im na raspolaganje staviti ove sigurnosne napomene i/ili ih uputiti u njih.

Sačuvajte ove upute za uporabu i predajte ih eventualnom budućem vlasniku uređaja.

### Namjenska uporaba

Valjak za glačanje se mora koristiti u skladu s uputama za uporabu, redovito održavati i provjeravati obzirom na ispravnost rada.

► Ovaj valjak za glačanje se smije upotrebljavati isključivo za glačanje čistog tekstila, opranog u vodi, koji je prikladan za strojno glačanje i na etiketi ima odgovarajući simbol.

► Ovaj valjak za glačanje je namijenjen profesionalnoj uporabi. Valjak za glačanje nije namijenjen korištenju u kućanstvu. Kad se valjak za glačanje koristi na javno dostupnom prostoru, vlasnik prikladnim mjerama mora osigurati da se korisnici ne nalaze u opasnosti zbog mogućih preostalih rizika.

Valjak za glačanje s plinskim grijanjem nije predviđen za korištenje u područjima s otvorenim pristupom.

► Valjak za glačanje nije predviđen za korištenje na otvorenom.

► Ovaj valjak za glačanje se ne smije koristiti na mjestima gdje postoji opasnost od eksplozije.

### Mjere opreza kod pojave mirisa plina

Ove mjere opreza vrijede samo u vezi s valjcima za glačanje s plinskim grijanjem.

- Odmah ugasite otvoreni plamen i cigarete.
- Ne vršite radnje koje proizvode električne iskre: ne upotrebljavajte prekidače za svjetlo, sklopke uređaja ni zvonca. Ne izvlačite utikač iz utičnice. Ne koristite telefon niti mobilni telefon.
- Odmah otvorite sve prozore i vrata i osigurajte protok zraka.

## hr - Sigurnosne napomene i upozorenja

---

- Zatvorite zaporne ventile na dovodima plina.
- U prostorije u kojima se osjeća miris plina ne ulazite nikada s otvorenim plamenom.
- Ne palite šibice ili upaljače.
- Kontaktirajte nadležnu tvrtku za distribuciju plina.

### Tehnička i električna sigurnost

- ▶ Valjak za glačanje se ne smije upotrebljavati u istoj prostoriji zajedno s uređajima koji upotrebljavaju otapala koja sadrže perkloretilen ili fluoro-klorougljikovodike.
- ▶ Valjak za glačanje se smije upotrebljavati samo u suhim prostorijama.
- ▶ Valjak za glačanje upotrebljavajte samo ako su svi odvojivi dijelovi vanjskog kućišta pričvršćeni, tako da se spriječi kontakt s dijelovima pod naponom, pokretnim ili zagrijanim dijelovima.
- ▶ Nemojte oštetiti, ukloniti ili zaobići sigurnosne uređaje i upravljačke elemente valjka za glačanje.
- ▶ Nemojte vršiti preinaku na valjku za glačanje bez izričite suglasnosti tvrtke Miele.
- ▶ Ako su kod valjka za glačanje oštećeni upravljački elementi ili izolacije vodova, prije popravka isti ne smijete više upotrebljavati.
- ▶ Popravke smije vršiti samo ovlašteno stručno osoblje. Nestručni popravci mogu biti opasni za korisnika.
- ▶ Neispravni dijelovi moraju se zamijeniti isključivo originalnim Miele rezervnim dijelovima. Samo kod ovih originalnih rezervnih dijelova, Miele jamči da isti u potpunosti ispunjavaju sigurnosne zahtjeve koje Miele postavlja na valjke za glačanje.
- ▶ Električna sigurnost valjka za glačanje može se zajamčiti samo ako je priključen na propisno instaliranu instalaciju s uzemljenjem. Vrlo je važno da se ovaj temeljni sigurnosni uvjet provjeri i, u slučaju sumnje, instalacija prepusti na provjeru stručnjaku. Tvrtka Miele ne može biti odgovorna za štete nastale zbog nedostatka ili prekida uzemljenja.
- ▶ Valjak za glačanje je isključen iz električnog napajanja samo ako je isključena glavna sklopka ili osigurač (na mjestu postavljanja).
- ▶ Ovisno o vrsti tekstila i preostale vlage, tijekom postupka glačanja povremeno može doći do stvaranja elektrostatičkog naboja na valjku za glačanje.

### Korištenje uređaja

- ▶ Valjak za glačanje se ne smije upotrebljavati bez nadzora.
- ▶ Osobe koje zbog svog tjelesnog, osjetilnog ili duševnog stanja, ili nedostatka iskustva ili zbog neznanja nisu u stanju sigurno rukovati s valjkom za glačanje, smiju valjak za glačanje koristiti samo pod nadzorom ili kada su upućeni u sigurnu uporabu valjka za glačanje i kada razumiju opasnosti koje iz navedenog proizlaze.
- ▶ Nadgledajte djecu koja se zadržavaju u blizini valjka za glačanje. Nikada nemojte dozvoliti da se djeca igraju valjkom za glačanje!
- ▶ U zagrijanom stanju i kod odvojenog korita postoji opasnost od opekline ako dodirnete rub korita na strani izlaza rublja.

- ▶ Ne podešavajte višu temperaturu glačanja od one navedene na etiketi za njegu rublja kojeg glačate. Kod previsoko podešene temperature glačanja, rublje se može zapaliti.
- ▶ Kod glačanja dvoslojnog rublja nemojte posezati između slojeva kako bi rublje zategnuli. Postoji opasnost da nećete moći više pravovremeno izmaknuti svoje šake pred vrućim koritom. Navedeno se odnosi i na posezanje u džepove, koji su s otvorenim stranama okrenuti prema vrućem koritu.
- ▶ Fleksibilno vođenje rublja za povratno izvlačenje rublja (opcija) smije se preklopiti samo s prednje strane.
- ▶ Kod valjka za glačanje s uvodnim trakama nemojte glačati komade rublja s resama, tankim vrpčama ili nitima. Postoji opasnost da bi ovi tekstili mogli dovesti do kvara uvodnih traka.
- ▶ Tijekom uporabe valjka za glačanje nemojte posezati u područje između bočnih nosača i valjka. Postoji opasnost od prignječenja uslijed rotirajućeg valjka.
- ▶ Pobrinite se za dovoljno osvjetljenje tijekom uporabe valjka za glačanje.
- ▶ Kada se valjak za glačanje ne koristi, valjak za glačanje se mora isključiti.
- ▶ Područje rada valjka za glačanje držite slobodnim od ležećih predmeta.
- ▶ Pobrinite se da je vatrogasni aparat dostupan u neposrednoj blizini i da je spreman za uporabu u bilo kojem trenutku. Kod previsoko podešene temperature glačanja i kod glačanja neprikladnih predmeta glačanja ili predmeta koji nisu oprani u vodi, postoji opasnost od požara!
- ▶ Ugradnju i postavljanje ovog valjka za glačanje na pokretnim mjestima (npr. na brodovima) smiju provesti samo specijalizirane tvrtke/specijalizirane osobe, ako su osigurani preduvjeti za sigurno korištenje valjka za glačanje.
- ▶ Moraju se poštivati sigurnosni propisi, norme i sigurnosne odredbe pojedine države.

### Uporaba pribora

- ▶ Pribor se smije ugrađivati samo ako ga je izričito dozvolila tvrtka Miele. Nadograde li se ili ugrade drugi dijelovi, gube se prava koja proizlaze iz garancije, jamstva i/ili odgovornosti za proizvod.

### Pravila za rad na valjku za glačanje

- ▶ Na stolu za umetanje rublja dozvoljen je rad samo odgovornim osobama starijim od 16 godina koje su potpuno upoznate s načinom uporabe valjka za glačanje.
- ▶ Tijekom rada s valjkom za glačanje uvijek nosite pripijenu odjeću. Široku odjeću (primjerice široke rukave, vrpce, marame i kravate) može zahvatiti valjak.
- ▶ Prije rada na valjku za glačanje treba skinuti prstenje i narukvice.
- ▶ Nabore izravnajte na ulaznoj površini što je moguće dalje od mjesta za uvlačenje. Navlake za jastuke i poplune po mogućnosti uvodite u valjak za glačanje otvorenom stranom prema valjku. Kutove nemojte pridržavati iznutra i nemojte pridržavati naramenice kombinezona i pregača.

## hr - Sigurnosne napomene i upozorenja

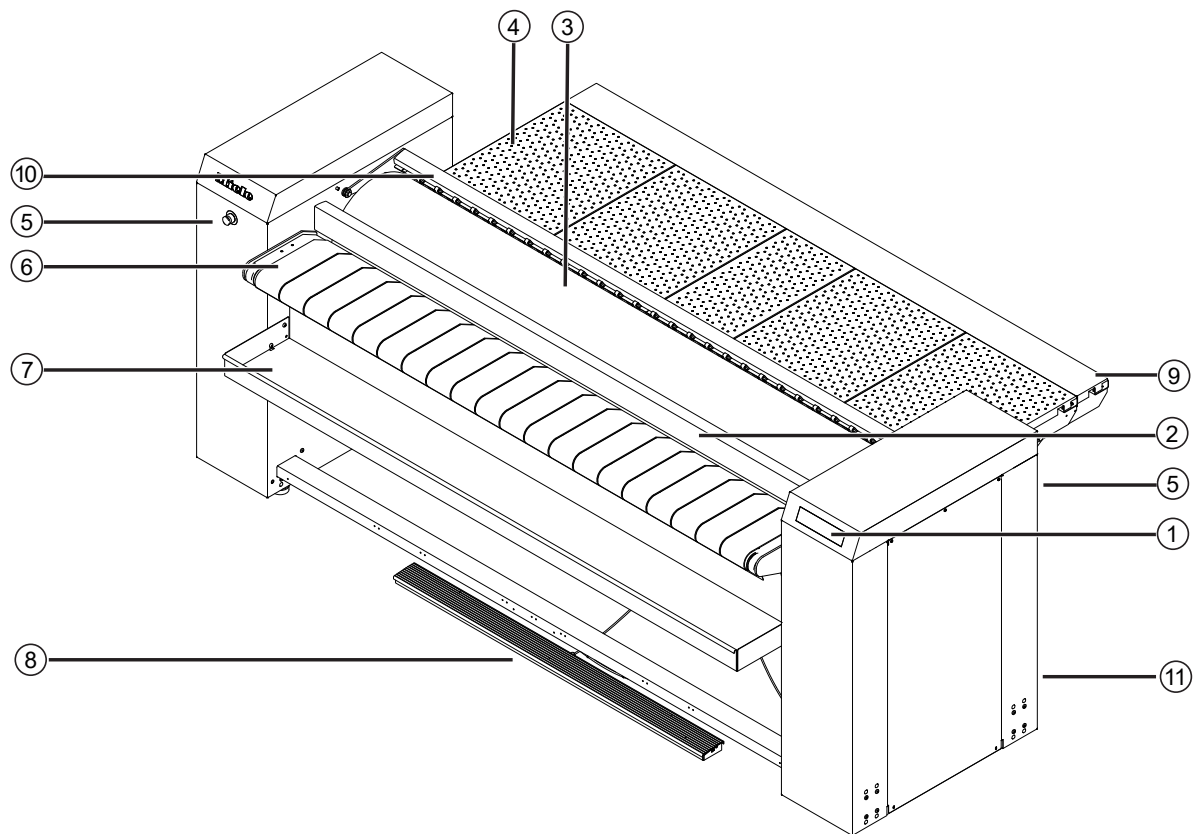
---

- ▶ Svakodnevno provjeravajte funkciju zaštitnih uređaja. Valjak za glačanje može se upotrebljavati samo ako zaštitni uređaji besprijekorno funkcioniraju. Na taj se način korisnika štiti od teških ozljeda, priklještenja ili opekline.
- ▶ Prije promjene smjera rotacije, uvjerite se da nitko nije u opasnosti.

Kod upućivanja drugih osoba u rad s valjkom za glačanje, treba im na raspolaganje staviti ove sigurnosne napomene i/ili ih uputiti u njih.

Sačuvajte ove upute za uporabu i predajte ih eventualnom budućem vlasniku uređaja.

Pregled uređaja

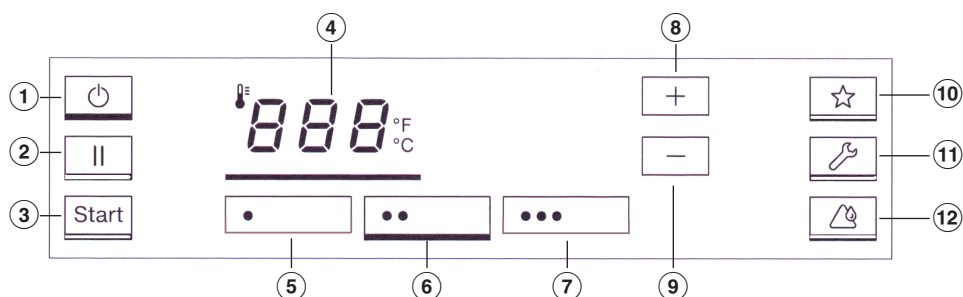


- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① Upravljački zaslon (dodirni)</li> <li>② Letvica za zaštitu prstiju</li> <li>③ Valjak s navlakom</li> <li>④ Stol za odvajanje rublja</li> <li>⑤ Prekidač u slučaju nužde (sprijeda na lijevom bočnom držaču i straga na desnom bočnom držaču)</li> <li>⑥ Stol za umetanje rublja (ovisno o varijanti sa ili bez uvodnih traka)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⑦ Kutija za rublje<br/>Za pripremu i razvrstavanje komada rublja.</li> <li>⑧ Nožna uklopna letvica „FlexControl“</li> <li>⑨ Produžetak za stol za odvajanje rublja (opcija)</li> <li>⑩ Letvica za odvajanje rublja</li> <li>⑪ Indikator plinskog plamenika (samo kod valjaka s plinskim grijanjem)<br/>Svijetli kada je aktivan plinski plamenik.</li> </ul> |
|---|---|

# hr - Opis uređaja

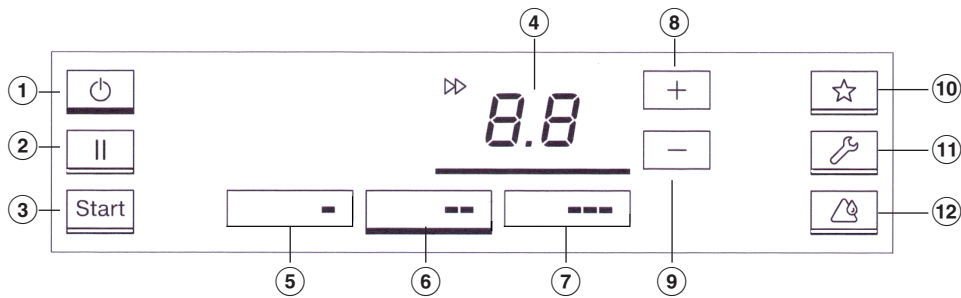
## Zaslon na dodir

Tipke na zaslonu na dodir možete odabrati laganim pritiskom prsta. Ispod aktualno odabrane tipke pojavljuje se linija.



Prikaz na zaslonu u načinu za odabir temperature glačanja

- ① Tipka Uključuje odnosno isključuje valjak za glačanje.
- ② Tipka Pauzira glačanje.
- ③ Tipka Pokreće postupak glačanja kada je postignuta podešena temperatura glačanja. Tipka treperi kad je postupak glačanja pokrenut.
- ④ Tipka Način za odabir temperature glačanja.
- ⑤ Tipka za odabir temperature Za tekstile od perlona/umjetne svile.
- ⑥ Tipka za odabir temperature Za rublje od svile/vune.
- ⑦ Tipka za odabir temperature Za rublje od pamuka/lana.
- ⑧ Tipka Povišuje temperaturu glačanja.
- ⑨ Tipka Smanjuje temperaturu glačanja.
- ⑩ Tipka Omiljeni program
- ⑪ Tipka \* Pozicija održavanja za vršenje radova održavanja. Za uključenje odnosno isključenje tipku morate držati pritisnutom najmanje 3 sekunde.  
\* istaknuto je ili ne, ovisno o tipu uređaja
- ⑫ Tipka Način za čišćenje i voskanje korita. Za uključenje odnosno isključenje tipku morate držati pritisnutom najmanje 3 sekunde.



Prikaz na zaslonu u načinu za odabir broja okretaja valjka

- ① Tipka 

Uključuje odnosno isključuje valjak za glačanje.
- ② Tipka 

Pauzira postupak glačanja.
- ③ Tipka *Start*

Pokreće postupak glačanja kada je postignuta podešena temperatura glačanja. Tipka treperi kad je postupak glačanja pokrenut.
- ④ Tipka *8.8*

Preklopljen u modu za odabir broja okretaja valjka
- ⑤ Tipka za odabir broja okretaja **-**

Područje nižeg broja okretaja
- ⑥ Tipka za odabir broja okretaja **--**

Područje srednjeg broja okretaja
- ⑦ Tipka za odabir broja okretaja **---**

Područje višeg broja okretaja
- ⑧ Tipka **+**

Povećava broj okretaja valjka
- ⑨ Tipka **-**

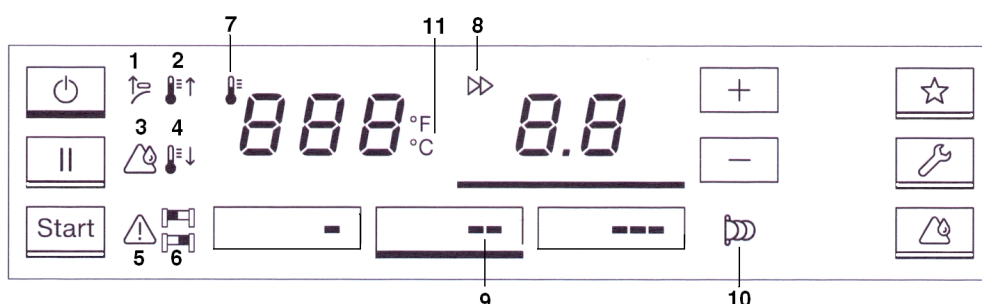
Smanjuje broj okretaja valjka
- ⑩ Tipka 

Omiljeni program
- ⑪ Tipka \*

Pozicija održavanja za vršenje radova održavanja. Za uključenje odnosno isključenje tipku morate držati pritisnutom najmanje 3 sekunde.  
\* istaknuto je ili ne, ovisno o tipu uređaja
- ⑫ Tipka 

Način za čišćenje i voskanje korita. Za uključenje odnosno isključenje tipku morate držati pritisnutom najmanje 3 sekunde.

## Simboli na zaslonu

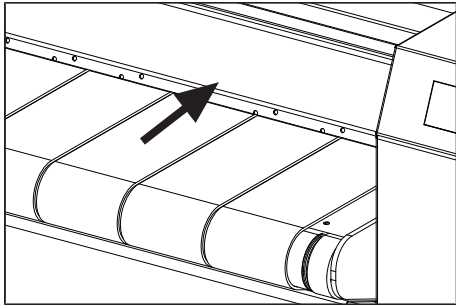


- 1 Pritisnuti letvicu za zaštitu prstiju
- 2 Aktualna temperatura korita je niža od odabrane potrebne temperature. Temperatura korita se povećava.
- 3 Indikator servisa za čišćenje i voskanje (pogledajte poglavlje „Čišćenje i održavanje“)
- 4 Aktualna temperatura korita je viša od odabrane potrebne temperature. Temperatura korita pada.
- 5 Postoji greška
- 6 ili Trajno jednostrano umetanje rublja s lijeve () ili desne () strane korita (pogledajte poglavlje „Umetanje rublja“).
- 7 Predodabir i prikaz temperature u °C/°F
- 8 Predodabir i prikaz broja okretaja valjka
- 9 Područje broja okretaja valjka
- 10 Pogon uređaja za naplatu (pogledajte poglavlje „Glačanje s uređajem za naplatu“)
- 11 °C/°F  
Prikaz temperature glačanja u °C ili °F. Može se promijeniti od strane Miele servisne službe.



## Letvica za zaštitu prstiju

Letvica za zaštitu prstiju je sigurnosna naprava čija ispravnost se mora provjeravati svakodnevno prije početka rada.



⚠ Opasnost od ozljede zbog zaštite za prste koja je u kvaru.

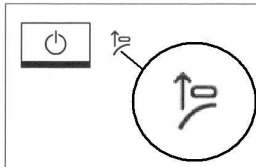
Zaštita za prste koja nije u funkciji može uzrokovati teške tjelesne ozljede.

Odmah isključite valjak za glačanje.


Odmah kontaktirajte Miele servisnu službu.


Uvjerite se da valjak za glačanje ne mogu pokrenuti druge osobe te ih upozorite na moguću opasnost.

Valjak se nakon uključivanja vraća u normalni način rada tek kada se nakon uključivanja valjka letvica za zaštitu prstiju pravilno aktivira. U suprotnom se valjak nakon kratkog počeka ponovo isključuje.



Simbol na zaslonu „Letvica za zaštitu prstiju“

Ako na zaslonu treperi simbol , jednom lagano pritisnite letvicu za zaštitu prstiju s donje strane.

Ako se vrhovi prstiju nađu između valjka i letvice za zaštitu prstiju, valjak se odmah zaustavlja i korito se odvaja. Pritom trajno svijetli indikator . Pritiskom na tipku start ponovo možete uključiti glačanje.

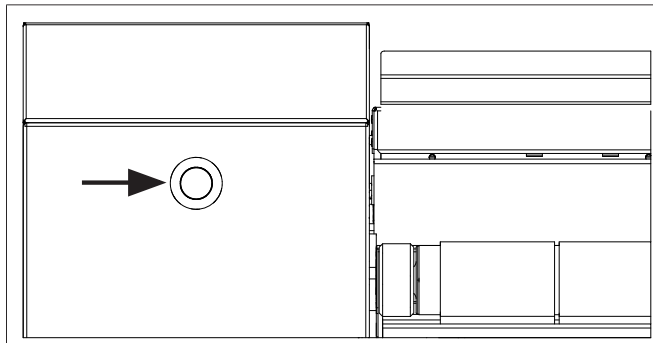
Dok valjak za glačanje radi, letvicu za zaštitu prstiju ne upotrebljavajte namjerno kako biste prekinuli postupak glačanja.

Kada želite prekinuti postupak glačanja, pritisnite tipku **II**.

### Prekidač u slučaju nužde

Prekidač za slučaj opasnosti služi tome da se valjak u slučaju opasnosti i za izbjegavanje opasnosti brzo stavi u sigurno stanje.

Valjak za glačanje raspolaže s ukupno 2 prekidača u slučaju nužde: 1x na prednjoj strani lijevog bočnog nosača i 1x sa stražnje strane desnog bočnog nosača.




Prekidač u slučaju nužde na bočnim nosačima

Pritiskom na prekidač u slučaju nužde valjak se odmah zaustavlja i korito se odvaja od valjka. Na zaslonu se prikazuje poruka *STOP*.

Pritisnuti prekidač u slučaju nužde se ponovno otključava okretanjem prekidača u desno.

Ne koristite prekidač u slučaju nužde za klasično isključivanje valjka za glačanje. Prekidač u slučaju nužde je predviđen za korištenje isključivo u slučaju opasnosti.

## Uspostava stanja pripravnosti

- Uključite sklopku za opskrbu uređaja električnom strujom na mjestu ugradnje.
- Kako biste uključili valjak za glačanje pritisnite tipku .


Treperi crveni indikatorski simbol .

- Sada lagano pritisnite letvicu za zaštitu prstiju s donje strane.


Valjak se vraća u normalni način rada.


Stanje pripravnosti za rad valjka se uspostavlja samo onda kad je letvica za zaštitu prstiju pravilno aktivirana. U suprotnom se valjak nakon kratkog počeka ponovo isključuje.

Pojavljuje se crveni indikatorski simbol  i korito se počinje zagrijavati.

 **Opasnost od opekline uslijed dodira na zagrijano korito.**  
U zagrijanom stanju postoji opasnost od opekline na rubu korita. Opasnost od opekline označena je naljepnicom upozorenja na oblozi korita.  
Izbjegavajte dodirivati rubove korita.

- Pričekajte dok nije postignuta podešena temperatura.

Čim je postignuta najmanja potrebna temperatura tipka  počinje treperiti.


Valjak je spreman za glačanje kada je postignuta podešena temperatura i indikator  više ne svijetli.

- Sada pritisnite tipku  koja treperi, kako bi valjak pustili u pogon.

Valjak je sada spreman za uporabu.

## Glačanje

Kod glačanja, rublje se preko stola za uvođenje rublja uvodi u valjak. Izglačano rublje se preuzima s druge strane. Odvajači rublja odvajaju rublje od valjka nakon glačanja. Potom se rublje može složiti na stolu za odvajanje rublja.

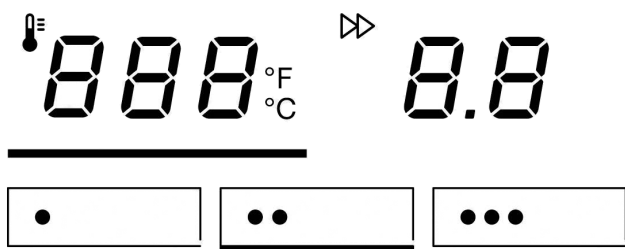
 **Opasnost od opekline uslijed vrućeg rublja i vrućeg ruba na izlazu iz korita.**  
Tijekom uporabe valjka korito je jako vruće. Izglačano rublje može biti jako vruće kada izlazi iz korita.  
Uvijek pažljivo prihvatite izglačano rublje.  
Ne dirajte rub na izlazu iz korita.

## Temperatura glačanja

Temperatura glačanja odabire se u skladu s vrstom tekstila koji treba izglačati.



Vrsta rublja	Simbol	Temperatura	Pretpodešena vrijednost
Perlon/Umjetna svila	•	100–110°C	110°C
Svila/Vuna	••	111–150°C	125°C
Pamuk/Lan	•••	151–185°C	180°C

## hr - Upravljanje valjkom



Tipke za odabir temperature

Temperatura korita može se podesiti ili putem tipaka za odabir temperature (•/••/•••) ili također putem tipaka + ili -.

Ukoliko se s više temperature glačanja podešava niža temperatura, korito se prvo mora ohladiti. U tom slučaju isključite grijanje valjka. Pri tome crveni indikatorski simbol signalizira , da je aktualna temperatura korita još suviše visoka. Čim indikatorski simbol  nestane, odabrana temperatura je dosegnuta.

### Podešavanje temperature glačanja

- Na upravljačkom zaslonu pritisnite tipku  888, kako bi u modu za odabir stigli do temperature glačanja.

Ispod tipke  888 pojavljuje se linija.

- Sada pritisnite jednu od tri tipke za odabir temperature.

(pr. tipka za odabir temperature ••)

Ispod odabrane tipke za odabir temperature pojavljuje se linija i korito se zagrijava na odgovarajuću temperaturu odnosno hladi.

### Promjena vrijednosti tipke za odabir temperature

- Pritisnite tipku za odabir temperature čiju temperaturnu vrijednost želite promijeniti.

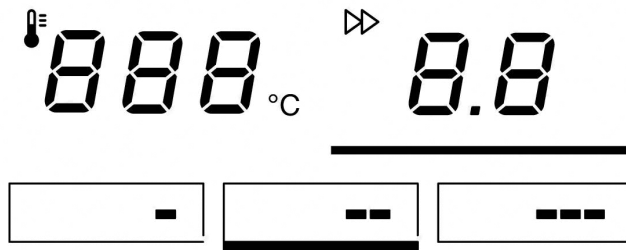
Ispod pritisnute tipke za odabir temperature pojavljuje se linija i prikazuje se njena aktualna temperaturna vrijednost.

- Pritisnite tipku + ili - dok se ne dosegne temperaturna vrijednost, koju želite pohraniti na tipku za odabir temperature.
- Na kraju zadržite pritisnutom odabranu tipku za odabir temperature (koja je označena linijom) tako dugo, dok jednom ne zatreperi.

Nova temperaturna vrijednost je sada pohranjena na tipku za odabir temperature.

### Brzina glačanja

Tip valjka	Simbol	Područje broja okretaja	m/min	Pretpodešena vrijednost
PRI318:	-	područje nižeg broja okretaja	1,5–2,4	2,0
	--	područje srednjeg broja okretaja	2,5–3,4	3,0
	---	područje višeg broja okretaja	3,5–4,6	4,0
PRI418/421:	-	područje nižeg broja okretaja	1,5–2,9	2,0
	--	područje srednjeg broja okretaja	3,0–3,9	3,5
	---	područje višeg broja okretaja	4,0–5,4	4,5



Tipke za odabir broja okretaja

Broj okretaja valjka može biti podešeno tipkama za odabir broja okretaja (-/--/---) ili putem tipaka +/-.

### Podešavanje brzine glačanja

- Pritisnite tipku *B.B.*, kako bi stigli u mod odabira broja okretaja valjka.

Ispod tipke se pojavljuje linija.

- Sada pritisnite jednu od tri tipke za odabir broja okretaja.

( pr. tipku --)

Ispod odabrane tipke za broj okretaja pojavljuje se linija i preuzima se brzina glačanja u skladu s vrijednošću tipke.

### Promjena vrijednosti tipke za odabir broja okretaja

- Pritisnite tipku za odabir broja okretaja, čiju vrijednost broja okretaja treba promijeniti.

Ispod odabrane tipke za odabir broja okretaja pojavljuje se linija i prikazuje se njena aktualna vrijednost broja okretaja.

- Pritisnite tipku + ili – dok se ne dosegne broj okretaja valjka, koji želite pohraniti na tipku za odabir broja okretaja.
- Tipku za odabir broja okretaja zadržite pritisnutom, dok jednom ne zatreperi.

Novi broj okretaja valjka je sada pohranjen na tipku.

### Pohrana i pozivanje postavki omiljenih programa

Sljedeći koraci opisuju kako na tipku ☆ pohraniti i pozvati većinu korištenih kombinacija temperature glačanja i broja okretaja valjka.

Pohrana postavki omiljenih programa

- Prvo podesite željenu temperaturu glačanja i broj okretaja valjka (pogledajte poglavlje „Upravljanje valjkom“, odlomak „Glačanje“).
- Sada tipku ☆ držite pritisnutom, dok tipka jednom trepne.

Podešena kombinacija temperature glačanja i broja okretaja valjka je sada pohranjena na tipku ☆.

Pozivanje postavki omiljenih programa

- Kratko pritisnite tipku ☆ kako biste pozvali postavke omiljenih programa.

Na tipku podešena kombinacija temperature glačanja i broja okretaja valjka je sada preuzeta na valjak.

## hr - Upravljanje valjkom

---

Napuštanje postavki omiljenih programa

- Kratko pritisnite tipku ☆ kako biste ponovo napustili postavke omiljenih programa.

Prethodno podešena temperatura glačanja i broj okretaja valjka je pozvana.

### Umetanje rublja

- Za pokretanje postupka glačanja pritisnite tipku start.

Korito se spušta i valjak se počinje okretati.

⚠ Šteta uzrokovana pogrešnim umetanjem rublja.

Ako se dijelovi rublja s gumbima pogrešno umetnu u valjak za glačanje, postoji opasnost da gumbi tijekom prolaska oštete ili ogrebu korito.



Rublje s gumbima u valjak za glačanje umetnite tako da su gumbi usmjereni prema valjku, kako bi se tijekom glačanja utisnuli u oblogu valjka.

Za zaštitu korita prije glačanja položite krpu preko patent zatvarača, metalnih gumba i metalnih kukica.

Ne glačajte metalne ni plastične kopče bilo kakve vrste, kao ni jako visoke gumbe (primjerice kuglaste gumbe).

- Položite komad rublja paralelno s valjkom na stol za uvođenje rublja.
- Izravnajte komad rublja.
- Komad rublja ravnomjerno uvedite u valjak.

Male komade rublja ne uvodite u valjak samo na jednoj strani.

Kod jednostranog uvođenja rublja toplina se samo jednostrano preuzima i namot valjka se jednostrano opterećuje. Trajno jednostrano uvođenje rublja signalizira se zvučnim signalom i crvenim indikatorom  ili .

Po mogućnosti iskoristite cijelu širinu valjka te ravnomjerno raspodijelite male komade rublja po stolu za uvođenje rublja.

### Prihvata rublja

⚠ Opasnost od opekline uslijed vrućeg ruba na izlazu iz korita. Tijekom uporabe valjka korito je jako vruće. Izglačano rublje može biti jako toplo kada izlazi iz korita. Uvijek pažljivo prihvatite izglačano rublje. Ne dirajte rub na izlazu iz korita.

Oprugama za odvajanje na letvici za odvajanje rublja izglačano se rublje odvajaju od valjka. Potom se rublje može preuzeti.

⚠ Opasnost od požara zbog samozapaljivog rublja. Vruće rublje može zbog samozapaljenja prouzročiti požar. Ostavite izglačano rublje da se dovoljno ohladi prije pakiranja ili slaganja.

Ako s Vašeg položaja otpuštate oprugu za odvajanje, valjak za glačanje se mora isključiti. Zaključno se opruga mora ručno ponovno dovesti u početni položaj letvice za odvajanje rublja.

⚠ Opasnost od prignječenja letvicom za odvajanje rublja. Kod polaganja letvice za odvajanje rublja postoji opasnost da se dijelovi tijela priklješte. Prije polaganja letvice za odvajanje rublja provjerite da je slobodno područje između letvice za odvajanje rublja i bočnih nosača. Letvicu za odvajanje rublja uvijek pažljivo položite.

### Stanka kod glačanja

- Kako biste prekinuli postupak glačanja i prebacili na način rada za stanku, pritisnite tipku **II**.

U načinu rada za stanku valjak se zaustavlja i korito se podiže. Grijanje valjka pri tome prije svega ostaje uključeno. Valjak je u načinu rada za stanku spreman za uporabu.

- Pritisnite tipku **start** kako bi ponovno nastavili postupak glačanja.

### ECO način rada

Nakon podešenog trajanja nekorištenja (tvornička postavka = 10 minuta) temperatura se može smanjiti na vrijednost između 50–70°C (tvornička postavka = 60°C). Vrijednosti podešava Miele servisna služba u servisnoj razini.

### Način stanja pripravnosti

Nakon podešenog trajanja nekorištenja valjak se može prebaciti u način stanja pripravnosti. U stanju pripravnosti valjak ostaje zaustavljen i podiže se korito. Grijanje valjka se pritom također isključuje.

Pritiskom na tipku **⏻** ponovo možete uključiti glačanje.

Način stanja pripravnosti je tvornički deaktiviran. Putem Miele servisne službe stanje pripravnosti se može aktivirati u servisnoj razini. Vrijeme kada valjak za glačanje prelazi u način stanja pripravnosti, je podesivo na vrijednost od 1 do 30 minuta nekorištenja.

### Nožna uklopna letvica „FlexControl“

S individualno podesivom letvicom nožnog prekidača, valjak za glačanje se može nakratko zaustaviti. Na taj način se lako izbjegava greška pri uvođenju.

## hr - Upravljanje valjkom

---

Uporaba letvice nožnog prekidača

- Tijekom postupka glačanja stanite nogom na nožnu letvicu, kako bi zaustavili valjak.

Valjak se zaustavlja. Korito pritom ostaje spušteno.


- Dignite nogu s nožne letvice, kako bi nastavili postupak glačanja.

Valjak se ponovo počinje okretati. Postupak glačanja se nastavlja.

### Završetak glačanja

- Nakon glačanja ostavite valjak u pogonu još ca. 10 minuta pri minimalnoj temperaturi grijanja bez uvođenja rublja, kako bi se namot potpuno isušio.

- Isključite valjak za glačanje pritiskom tipke .

Korito se odvaja i ventilator za hlađenje radi naknadno do 10 minuta, kako bi ohladio valjak za glačanje. Pri tome treperi tipka .

- Isključite glavni prekidač na mjestu ugradnje.



## Preduvjeti za montažu

Valjak za glačanje postavlja samo Miele servis ili educirano osoblje ovlaštenog zastupnika.

- ▶ Valjak za glačanje se montira u skladu s važećim odredbama i normama. Uz to se moraju poštivati propisi lokalne tvrtke za opskrbu energijom.
- ▶ Valjak za glačanje se smije koristiti samo u dovoljno prozračenim prostorijama u kojima neće doći do smrzavanja.

## Ležaj

Prilikom transporta i skladištenja valjka za glačanje pridržavajte se sljedećih uvjeta:

- Temperatura okoline: -25°C do +55°C
- Vlažnost zraka: 5 % do 75 %, ne kondenzirana

## Uvjeti uporabe

Općenito vrijede uvjeti uporabe sukladno DIN 60204 i EN 60204-1.

- Temperatura okoline: +5°C do +40°C
- Vlažnost zraka: 10 % do 85 %
- Pri temperaturi okoline +21°C maksimalna dopuštena relativna vlažnost zraka jest 70 %.
- Maksimalna visina postavljanja iznad nadmorske visine: 1000 m

⚠ Valjak za glačanje se ne smije upotrebljavati u istoj prostoriji zajedno s uređajima koji upotrebljavaju otapala koja sadrže perkloretilen ili fluoro-klorougljikovodike.

Nastale pare mogu se uslijed iskrenja na kolektoru motora pretvoriti u solnu kiselinu i tako uzrokovati neželjena oštećenja.

Pazite da je tijekom korištenja valjka za glačanje, prostorija u kojoj se isti nalazi uvijek dovoljno prozračena.

## Postavljanje

Valjak za glačanje transportirajte na mjesto postavljanja pomoću ručnog viličara. Transportnu ambalažu uklonite tek neposredno prije prvog puštanja u pogon.

Valjak za glačanje se smije transportirati ili dizati s drvenog okvira samo kada su postavljeni poklopci bočnih nosača.

Kod postavljanja pripazite da slobodan prostor pored i iza nosača uređaja iznosi najmanje 600 mm, kako bi poklopci bili dostupni.

Slobodan prostor ispred valjka za glačanje mora iznositi najmanje 1,5 m, kako bi se spriječilo zagrijavanje okolnih materijala (namještaja, zidova). Iznad uređaja treba biti najmanje 1 m slobodnog prostora.

Prilikom transporta valjka za glačanje pazite na njegovu stabilnost. Valjak za glačanje se ne smije transportirati bez drvenog okvira.

Za ponovni transport (npr. kod preseljenja), valjak za glačanje se mora podići na drveni okvir te se na njega pričvrstiti.

## hr - Postavljanje i priključivanje

### Učvršćivanje

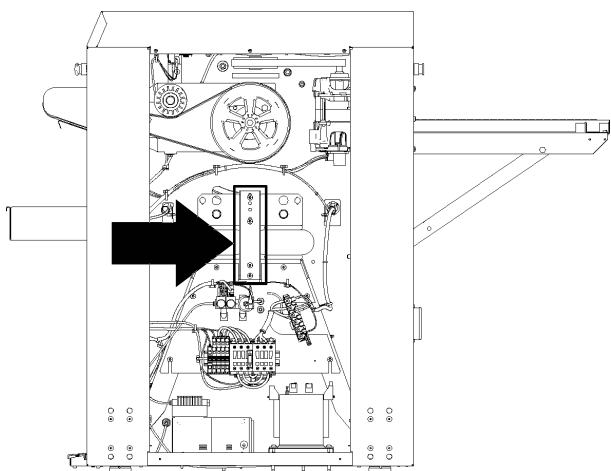
Za ovaj valjak za glačanje je potrebno podno učvršćenje.

Za osiguranje položaja, valjak za glačanje morate nakon postavljanja pričvrstiti na pod pomoću priloženih tipli i vijaka.

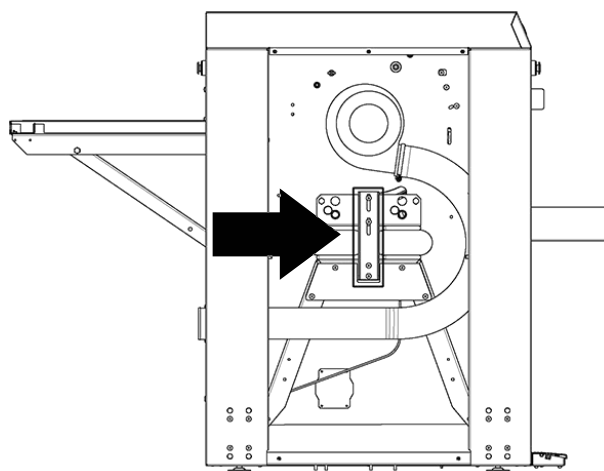
Isporučeni materijal za pričvršćivanje, namijenjen je pričvršćenju na betonski pod pomoću tipli. Ako se na mjestu postavljanja nalaze druge vrste konstrukcije poda, potrebno je zasebno naručiti materijal za pričvršćivanje.

### Uklanjanje transportnog osiguranja

Prije puštanja u pogon mora se ukloniti transportno osiguranje korita. Transportno osiguranje uklanjate tako da uklonite označeni kutnik s oba bočna nosača.



Transportno osiguranje na desnom bočnom nosaču.



Transportno osiguranje na lijevom bočnom nosaču.

Prije ponovnog transporta valjka za glačanje, transportno osiguranje se mora ponovno postaviti.

### Električni priključak

Priključak na električnu mrežu mora izvršiti izučeni električar koji je u potpunosti odgovoran za poštivanje postojećih normi i propisa.

Električni priključak i shema spajanja nalaze se iza poklopca desnog bočnog nosača.

Na tipskoj naljepnici valjka za glačanje naveden je potreban električni priključak, priključna snaga i osigurači.

Ako valjak za glačanje priključite na napon koji odstupa od navedenog na tipskoj naljepnici, može doći do smetnje u funkcijama ili oštećenja.

Prije nego što valjak za glačanje priključite na električnu mrežu provjerite podudaraju li se vrijednosti napona električne mreže s podacima navedenim na tipskoj naljepnici.

Električna izvedba valjka za glačanje odgovara normama IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 i EN ISO 10472-5.

Valjak za glačanje može kod nepovoljnih mrežnih uvjeta dovesti do poremećaja fluktuacije napona. Ako je mrežni otpor na mjestu priključka prema otvorenoj mreži veći od 0,265 Oma, mogu biti potrebne daljnje mjere prije no što se uređaj može koristiti na ovom priključku. Podatke o otporu po potrebi možete dobiti od mjesne tvrtke za opskrbu električnom energijom.

Za fiksni priključak mora se na mjestu postavljanja instalirati naprava koja razdvaja sve polove napajanja. Napravom za odvajanje smatraju se dostupne sklopke s otvorom kontakata većim od 3 mm. Tu se ubrajaju primjerice LS-prekidači (automatske zaštitne sklopke), osigurači i releji (VDE 0660).

Utikač ili sklopka moraju biti dostupni u svakom trenutku.

Ako se valjak za glačanje odvaja od napajanja, sklopka mora imati mogućnost blokiranja u isključenom položaju ili mjesto prekida nadgledati u svakom trenutku.

Ako je zbog lokalnih propisa potrebno instalirati strujnu zaštitnu sklopku (RCD), možete upotrijebiti strujnu zaštitnu sklopku tipa A.

### Cijev za odvod zraka

Topao i vlažan odvod zraka valjka mora se najkraćim putem odvesti na otvoreno ili u prikladan ventilacijski kanal.

Odvodni cjevovod se ne smije spajati na dimnjak koji upotrebljavaju uređaji u kojima sagorijevaju plin, ugljen ili lož-ulje.

Odvodni cjevovod valjka za glačanje mora biti izveden odvojeno od odvodnog cjevovoda sušilice rublja.

Odvodni cjevovod treba biti postavljen tako da olakšava strujanje (što manji mogući broj koljena, kratki vodovi, dobro izvedeni spojevi i prijelazi). U odvodni vod ne smiju se ugrađivati rešetke i žaluzine.

Budući da relativna vlaga zraka može biti i do 100 %, moraju se poduzeti odgovarajuće mjere da se spriječi povrat kondenzata u valjak za glačanje.

Ukoliko raspoloživi tlak zraka ventilatora uređaja nije dostatan za prevladavanje otpora cjevovoda, mora se postaviti dodatni ventilator odgovarajuće veličine u otvor ili na otvor na krovu.

Pobrinite se da je u prostoru postavljanja stalno osigurana dovoljna količina zraka (npr. preko ventilacijskih otvora koji se ne daju zatvoriti).

Za odvod kondenzata treba osigurati otvor za odvod kondenzata promjera 3–5 mm u najnižoj točki, u slučaju da odvodni kanal vodi prema gore.

Provjeravajte odvodne vodove i izlaz na nakupine niti. Po potrebi iste očistite.

Završetak cijevi na otvorenom treba zaštititi od utjecaja vremenskih prilika, (npr. pomoću koljena od 90° okrenutog prema dolje).

## hr - Postavljanje i priključivanje


### Plinski priključak (samo za valjke za glačanje s plinskim grijanjem)

Spajanje na plinski priključak smije provesti samo ovlaštenu instalater sukladno nacionalnim propisima. Dodatno se moraju poštivati propisi lokalne tvrtke za opskrbu plinom. Radove održavanja na plinskim uređajima načelno vrše stručnjaci poštujući važeće sigurnosne odredbe. Prije nego što se provedu radovi održavanja na uređaju, apsolutno je neophodno odvajanje od plinske mreže.

Za plinski priključak pročitajte upute za instalaciju.

Tvornički je plinsko grijanje podešeno na podatke s valjka za glačanje (pogledajte naljepnicu na poledini uređaja).

Kod promjene vrste plina u Miele servisu morate nabaviti komplet za pregradnju. U tu svrhu pripremite podatke o tipu valjka za glačanje, broju uređaja, vrsti plina, plinskoj skupini, priključnom tlaku plina i državi postavljanja.

 **Opasnost uzrokovana nestručnim radovima održavanja.**  
Nestručni radovi održavanja mogu znatno oštetiti predmete i uzrokovati teške ozljede sa smrtnim posljedicama.  
Nikada nemojte sami provoditi popravke na plinskim uređajima.  
Ako Vam trebaju popravci, odmah se obratite Miele servisnoj službi ili ovlaštenom partneru.

Kod greške plinskog sustava, na zaslonu se prikazuje poruka greške *F0098*. Kako biste poništili grešku, pritisnite tipku **II**. Navedeno tada traje 1 minutu, dok se oba upaljača ne resetiraju te se valjak može ponovno pokrenuti.

### Odvod ispušnih plinova


Priključni nastavak za odsis ispušnih plinova (Ø 120 mm) nalazi se na stražnjoj strani valjka za glačanje pokraj desnog bočnog nosača.

Pročitajte upute za instalaciju.

Pobrinite se da je u prostoru postavljanja stalno osigurana dovoljna količina zraka (npr. preko ventilacijskih otvora koji se ne daju zatvoriti).

### Nakon uspješnog postavljanja

Nakon uspješnog postavljanja potrebno je ponovno postaviti sve demontirane dijelove vanjskih pokrova.

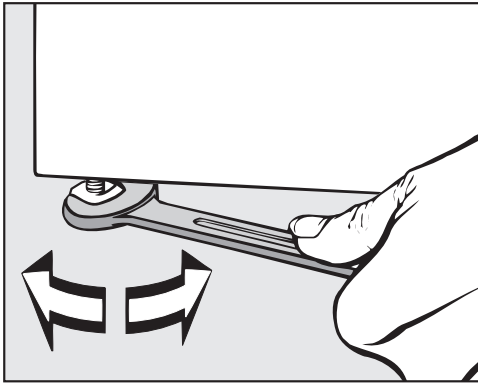
 **Opasnost odloženim dijelovima uređaja.**  
Vodljivi ili pokretni dijelovi uređaja, koji su slobodno dostupni zbog nedostajućih vanjskih dijelova, mogu prouzrokovati ozbiljne ozljede sa smrtnim posljedicama.  
Nakon uspješnog postavljanja i priključivanja valjka za glačanje, moraju se ponovno postaviti svi demontirani dijelovi vanjskih pokrova.

### Izravnavanje

Kako bi se osigurao neometan i energetski učinkovit rad, valjak za glačanje mora stajati vodoravno na sve četiri nožice.

## hr - Postavljanje i priključivanje

- Nakon postavljanja podesite valjak za glačanje pomoću podesivih nožica, libele i građevinskog užeta kako biste se uvjerali da je valjak u ravnini.



- Uz pomoću kontra matice po završetku niveliranja zategnite maticu viljuškastim ključem, suprotno od smjera kazaljke na satu, kako ne bi došlo do pomicanja nožica.

## sl - Vsebina

---

<b>Varnostna navodila in opozorila</b> .....	47
Razširjena dokumentacija .....	47
Uporaba v skladu s predpisi.....	47
Previdnosti ukrepi ob vonju po plinu .....	47
Tehnična in električna varnost .....	48
Uporaba stroja.....	48
Uporaba opreme .....	49
Osnovna pravila za delo z likalnim strojem .....	49
<b>Opis stroja</b> .....	51
Pregled stroja .....	51
Prikazovalnik na dotik.....	52
Simboli na prikazovalniku.....	54
Letev za zaščito prstov.....	55
Stikalo za izklop v sili.....	56
<b>Upravljanje likalnega stroja</b> .....	57
Vzpostavitev pripravljenosti za uporabo.....	57
Likanje .....	57
Temperatura likanja .....	57
Nastavitev temperature likanja .....	58
Sprememba vrednosti tipke za izbiro temperature .....	58
Hitrost likanja.....	58
Nastavitev hitrosti likanja.....	59
Sprememba vrednosti tipke za izbiro števila vrtljajev.....	59
Shranjevanje in priklic najpogostejše nastavitve .....	59
Vlaganje perila .....	60
Sprejem perila .....	61
Premor med likanjem.....	61
EKO način.....	61
Način stanja pripravljenosti .....	61
Nožno stikalo „FlexControl“ .....	61
Konec likanja .....	62
<b>Sestavljanje in priklop</b> .....	63
Pogoji za inštalacijo .....	63
Ležaj .....	63
Obratovalni pogoji .....	63
Postavitev .....	63
Pritrditev .....	64
Odstranjevanje transportnega varovala.....	64
Električni priključek.....	64
Odzračevalna napeljava .....	65
Plinski priključek (samo za likalne stroje s plinskim gretjem) .....	65
Odvod odpadnega plina.....	66
Po uspešni postavitvi .....	66
Postavitev stroja v pravilen položaj .....	66

### Razširjena dokumentacija

Ta dokument vsebuje osnovne informacije. Celotna navodila za uporabo in druge dokumente o stroju lahko poiščete na spletni strani Miele:

<http://www.miele.de/professional/gebrauchsanweisungen-177.htm>



Za priklic dokumentov potrebujete oznako modela ali tovarniško številko svojega stroja. Ta podatka najdete na napisni ploščici na stroju.

Pred prvo uporabo stroja preberite navodila za uporabo. V navodilih za uporabo so pomembni napotki za varnost, uporabo in vzdrževanje likalnega stroja.

Tako se boste lahko zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo.

Če bodo v delo s strojem uvedene še druge osebe, jim morajo biti varnostna navodila dostopna in/ali prikazana.

Navodila za uporabo shranite in jih predajte morebitnemu naslednjemu lastniku stroja.

### Uporaba v skladu s predpisi

Upravljanje, redno vzdrževanje in preverjanje uporabnosti likalnega stroja morate izvajati skladno z navodili za uporabo.

- ▶ Ta likalni stroj je namenjen izključno glajenju čistega, z vodo opranega perila, ki je primerno za likanje in je opremljeno z ustreznim simbolom za nego.
- ▶ Ta likalni stroj je stroj za profesionalno rabo in ni primeren za uporabo v gospodinjstvu. Če je likalni stroj v uporabi na javno dostopnem mestu, mora upravljavec z ustreznimi ukrepi zagotoviti, da uporabnik stroja zaradi morebitnih drugih tveganj ne bo v nevarnosti. Likalni stroji s plinskim gretjem niso predvideni za delovanje na javno dostopnih območjih.
- ▶ Likalni stroj ni predviden za uporabo na prostem.
- ▶ Ta likalni stroj ni namenjen za obratovanje v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.

### Previdnostni ukrepi ob vonju po plinu

Ti previdnostni ukrepi veljajo samo za likalne stroje s plinskim gretjem.

- Odprt plamen takoj pogasite in ugasnite cigarete.
- Ne izvajajte nobenih dejanj, pri katerih nastanejo električne iskre: ne uporabljajte več stikal za luč, stikal strojev in zvoncev. Ne izvlecite nobenega vtiča iz omrežne vtičnice. Ne uporabljajte stacionarnega ali mobilnega telefona.
- Takoj odprite vsa okna in vrata ter ustvarite prepih.
- Zaprite zaporne ventile plinske napeljave.
- Prostoru, kjer ste opazili vonj po plinu, se ne približujte z odprtim plamenom.

## sl - Varnostna navodila in opozorila

---

- Ne prižigajte vžigalice ali vžigalnika.
- Obvestite pristojno podjetje za oskrbo s plinom.

### Tehnična in električna varnost

- ▶ Likalni stroj ne sme delovati v istem prostoru kot stroji za čiščenje, ki delujejo s toplimi z vsebnostjo PER ali FCKW.
- ▶ Likalni stroj lahko deluje samo v suhih prostorih.
- ▶ Likalni stroj lahko uporabljate le v primeru, da so nanj nameščeni vsi snemljivi deli ohišja in tako dostop do delov stroja, ki so pod napetostjo, se vrtijo ali segrevajo, ni mogoč.
- ▶ Varnostnih naprav in upravljalnih elementov likalnega stroja ne smete poškodovati, odstraniti ali se jim izogniti.
- ▶ Na likalnem stroju ne smete izvesti nobene spremembe, ki je ni izrecno odobrilo podjetje Miele.
- ▶ Če so poškodovani upravljalni elementi ali izolacija kablov likalnega stroja, le-tega pred popravilom ne smete več uporabljati.
- ▶ Popravila lahko opravi samo usposobljen strokovnjak. Zaradi nestrokovnih popravil je lahko ogrožena varnost uporabnika.
- ▶ Pokvarjene sestavne dele stroja lahko zamenjate samo z originalnimi nadomestnimi deli Miele. Miele samo pri teh originalnih nadomestnih delih jamči, da v celoti izpolnjujejo varnostne zahteve, ki jih postavlja za likalni stroj.
- ▶ Električna varnost tega likalnega stroja je zagotovljena samo v primeru, da je priklopljen na pravilno nameščen sistem ozemljitve. Zelo pomembno je, da preverite ta osnovni varnostni pogoj. Če ste v dvomih, pokličite strokovnjaka, ki bo preveril hišno inštalacijo. Miele ne prevzema nobene odgovornosti za morebitno škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi odsotnosti ali poškodbe ozemljitvenega vodnika.
- ▶ Likalni stroj je ločen od električnega omrežja samo v primeru, da je izklopljeno glavno stikalo ali varovalka (na mestu samem).
- ▶ Med likanjem lahko včasih pride do statične naelektritve na likalnem stroju – odvisno od vrste perila in preostale vlažnosti.

### Uporaba stroja

- ▶ Likalni stroj ne sme delovati brez nadzora.
- ▶ Osebe, ki zaradi svojih fizičnih, zaznavnih ali duševnih zmožnosti oziroma svoje neizkušenosti ali neznanja niso sposobne varno upravljati likalnega stroja, ga ne smejo uporabljati brez nadzora odgovorne osebe oziroma ga lahko uporabljajo samo, če poznajo pravila varne uporabe ter poznajo in razumejo nevarnosti, ki lahko izvirajo iz napačne uporabe.
- ▶ Otroci, ki se zadržujejo v bližini likalnega stroja, naj bodo vedno pod nadzorom. Nikoli ne pustite, da bi se otroci igrali z likalnim strojem.
- ▶ Ko je stroj v segretem stanju in je žlebina primaknjena ob valj, obstaja nevarnost opeklin na robu žlebina na strani, kjer izhaja perilo.



- ▶ Ne nastavite višje temperature likanja, kot je navedena na etiki za nego perila, ki ga likate. Če je nastavljena temperatura likanja previsoka, se lahko perilo vname.
- ▶ Med likanjem dvoslojnega perila ne segajte med plasti, da bi napeli perilo. Obstaja nevarnost, da ne boste mogli pravočasno umakniti rok pred vročo žlebino. To velja tudi za seganje v žepe, katerih odprtine so obrnjene proti vroči žlebin.
- ▶ Fleksibilno vodilo za vzvratno jemanje perila (opcija) je lahko nameščeno izključno s sprednje strani stroja.
- ▶ Pri likalnih strojih z vlaganjem s trakovi ne likajte kosov perila z resami, tankimi trakovi ali vrvicami. Obstaja nevarnost, da tovrstno perilo povzroči motnje delovanja trakov za vlaganje.
- ▶ Med delovanjem likalnega stroja ne segajte v območje med nogo stroja in valjem. Nevarnost poškodb zaradi vrtečega se valja.
- ▶ Med delovanjem stroja poskrbite za zadostno osvetlitev.
- ▶ Kadar likalnega stroja ne uporabljate, mora biti izklopljen.
- ▶ Pazite, da v delovnem območju stroja ni nobenih predmetov.
- ▶ Poskrbite, da je gasilni aparat v neposredni bližini stroja in da je vedno pripravljen za uporabo. Če je nastavljena previsoka temperatura likanja in če likate neprimerno perilo ali perilo, ki ni bilo oprano v vodi, obstaja nevarnost požara!
- ▶ Vgradnjo in namestitev tega likalnega stroja na nestacionarna mesta postavitve (npr. na plovila) lahko izvede samo strokovno usposobljeno osebje, če so zagotovljeni pogoji za varno uporabo stroja.
- ▶ Upoštevati je treba varnostne standarde in predpise, ki veljajo v državi, kjer je postavljen stroj.

### Uporaba opreme

- ▶ Deli opreme se smejo vgraditi samo, če je podjetje Miele izrecno odobrilo njihovo uporabo. V primeru namestitve ali vgradnje drugačne opreme prenehajo vse pravice, ki izhajajo iz kakršne koli garancije.

### Osnovna pravila za delo z likalnim strojem

- ▶ Pri vlagalni mizi lahko delajo samo zanesljive osebe, ki so stare nad 16 let in so podrobno seznanjene z upravljanjem likalnega stroja.
- ▶ Med delom z likalnim strojem vedno nosite tesno prilegajoča se oblačila. Ohlapne dele oblačil, kot so široki rokavi, trakovi predpasnikov, kravate in ovratne rute, lahko zagradi likalni valj.
- ▶ Pred delom z likalnim strojem odložite prstane in zapestnice.
- ▶ Gube na perilu vedno gladite kolikor mogoče stran od vstopnega mesta na vlagalni mizi. Prevleke za blazine in odeje vstavite v stroj z odprtim delom naprej. Vogalov ne držite od znotraj. Ne segajte v naramnice srajc in predpasnikov.
- ▶ Vsak dan preverite delovanje varnostnih naprav. Likalni stroj lahko uporabite samo, če varnostne naprave pravilno delujejo. Na ta način je zagotovljeno, da se lahko preprečijo hude poškodbe, zmečkanine ali opekline.

## sl - Varnostna navodila in opozorila

---

- ▶ Preden valj preklopite na vzratni tek, se prepričajte, da ni nihče ogrožen.

Če bodo v delo s strojem uvedene še druge osebe, jim morajo biti ta varnostna navodila dostopna in/ali prikazana.

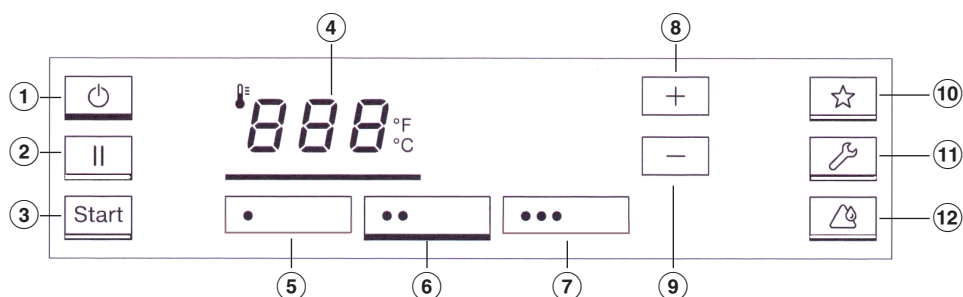
Navodila za uporabo shranite in jih predajte morebitnemu naslednjemu lastniku aparata.



## sl - Opis stroja

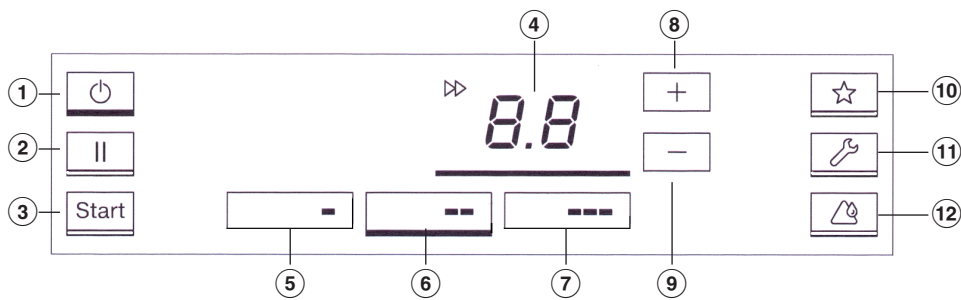
### Prikazovalnik na dotik

Tipke na prikazovalniku lahko izbirate z rahlim dotikom prsta. Pod trenutno izbrano tipko se pojavi črtica.



Prikaz v načinu za izbiro temperature likanja

- ① Tipka Vklopi oz. izklopi likalni stroj.
- ② Tipka Začasno prekine likanje.
- ③ Tipka **Start** Zažene postopek likanja, ko je dosežena nastavljena temperatura likanja. Tipka utripa, ko lahko zaženete postopek likanja.
- ④ Tipka **888** Način za izbiro temperature likanja
- ⑤ Tipka za izbiro temperature • Za perilo iz perlona/umetne svile
- ⑥ Tipka za izbiro temperature •• Za perilo iz svile/volne
- ⑦ Tipka za izbiro temperature ••• Za bombažno/laneno perilo
- ⑧ Tipka **+** Poviša temperaturo likanja.
- ⑨ Tipka **-** Zniža temperaturo likanja.
- ⑩ Tipka Lastni program
- ⑪ Tipka \* Položaj za izvedbo vzdrževalnih del. Za aktivacijo oz. deaktivacijo morate pritisniti tipko in jo zadržati vsaj 3 sekunde.  
\* Odvisno od tipa stroja prikazana ali ne
- ⑫ Tipka Način za čiščenje in voskanje žlebine. Za aktivacijo oz. deaktivacijo morate pritisniti tipko in jo zadržati vsaj 3 sekunde.



Prikaz v načinu za izbiro števila vrtljajev valja

- ① Tipka 

Vklopi oz. izklopi likalni stroj.
- ② Tipka 

Začasno prekine postopek likanja.
- ③ Tipka *Start*

Zažene postopek likanja, ko je dosežena nastavljena temperatura likanja. Tipka utripa, ko lahko zaženete postopek likanja.
- ④ Tipka *8.8*

Preklopi v način za izbiro števila vrtljajev likalnega valja.
- ⑤ Tipka za izbiro števila vrtljajev valja **-**

Nizko območje števila vrtljajev
- ⑥ Tipka za izbiro števila vrtljajev valja **--**

Srednje območje števila vrtljajev
- ⑦ Tipka za izbiro števila vrtljajev valja **---**

Visoko območje števila vrtljajev
- ⑧ Tipka **+**

Poveča število vrtljajev likalnega valja.
- ⑨ Tipka **-**

Zmanjša število vrtljajev likalnega valja.
- ⑩ Tipka 

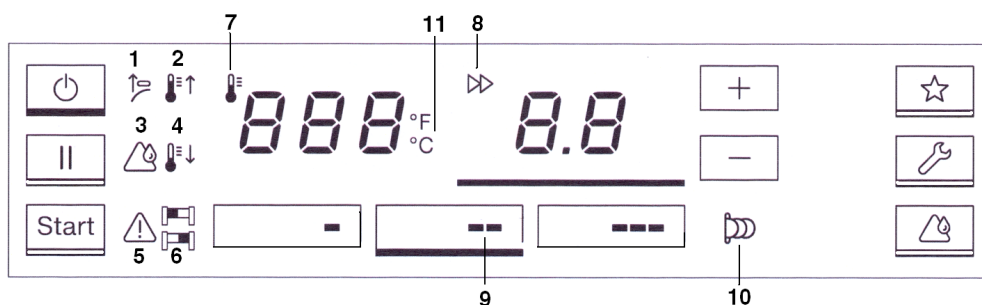
Lastni program
- ⑪ Tipka \*

Položaj za izvedbo vzdrževalnih del. Za aktivacijo oz. dezaktivacijo morate pritisniti tipko in jo zadržati vsaj 3 sekunde.  
\* Odvisno od tipa stroja prikazana ali ne
- ⑫ Tipka 

Način za čiščenje in voskanje žlebine. Za aktivacijo oz. dezaktivacijo morate pritisniti tipko in jo zadržati vsaj 3 sekunde.

## sl - Opis stroja

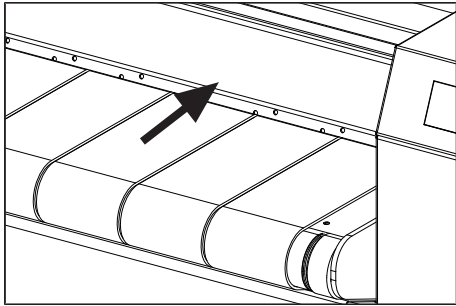
### Simboli na prikazovalniku



- |  |   |
|--|---|
| 1  | 7   |
| Dotik letve za zaščito prstov  | Prednastavitev in prikaz temperature v °C/<br>°F                                |
| 2  | 8   |
| Trenutna temperatura žlebine je nižja od<br>izbrane nastavljene temperature.<br>Temperatura žlebine se viša.             | Prednastavitev in prikaz števila vrtljajev<br>valja                             |
| 3  | 9   |
| Servisni prikaz čiščenja in voskanja (glejte<br>poglavje „Čiščenje in vzdrževanje“)                                      | Območje števila vrtljajev valja   |
| 4  | 10  |
| Trenutna temperatura žlebine je višja od<br>izbrane nastavljene temperature.<br>Temperatura žlebine se niža.             | Obratovanje kasirne naprave (glejte<br>poglavje „Likanje s kasirno napravo“)    |
| 5  | 11  |
| Napaka   | Prikaz temperature likanja v °C ali °F.<br>Lahko spremeni osebje servisa Miele. |
| 6  |   |
| Dolgotrajno enostransko vlaganje perila<br>na levi () ali desni () strani stroja<br>(glejte poglavje „Vlaganje perila“). |   |

## Letev za zaščito prstov

Letev za zaščito prstov je varnostna naprava, ki jo morate preveriti vsak delovni dan, preden zaženete stroj.



⚠ Nevarnost poškodb zaradi pomanjkljive funkcije zaščite prstov.

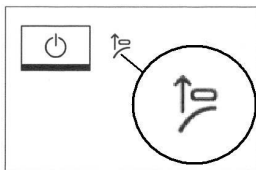
Če funkcija zaščite prstov ne deluje, lahko pride do hudih telesnih poškodb.

Takoj izklopite likalni stroj.

Nemudoma obvestite servisno službo Miele.


Zagotovite, da likalnega stroja ne more vklopiti nobena druga oseba, in postavite vidno opozorilo na možno nevarnost.

Likalni stroj se po vklopu preklopi v normalni način delovanja šele po tem, ko se letev za zaščito prstov pravilno aktivira. V nasprotnem primeru se likalni stroj čez kratek čas spet izklopi.



Simbol na prikazovalniku „letev za zaščito prstov“

Med utripanjem simbola  se enkrat rahlo dotaknite spodnje strani letve.

Če konice prstov zaidejo med valj in zaščitno letev, se stroj takoj ustavi in žlebina se odmakne. Ob tem simbol  neprekinjeno sveti. S pritiskom na tipko start lahko ponovno vklopite stroj.

Letve za zaščito prstov ne smete namerno uporabiti med likanjem, da prekinete postopek likanja.

Če želite prekiniti likanje, pritisnite tipko **||**.

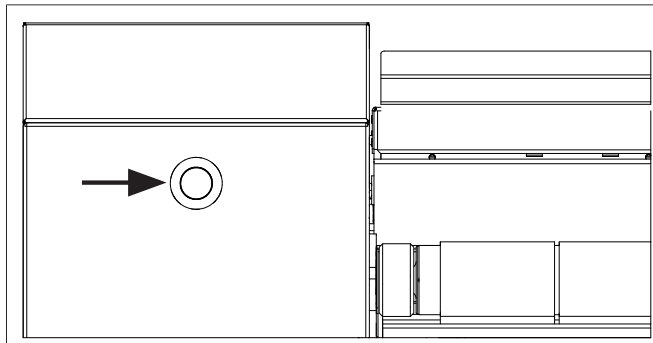
## sl - Opis stroja

---

### Stikalo za izklop v sili

Stikalo za izklop v sili omogoča, da likalni stroj v primeru nevarnosti ali za odvrnitev nevarnosti hitro preklopite v varno stanje.

Likalni stroj je opremljen z dvema stikaloma za izklop v sili: enim na sprednji strani leve noge stroja in enim na zadnji strani desne noge stroja.



Stikalo za izklop v sili na nogi stroja

Ko pritisnete na stikalo za izklop v sili, se valj takoj ustavi, žlebina pa se odmakne od valja. Na prikazovalniku se izpiše sporočilo *STOP*.


Pritisnjeno stikalo za izklop v sili ponovno odklenete tako, da ga zavrtite v desno.

Stikal za izklop v sili ne uporabljajte za običajen izklop likalnega stroja.

Stikali za izklop v sili sta predvideni izključno za uporabo v primeru nevarnosti.



## Vzpostavitev pripravljenosti za uporabo

- Vključite glavno stikalo za električno napajanje na licu mesta.
- Pritisnite tipko , da vključite likalni stroj.


Rdeči simbol  utripa.

- Zdaj rahlo pritisnite na spodnjo stran letve za zaščito prstov.

Likalni stroj se nato preklopi v normalni način delovanja.


Stroj je pripravljen za uporabo šele, ko se pravilno dotaknete letve za zaščito prstov. V nasprotnem primeru se likalni stroj čez kratek čas spet izklopi.

Pojavi se rdeči simbol  in žlebina se segreva.

 Nevarnost opeklin zaradi stika s segreto žlebino.  
Ko je stroj v segretem stanju, obstaja nevarnost opeklin na robu žlebine. Nevarnost opekline je označena z opozorilno nalepko na ohišju žlebine.  
Izogibajte se stiku z robom žlebine.

- Počakajte, da je dosežena nastavljena temperatura.

Takoj ko je dosežena najnižja temperatura, začne utripati tipka  start.


Likalni stroj je pripravljen za likanje, ko je dosežena nastavljena temperatura in simbol  ne sveti več.

- Zdaj pritisnite utripajočo tipko  start, da zaženete stroj.

Likalni stroj je zdaj pripravljen za uporabo.

## Likanje

Med likanjem perilo vstavljate prek vlagalne mize v stroj. Zlikano perilo jemljete ven na drugi strani stroja. Ločevalniki perila ločijo zlikano perilo od valja. Na koncu lahko perilo na izhodni mizi zložite.

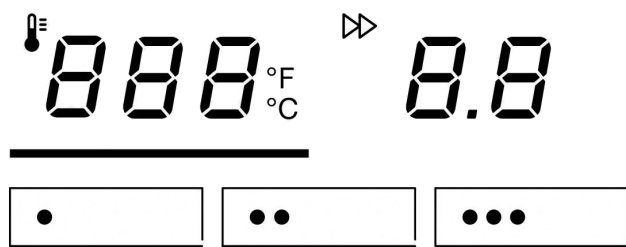
 Nevarnost opeklin zaradi vročega perila in vročega izhodnega roba žlebine.  
Žlebina je med delovanjem likalnega stroja zelo vroča. Ko zlikano perilo pride iz žlebine, je lahko zelo vroče.  
Zlikano perilo vedno jemljite iz stroja zelo previdno.  
Ne dotikajte se izhodnega roba žlebine.

## Temperatura likanja

Temperaturo likanja morate nastaviti ustrezno vrsti perila, ki ga želite zlikati.

Vrsta perila	Simbol	Temperatura	Prednastavljena vrednost
Perlon/umetna svila	•	100–110 °C	110 °C
Svila/volna	••	111–150 °C	125 °C
Bombaž/lan	•••	151–185 °C	180 °C

## sl - Upravljanje likalnega stroja



Tipke za izbiro temperature

Temperaturo žlebine lahko nastavite bodisi s tipkami za izbiro temperature (•/••/•••) bodisi s tipkama + in –.

Če preklopite z višje na nižjo temperaturo, se mora žlebina najprej ohladiti. V tem primeru se gretje žlebine izklopi. Pri tem vas rdeči simbol opozarja, da je trenutna temperatura žlebine še vedno previsoka. Ko simbol ugasne, je izbrana temperatura dosežena.

### Nastavitev temperature likanja

- Pritisnite tipko **888** na upravljalnem polju, da pridete v način za izbiro temperature likanja.

Pod tipko **888** se pojavi črtica.

- Pritisnite eno izmed treh tipk za izbiro temperature.

(npr. tipko za izbiro temperature ••)

Pod izbrano tipko za izbiro temperature je črtica in žlebina se segreje oz. ohladi na ustrezno temperaturo.

### Sprememba vrednosti tipke za izbiro temperature

- Pritisnite tipko za izbiro temperature, katere vrednost želite spremeniti.

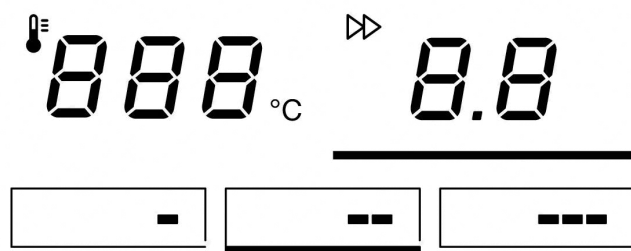
Pod pritisnjeno tipko se pojavi črtica in prikazana je njena trenutna vrednost temperature.

- Pritiskajte tipko + ali –, dokler ni dosežena vrednost temperature, ki jo želite shraniti pod tipko za izbiro temperature.
- Nato tipko za izbiro temperature, pod katero je črtica, toliko časa zadržite pritisnjeno, dokler enkrat ne utripne.

Nova vrednost temperature je zdaj shranjena pod izbrano tipko za izbiro temperature.

### Hitrost likanja

Model likalnega stroja	Simbol	Območje števila vrtljajev	m/min	Prednastavljena vrednost
PRI 318:	-	nizko območje števila vrtljajev	1,5–2,4	2,0
	--	srednje območje števila vrtljajev	2,5–3,4	3,0
	---	visoko območje števila vrtljajev	3,5–4,6	4,0
PRI 418/421:	-	nizko območje števila vrtljajev	1,5–2,9	2,0
	--	srednje območje števila vrtljajev	3,0–3,9	3,5
	---	visoko območje števila vrtljajev	4,0–5,4	4,5



Tipke za izbiro števila vrtljajev

Število vrtljajev valja lahko nastavite bodisi s tipkami za izbiro števila vrtljajev (-/--/---) bodisi s tipkama +/-.

### Nastavitev hitrosti likanja

- Pritisnite tipko *B.B.*, da pridete v način za izbiro števila vrtljajev valja.

Pod tipko se pojavi črtica.

- Pritisnite eno izmed treh tipk za izbiro števila vrtljajev.

(npr. tipko --)

Izbrana tipka za izbiro števila vrtljajev je podčrtana in hitrost likanja, ki ustreza vrednosti tipke, je shranjena.

### Sprememba vrednosti tipke za izbiro števila vrtljajev

- Pritisnite tipko za izbiro števila vrtljajev, katere vrednost želite spremeniti.

Pod izbrano tipko se pojavi črtica in prikazana je trenutna vrednost števila vrtljajev.

- Pritiskajte tipko + ali -, dokler ni doseženo število vrtljajev valja, ki ga želite shraniti pod tipko za izbiro števila vrtljajev.

- Pritisnite tipko za izbiro števila vrtljajev in jo zadržite, dokler enkrat ne utripne.

Novo število vrtljajev valja je zdaj shranjeno pod izbrano tipko.

### Shranjevanje in priklic najpogostejše nastavitve

Naslednji koraki opisujejo, kako lahko največkrat uporabljeno kombinacijo temperature likanja in števila vrtljajev valja shranite pod tipko ☆ in jo prikličete.

Shranjevanje najpogostejše nastavitve

- Najprej nastavite zeleno temperaturo likanja in število vrtljajev valja (glejte poglavje „Upravljanje likalnega stroja“, odstavek „Likanje“).

- Nato zadržite tipko ☆, dokler enkrat ne utripne.

Nastavljena kombinacija temperature likanja in števila vrtljajev valja je zdaj shranjena pod tipko ☆.

Priklic najpogostejše nastavitve

- Na kratko pritisnite tipko ☆, da prikličete najpogostejšo nastavitvev.

Stroj sprejme kombinacijo temperature likanja in števila vrtljajev valja, ki je shranjena pod tipko.

## sl - Upravljanje likalnega stroja

---

Opustitev najpogostejše nastavitve

- Na kratko pritisnite tipko ☆, da opustite najpogostejšo nastavitvev.

S tem priključete predhodno nastavljeno temperaturo likanja in število vrtljajev valja.

### Vlaganje perila

- Pritisnite tipko start, da zaženete postopek likanja.

Žlebina se primakne in valj se začne vrteti.

⚠ Nevarnost poškodbe zaradi nepravilnega vlaganja perila.

Če kose perila z gumbi napačno vložite v stroj, obstaja nevarnost, da se gumbi ob žlebinu uničijo ali odtrgajo.



Kose perila z gumbi vstavite v likalni stroj tako, da so gumbi obrnjeni proti valju in se lahko med likanjem vtisnejo v likalno prevleko valja.

Preko zadrg, kovinskih gumbov in kaveljčkov pred likanjem položite krpo, da zaščitite likalno žlebinu.

Ne likajte kovinskih in plastičnih sponk vseh vrst ter zelo visokih gumbov (npr. kroglastih).

- Kos perila položite vzporedno z valjem na vlagalno mizo.
- Kos perila pogladite.
- Pustite, da perilo enakomerno steče v likalni stroj.

Pazite, da majhnih kosov perila ne vlagate samo na eno stran likalnega stroja.

Pri enostranskem vlaganju perila se toplota odvzema samo na eni strani, zato je prevleka valja ves čas obremenjena na istem predelu. Na dolgotrajno enostransko vlaganje perila vas opozorita zvočni signal in rdeči simbol  ali .

Če je le mogoče, izkoristite celotno širino valja in majhne kose perila enakomerno razporedite po vlagalni mizi.

## Sprejem perila

⚠ Nevarnost opeklin zaradi vročega izhodnega roba žlebine.  
Žlebina je med delovanjem likalnega stroja zelo vroča. Ko zlikano perilo pride iz žlebine, je lahko zelo toplo.  
Zlikano perilo vedno jemljite iz stroja zelo previdno.  
Ne dotikajte se izhodnega roba žlebine.

Ločevalne vzmeti na letvi z ločevalniki perila skrbijo za to, da se zlikano perilo loči od valja. Na koncu lahko perilo sprejmete na izhodu iz stroja.

⚠ Nevarnost požara zaradi samovžiga perila.  
Vroče perilo lahko s samovžigom povzroči požar.  
Preden zlikano perilo zapakirate ali zložite, obvezno pustite, da se dovolj ohladi.

Če se ena izmed ločevalnih vzmeti sprosti iz svojega položaja, izklopite likalni stroj. Nato vzmet ročno vrnite v prvotni položaj letve z ločevalniki perila.

⚠ Nevarnost poškodbe zaradi letve z ločevalniki perila.  
Med premikanjem letve z ločevalniki perila obstaja nevarnost ukleščanja telesnih delov.  
Pred premikanjem letve se prepričajte, da je območje med letvijo in nogo stroja prosto.  
Pri premikanju letve z ločevalniki perila bodite previdni.

## Premor med likanjem

- Če želite prekiniti likanje in preklopiti na način za premor, pritisnite tipko **II**.

V načinu za premor se valj ustavi in žlebina se odmakne. Gretje stroja sprva ostane vklopljeno. Likalni stroj ostane v načinu za premor pripravljen za uporabo.

- Za nadaljevanje postopka likanja pritisnite tipko **Start**.

## EKO način

Po nastavljenem času neuporabe (tovarniška nastavitev = 10 minut) se temperatura zniža na vrednost med 50 in 70 °C (tovarniška nastavitev = 60 °C). Vrednost lahko nastavi osebje servisa Miele v servisnem načinu.

## Način stanja pripravljenosti

Po nastavljenem času neuporabe se stroj lahko preklopi v stanje pripravljenosti. V stanju pripravljenosti valj obstane, žlebina pa se odmakne. Gretje likalnega stroja se pri tem izklopi.

S pritiskom na tipko  lahko ponovno vklopite stroj.

Način stanja pripravljenosti je tovarniško dezaktiviran. Aktivira ga lahko servisna služba Miele v servisnem nivoju. Čas neuporabe, po katerem se likalni stroj preklopi v stanje pripravljenosti, je nastavljen na vrednost od 1 do 30 minut.

## Nožno stikalo „FlexControl“

Z nožno stikalno letvijo, ki jo lahko poljubno namestite, lahko valj kratkotrajno zadržite. Tako se je mogoče zlahka izogniti napakam pri vlaganju perila.

## sl - Upravljanje likalnega stroja

---

Uporaba nožnega stikala

- Med likanjem z nogo pritisnite nožno letev, da zadržite vrtenje valja.

Valj se ustavi. Žlebina pri tem ostane primaknjena.

- Nogo odmaknite z nožne letve, da se likanje nadaljuje.

Valj se začne ponovno vrteti. Postopek likanja se nadaljuje.

### Konec likanja

- Pustite, da se valj po likanju vrtil še približno 10 minut pri minimalni temperaturi brez vlaganja perila, da se prevleka popolnoma posuši.

- Likalni stroj izklopite s pritiskom na tipko .

Žlebina se odmakne in hladilni ventilator deluje še do 10 minut, da se žlebina ohladi. Medtem utripa tipka .

- Izklopite glavno stikalo na licu mesta.

### Pogoji za inštalacijo

Likalni stroj lahko postavi samo osebje servisa Miele ali usposobljeno osebje pooblaščenega zastopnika.

- ▶ Inštalacijo likalnega stroja je treba izvesti po veljavnih pravilih in normah. Poleg tega je treba upoštevati predpise lokalnega podjetja za oskrbo z energijo.
- ▶ Likalni stroj uporabljajte samo v zadostno prezračevanih prostorih, kjer ni nevarnosti zmrzovanja.

### Ležaj

Pri transportu in skladiščenju likalnega stroja se je treba držati naslednjih pogojev:

- Temperatura okolice:  $-25\text{ °C}$  do  $+55\text{ °C}$
- Zračna vlažnost: 5 % do 75 %, brez kondenzacije

### Obratovalni pogoji

Na splošno veljajo obratovalni pogoji, določeni v DIN 60204 in EN 60204-1.

- Temperatura okolice:  $-5\text{ °C}$  do  $+40\text{ °C}$
- Zračna vlažnost: 10 % do 85 %
- Pri temperaturi okolice  $+21\text{ °C}$  je maksimalna dopustna relativna zračna vlažnost 70 %.
- Maksimalna nadmorska višina za postavitve: 1000 m

⚠ Likalni stroj ne sme delovati v istem prostoru kot stroji za čiščenje, ki delujejo s topili z vsebnostjo PER ali FCKW.

Hlapi, ki izhajajo, se lahko zaradi iskrenja na kolektorskem motorju pretvorijo v solno kislino, ki povzroči posledično škodo.

Med delovanjem likalnega stroja vedno poskrbite za zadostno zračenje prostora, v katerem stoji stroj.

### Postavitev

Likalni stroj transportirajte do mesta postavitve z dvižno mizo. Transportno embalažo odstranite šele tik pred prvim zagonom.

Likalni stroj lahko transportirate ali dvignete z lesenega okvirja šele, ko so montirani pokrovi nog stroja.

Pri postavitvi pazite, da je ob in za nogami stroja vsaj 600 mm prostora, da njihova obloga ostane dostopna.

Pred likalnim strojem mora biti vsaj 1,5 m prostora, da ne pride do segrevanja drugih materialov (pohištveni elementi, stene). Nad strojem mora biti vsaj 1 m prostora.

Pri transportu likalnega stroja pazite na njegovo stabilnost. Likalnega stroja ne smete transportirati brez lesenega okvirja.

Pri ponovnem transportu (npr. ob selitvi) morate stroj dvigniti in pritrditi na leseni okvir.

# sl - Sestavljanje in priklop

## Pritrditev

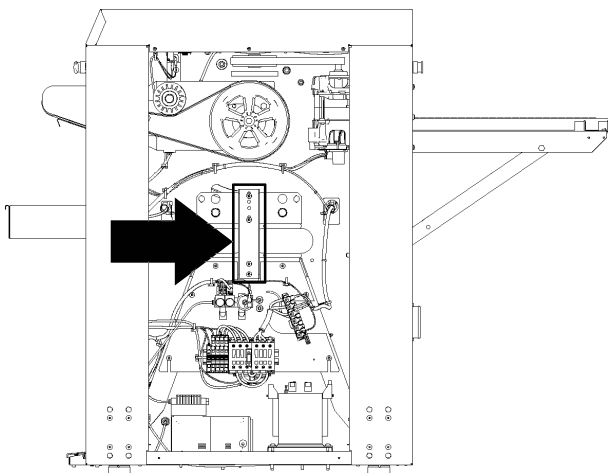
Ta likalni stroj je treba pritrditi na tla.

Položaj likalnega stroja morate po postavitvi zavarovati tako, da ga pritrdite na tla s priloženimi vložki in vijaki.

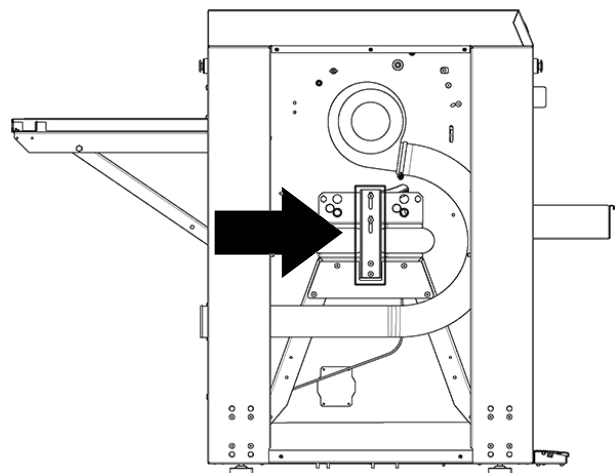
Priložen pritrdilni material je predviden za pritrditev z vložki na betonska tla. Če je na mestu postavitve drugačna konstrukcija tal, morate pritrdilni material naročiti posebej.

## Odstranjevanje transportnega varovala

Pred prvim zagonom stroja morate odstraniti transportno varovalo žlebine. Odstranite ga tako, da odstranite označena kotnika v obeh nogah stroja.



Transportno varovalo v desni nogi stroja.



Transportno varovalo v levi nogi stroja.

Pred ponovnim transportom likalnega stroja morate transportno varovalo ponovno namestiti.

## Električni priključek

Električni priključek mora izvesti usposobljen električar, ki prevzema polno odgovornost za upoštevanje obstoječih norm in predpisov za električne inštalacije.

Električni priključek in vezalni načrt sta za pokrovom desne noge stroja.

Potrebna priključna napetost, odjem moči in zahtevana zunanja zaščita so navedene na napisni ploščici likalnega stroja.

Če stroj priključite na napetost, ki odstopa od tiste, ki je navedena na napisni ploščici, lahko pride do motenj delovanja ali do okvare likalnega stroja.

Preden likalni stroj priklopite na omrežje, se prepričajte, da se napetost električnega omrežja ujema s podatkom na napisni ploščici.

Električna opremljenost likalnega stroja ustreza normam IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 in EN ISO 10472-5.

Ob neugodnih razmerah v omrežju lahko pride do motečih napetostnih nihanj. Če je impedanca omrežja na točki priklopa na javno omrežje večja od 0,265 ohma, so lahko potrebni še drugi ukrepi, preden lahko stroj na tem priključku deluje v skladu s predpisi. Po potrebi se pozanimajte o impedanci pri krajevnem podjetju za oskrbo z električno energijo.



Za fiksni priključek mora biti na licu mesta zagotovljen odklopnik za vse pole. Za ločilno napravo velja stikalo z odprtino med kontaktnimi deli najmanj 3 mm. Sem spadajo npr. LS-stikala, varovalke in kontaktorji (VDE 0660).

Vtična povezava ali odklopnik morata biti ves čas dostopna.

Če likalni stroj izklopite iz omrežja, mora biti na voljo možnost zaklepanja odklopnika ali pa mora biti mesto ločitve od omrežja pod stalnim nadzorom.

Če je po lokalnih predpisih treba namestiti zaščitno stikalo za okvarni tok (RCD), lahko uporabite zaščitno stikalo tipa A.

### Odzračevalna napeljava

Vlažni topli zrak mora biti speljan po najkrajši poti od likalnega stroja na prosto ali v za to namenjen ustrezni odzračevalni kanal.

Cev za odvod zraka ne sme biti speljana v dimnik, kamor je že speljan odvod iz plinskih, premogovih ali oljnih kurišč.

Odzračevalni vod za likalni stroj mora biti ločen od odzračevalnega voda sušilnega stroja.

Odzračevalni vod mora biti izveden tako, kot je najugodnejše za tok zraka (čim manj cevnih kolen, kratke cevi, dobro izvedeni priključki in prehodi). V odvodno cev ne smejo biti vgrajena sita ali žaluzije.

Ker relativna zračna vlažnost lahko znaša do 100 %, je treba z ustreznimi ukrepi preprečiti, da bi kondenzat pritekal nazaj v likalni stroj.

Če razpoložljivi tlak ventilatorja stroja ne zadostuje za premagovanje upora v napeljavi, je treba v jašek ali strešno izstopno odprtino vgraditi ustrezno dimenzioniran dodatni ventilator.

Zagotoviti morate, da se v prostor, kjer je postavljen stroj, nenehno dovaja zadostna količina zraka (npr. s prezračevalnimi odprtinami, ki jih ni mogoče zapreti).

Pri odzračevalnem vodu, ki je speljan navzgor, morate za odvod kondenzata na najnižjem mestu predvideti odtočno odprtino s premerom 3–5 mm.

Redno preverjajte, ali so se v odzračevalnem vodu in izhodni odprtini na prosto nabrale obloge puhastih delcev. Po potrebi jih očistite.

Konec cevi odzračevalnega voda, ki vodi na prosto, mora biti zaščiten pred vremenskimi vplivi (npr. z navzdol obrnjenim cevnim kolenom 90°).

### Plinski priključek (samo za likalne stroje s plinskim gretjem)

Plinski priključek lahko izvede samo pooblaščen inštalater, ki upošteva veljavne državne predpise. Poleg tega je treba upoštevati predpise krajevnega podjetja za oskrbo s plinom.

Vzdrževalna dela na plinskih napravah lahko načeloma izvede samo usposobljen strokovnjak, ki upošteva veljavne varnostne predpise. Pred vzdrževalnimi deli stroj obvezno ločite od plinskega omrežja.

Za plinski priključek upoštevajte navodila za inštalacijo.

## sl - Sestavljanje in priklop

Plinsko gretje je tovarniško nastavljeno skladno s tehničnimi podatki na likalnem stroju (glejte nalepko na hrbtni strani stroja).

Pri zamenjavi družine plina morate na servisu Miele naročiti komplet za predelavo. V ta namen si pripravite podatke o modelu likalnega stroja, številki stroja, družini plina, skupini plina, priključnem tlaku plina in državi postavitve stroja.

⚠ Nevarnost zaradi nestrokovnih vzdrževalnih posegov.  
Nestrokovno izvedena vzdrževalna dela lahko povzročijo veliko materialno škodo in hude poškodbe s smrtnim izidom.  
Popravlil na plinskih napravah nikoli ne izvajajte sami.  
Če je potrebno popravilo, se nemudoma obrnite na servisno službo Miele ali pooblaščenega zastopnika.

Če pride do napake plinskega sistema, se na prikazovalniku izpiše sporočilo o napaki *F0098*. Sporočilo o napaki potrdite s pritiskom tipke **||**. Nato traja 1 minuto, da se oba plinska kurilna avtomata ponastavita in lahko ponovno zaženete likalni stroj.

### Odvod odpadnega plina

Priključni nastavek za odsesavanje odpadnega plina (Ø 120 mm) je na hrbtni strani likalnega stroja poleg desne noge stroja.

Upoštevajte navodila za inštalacijo.

Zagotoviti morate, da se v prostor, kjer je postavljen stroj, nenehno dovaja zadostna količina zraka (npr. s prezračevalnimi odprtinami, ki jih ni mogoče zapreti).

### Po uspešni postavitvi

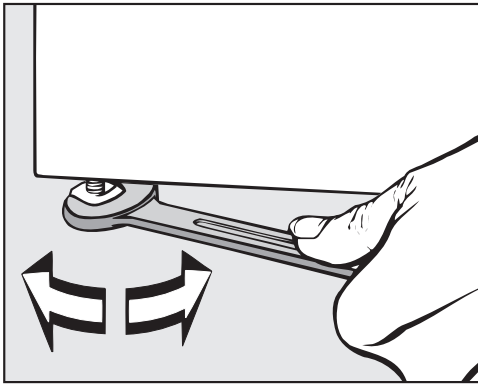
Po uspešni postavitvi likalnega stroja morate namestiti nazaj vse odstranjene dele ohišja.

⚠ Nevarnost zaradi prosto ležečih delov stroja.  
Deli stroja, ki so pod napetostjo, ali gibljivi deli stroja, ki so zaradi odsotnosti delov ohišja prosto dostopni, lahko povzročijo hude poškodbe s smrtnim izidom.  
Po uspešni postavitvi in priklopu likalnega stroja morate namestiti nazaj vse odstranjene dele ohišja.

### Postavitev stroja v pravilen položaj

Likalni stroj mora enakomerno in vodoravno stati na vseh štirih nogicah, da je zagotovljeno brezhibno in energijsko učinkovito delovanje.

- Ko likalni stroj stoji na svojem mestu, ga s pomočjo nastavljivih nogic, vodne tehnice in zidarske vrvice v vzdolžni in prečni smeri poravnajte naravnost in v vodoraven položaj.



- Ko uravnate položaj stroja, s ključem privijte nasprotni matice v nasprotni smeri urnega kazalca, da fiksirate nogice.

## pl - Spis treści

---

<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	69
Rozszerzona dokumentacja .....	69
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	69
Środki ostrożności w przypadku pojawienia się zapachu gazu .....	69
Bezpieczeństwo techniczne i elektryczne .....	70
Użytkowanie urządzenia.....	71
Stosowanie wyposażenia .....	71
Zasady pracy przy maglu nieckowym .....	72
<b>Opis urządzenia</b> .....	73
Przegląd urządzenia .....	73
Wyświetlacz dotykowy .....	74
Symbole na wyświetlaczu .....	76
Listwa ochronna.....	77
Wyłącznik awaryjny .....	78
<b>Obsługa magla</b> .....	79
Uzyskiwanie gotowości do pracy.....	79
Maglowanie .....	79
Temperatura maglowania .....	79
Ustawianie temperatury maglowania .....	80
Zmiana wartości przycisku wyboru temperatury.....	80
Prędkość maglowania .....	81
Ustawianie prędkości maglowania.....	81
Zmiana wartości przycisku wyboru ilości obrotów .....	81
Zapisywanie i wywoływanie ulubionych ustawień.....	81
Podawanie prania .....	82
Odbieranie prania .....	83
Przerywanie maglowania.....	83
Tryb ECO .....	83
Tryb czuwania.....	83
Listwa przełącznika nożnego „FlexControl“ .....	83
Kończenie maglowania.....	84
<b>Ustawianie i podłączanie</b> .....	85
Warunki instalacyjne.....	85
Przechowywanie.....	85
Warunki robocze.....	85
Ustawienie .....	85
Mocowanie .....	86
Usuwanie zabezpieczenia transportowego .....	86
Podłączenie elektryczne .....	86
Przewód wylotowy .....	87
Podłączenie gazu (tylko dla magli nieckowych ogrzewanych gazem) .....	88
Przewód odprowadzający gazy spalinowe .....	88
Po zakończeniu ustawienia .....	89
Wyrównywanie .....	89

### Rozszerzona dokumentacja

Niniejszy dokument zawiera podstawowe informacje. Pełną instrukcję obsługi oraz inne dokumenty dotyczące urządzenia można znaleźć na stronie internetowej Miele:

<https://www.miele.pl/professional/inactivem-instrukcje-obslugi-177.htm>



Do pobrania dokumentów wymagane jest wpisanie oznaczenia modelu lub numeru seryjnego posiadanego urządzenia. Wymagane informacje znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i konserwacji magła nieckowego.

Zapoznanie się z treścią instrukcji pozwoli uniknąć szkód i zagrożeń.

Jeżeli do obsługi magła zostaną wyznaczone inne osoby, wówczas należy im udostępnić niniejsze wskazówki bezpieczeństwa i/lub je z nimi zapoznać.

Instrukcję należy zachować i przekazać ewentualnemu kolejnemu posiadaczowi urządzenia.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy używać zgodnie z instrukcją użytkowania, regularnie konserwować i kontrolować pod kątem prawidłowości działania.

▶ Ten magiel może być stosowany wyłącznie do wygładzania czystych tekstyliów wypranych w wodzie, które są przeznaczone do maglowania i posiadają odpowiednie oznaczenie na etykiecie konserwacyjnej.

▶ W przypadku tego magła nieckowego chodzi o urządzenie do zastosowań przemysłowych. Magiel nieckowy nie jest przeznaczony do użytkowania w warunkach domowych. Jeśli magiel będzie użytkowany w miejscu publicznie dostępnym, administrator musi zagwarantować za pomocą odpowiednich środków, że nie dojdzie do wystąpienia zagrożeń dla użytkownika przez możliwe niebezpieczne pozostałości.

Nagrzewane gazem magle nieckowe nie są przewidziane do eksploatacji w miejscach publicznie dostępnych.

▶ Ten magiel nieckowy nie jest przeznaczony do użytkowania na zewnątrz pomieszczeń.

▶ Magiel nieckowy nie jest przeznaczony do pracy w obszarach zagrożonych wybuchem.

### Środki ostrożności w przypadku pojawienia się zapachu gazu

Następujące środki ostrożności obowiązują tylko w połączeniu z magłami nieckowymi ogrzewanymi gazem.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

---

- Natychmiast zgasić otwarty ogień i papierosy.
- Nie wykonywać żadnych działań, które mogłyby spowodować iskrzenie: nie używać włączników światła, przełączników urządzeń i dzwonek. Nie wyciągać wtyczek z gniazdek. Nie używać telefonu stacjonarnego ani komórkowego.
- Natychmiast otworzyć wszystkie okna i drzwi, zrobić przeciąg.
- Zamknąć elementy odcinające na przewodach gazowych.
- Nigdy nie wchodzić z otwartym ogniem do pomieszczeń, w których został zauważony zapach gazu.
- Nie zapalać zapalek ani zapałniczek.
- Skontaktować się z właściwym dostawcą gazu.

### Bezpieczeństwo techniczne i elektryczne

- ▶ Magiel nie może pracować w jednym pomieszczeniu razem z maszynami czyszczącymi, które wykorzystują rozpuszczalniki zawierające PER lub FCKW.
- ▶ Magiel nieckowy wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach.
- ▶ Magiel nieckowy może być używany tylko wtedy, gdy wszystkie zdejmowalne elementy poszycia są zamontowane i tym samym nie ma dostępu do znajdujących się pod napięciem lub obracających się lub nagranych części urządzenia.
- ▶ Nie uszkadzać, nie usuwać, ani nie omijać zabezpieczeń i elementów sterowania magla nieckowego.
- ▶ Nie dokonywać w maglu nieckowym żadnych zmian, które nie są wyraźnie dozwolone przez firmę Miele.
- ▶ Jeżeli w maglu nieckowym są uszkodzone elementy obsługi lub izolacje przewodów, wtedy do czasu naprawy nie wolno używać magla.
- ▶ Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez fachowców. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą się stać przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.
- ▶ Uszkodzone podzespoły mogą zostać wymienione wyłącznie na oryginalne części zamienne Miele. Tylko w przypadku oryginalnych części zamiennych firma Miele może zagwarantować, że spełniają one w pełnym zakresie wymagania bezpieczeństwa, jakie Miele stawia wobec magli nieckowych.
- ▶ Elektryczne bezpieczeństwo tego magla nieckowego jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy jest on podłączony do przepisowo zainstalowanej instalacji uziemiającej. To bardzo ważne, żeby ten podstawowy środek bezpieczeństwa był sprawny, a w razie wątpliwości należy zlecić sprawdzenie instalacji przez fachowca. Firma Miele nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem lub nieciągłością przewodu uziemiającego.
- ▶ Magiel nieckowy jest odłączony od sieci elektrycznej tylko wtedy, gdy wyłącznik główny lub bezpiecznik (instalacyjny) jest wyłączony.
- ▶ Podczas maglowania może dochodzić w odosobnionych przypadkach do naładowania elektrostatycznego, w zależności od rodzaju tekstyliów i wilgotności resztkowej.

## Użytkowanie urządzenia

- ▶ Magiel nieckowy nie może być eksploatowany bez nadzoru.
- ▶ Osoby, które ze względu na upośledzenie psychiczne, umysłowe lub fizyczne, czy też brak doświadczenia lub niewiedzę, nie są w stanie bezpiecznie obsługiwać magla nieckowego, mogą korzystać z magla nieckowego tylko wtedy, gdy są nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania magla nieckowego oraz rozumieją wynikające stąd zagrożenia.
- ▶ Nadzorować dzieci znajdujące się w pobliżu magla nieckowego. Nigdy nie pozwalać dzieciom na bawienie się maglem nieckowym!
- ▶ W stanie nagrzanym i przy dosuniętej niecce występuje niebezpieczeństwo oparzeń w przypadku dotknięcia krawędzi niecki po stronie odbioru prania.
- ▶ Nie ustawiać wyższej temperatury maglowania, niż podana na etykiecie konserwacyjnej maglowanego prania. W przypadku zbyt wysoko ustawionej temperatury maglowania pranie mogłoby się zapalić.
- ▶ Przy maglowaniu dwuwarstwowego prania nie sięgać pomiędzy warstwy, aby naciągać pranie. Istnieje niebezpieczeństwo, że nie uda się na czas odsunąć rąk na bok przed gorącą niecką. Dotyczy to również sięgania do kieszeni, które otwartą stroną są skierowane do gorącej niecki.
- ▶ Elastyczne prowadzenie prania do wstecznego odbierania prania (opcja) może być realizowane wyłącznie od przodu.
- ▶ W przypadku magli nieckowych z podawaniem pasowym nie maglować prania z frędzlami, cienkimi taśmami lub nitkami. Istnieje niebezpieczeństwo, że tego typu tekstylia spowodują błędne działanie podajnika pasowego.
- ▶ Podczas pracy magla nie sięgać do obszarów pomiędzy podporami bocznymi a walcem. Istnieje ryzyko zmiżdżenia przez obracający się walec.
- ▶ Proszę się zatroszczyć o wystarczające oświetlenie przy korzystaniu z magla.
- ▶ Jeżeli magiel nieckowy nie będzie używany, musi on zostać wyłączony.
- ▶ W obszarze roboczym magla nieckowego nie powinny znajdować się żadne przedmioty.
- ▶ Należy upewnić się, że pod ręką znajduje się gotowa do użycia gaśnica. W przypadku zbyt wysoko ustawionej temperatury maglowania i przy maglowaniu nieodpowiedniego lub niewypranego w wodzie prania istnieje zagrożenie pożarowe!
- ▶ Zabudowa i montaż tego magla nieckowego w niestacjonarnych miejscach ustawienia (np. na statkach) mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowane osoby/zakłady, jeżeli zagwarantowano spełnienie warunków dla bezpiecznego użytkowania magla nieckowego.
- ▶ Muszą zostać uwzględnione obowiązujące w danym kraju przepisy bezpieczeństwa, normy i regulacje.

## Stosowanie wyposażenia

- ▶ Elementy wyposażenia mogą zostać wbudowane tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie dozwolone przez firmę Miele. Jeśli obce wyposażenie zostanie dobudowane lub wbudowane, przepadają roszczenia wynikające z gwarancji, rękojmi i/lub odpowiedzialności za produkt.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

---

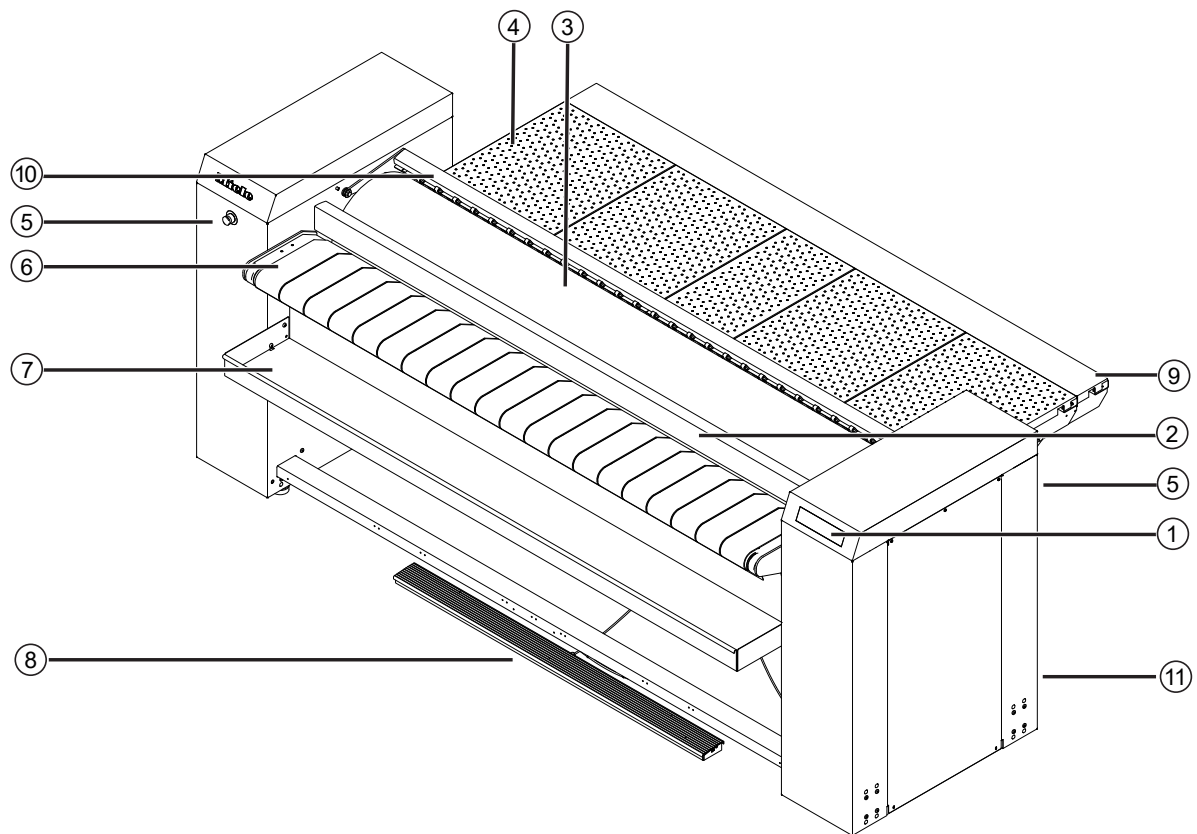
### Zasady pracy przy maglu nieckowym

- ▶ Przy stole podawczym należy zatrudniać wyłącznie odpowiedzialne osoby, w wieku powyżej 16 lat, które są w pełni zaznajomione z obsługą magla.
- ▶ Podczas pracy przy maglu należy zawsze nosić przylegającą odzież. Luźne elementy odzieży (np. rękawy, paski, krawaty i chusteczki) mogą zostać wciągnięte przez walec magla.
- ▶ Przed rozpoczęciem pracy przy maglu odłożyć pierścionki i bransolety.
- ▶ Wygładzać zagniecenia możliwie daleko przed walcem na stole podawczym. Powłoczki na poduszki i poszwy na kołdry w miarę możliwości wprowadzać do magla otwartą częścią. Nie trzymać narożników od środka i nie sięgać do kieszeni koszul i fartuszków.
- ▶ Codziennie sprawdzać działanie urządzeń zabezpieczających. Tylko przy prawidłowo działających zabezpieczeniach można włączać magiel do pracy. W ten sposób można uniknąć ciężkich zranień, zgnieceń lub oparzeń.
- ▶ Przed przełączeniem na bieg wsteczny upewnić się, że nikt nie jest zagrożony.

Jeśli do obsługi magla zostaną zaangażowane dalsze osoby, wówczas należy im udostępnić te wskazówki bezpieczeństwa i/lub je z nimi zapoznać.  
Instrukcję użytkowania należy zachować do późniejszego wykorzystania i przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi wraz z urządzeniem.



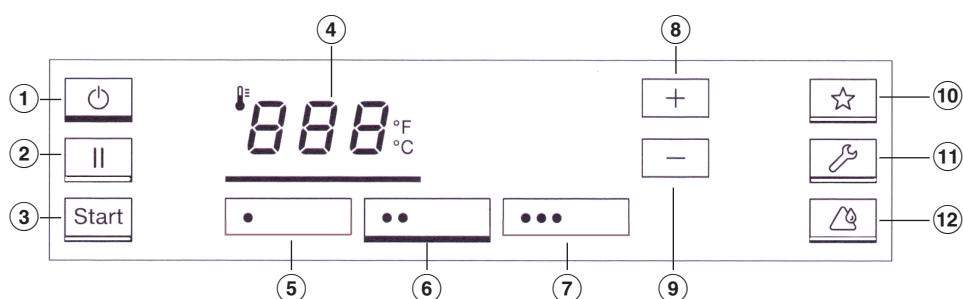
Przeгляд urządzenia



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① Panel sterowania (wyświetlacz dotykowy)</li> <li>② Listwa ochronna</li> <li>③ Walec z płótnem maglowym</li> <li>④ Stół odbiorczy</li> <li>⑤ Wyłącznik awaryjny<br/>(z przodu na lewej podporze bocznej i z tyłu na prawej podporze bocznej)</li> <li>⑥ Stół podawczy<br/>(w zależności od wariantu z lub bez podawania pasowego)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>⑦ Skrzynia na pranie<br/>Do przygotowania i wstępnego sortowania prania.</li> <li>⑧ Listwa przełącznika nożnego „FlexControl“</li> <li>⑨ Przedłużenie stołu odbiorczego (opcjonalnie)</li> <li>⑩ Listwa separatora prania</li> <li>⑪ Lampka kontrolna palnika gazowego (tylko w przypadku magli ogrzewanych gazem)<br/>Świeci się, gdy palnik gazowy jest aktywny.</li> </ul> |
|--|--|

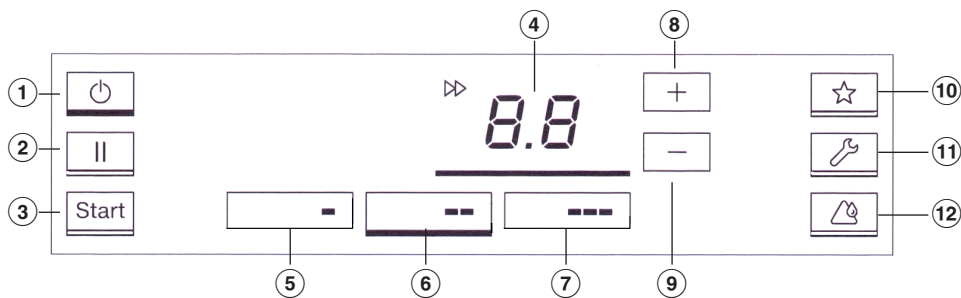
### Wyświetlacz dotykowy

Przyciski mogą być wybierane na wyświetlaczu dotykowym przez lekkie naciśnięcie palcem. Aktualnie wybrany przycisk zostaje podkreślony kreską.









Ekran wyświetlacza w trybie wyboru temperatury maglowania

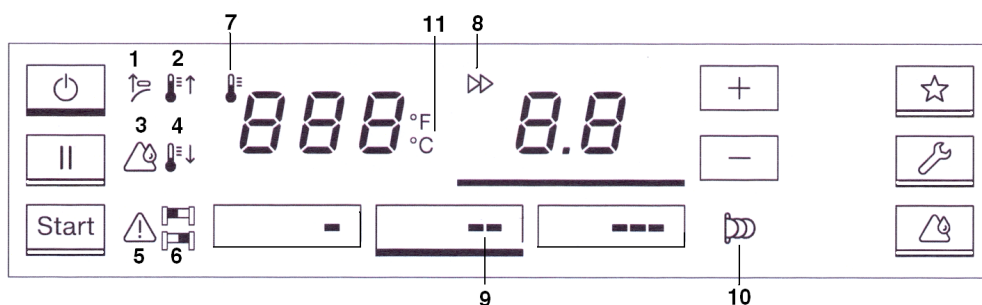
- ① Przycisk Włącza ew. wyłącza magiel.
- ② Przycisk Wstrzymuje maglowanie.
- ③ Przycisk Start Rozpoczyna proces maglowania, gdy jest osiągnięta ustawiona temperatura maglowania. Przycisk miga, gdy maglowanie może zostać uruchomione.
- ④ Przycisk *888* Tryb wyboru temperatury maglowania.
- ⑤ Przycisk wyboru temperatury • Do tekstyliów z perlonu/sztucznego jedwabiu.
- ⑥ Przycisk wyboru temperatury •• Do tekstyliów z jedwabiu/wełny.
- ⑦ Przycisk wyboru temperatury ••• Do tekstyliów z bawełny/lnu.
- ⑧ Przycisk + Podwyższa temperaturę maglowania.
- ⑨ Przycisk – Obniża temperaturę maglowania.
- ⑩ Przycisk ☆ Program ulubiony
- ⑪ Przycisk \* Pozycja konserwacyjna do przeprowadzenia prac konserwacyjnych. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy. \* w zależności od typu urządzenia widoczny lub wygaszony
- ⑫ Przycisk Tryb do czyszczenia i woskowania niecki. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.



Ekran wyświetlacza w trybie wyboru ilości obrotów walca

- |  |  |
|--|--|
| <p>① Przycisk <br/>Włącza ew. wyłącza magiel.</p> <p>② Przycisk <br/>Wstrzymuje maglowanie.</p> <p>③ Przycisk Start<br/>Rozpoczyna proces maglowania, gdy jest osiągnięta ustawiona temperatura maglowania. Przycisk miga, gdy maglowanie może zostać uruchomione.</p> <p>④ Przycisk <br/>Przełącza do trybu wyboru ilości obrotów walca.</p> <p>⑤ Przycisk wyboru ilości obrotów -<br/>Niski zakres obrotów</p> <p>⑥ Przycisk wyboru ilości obrotów --<br/>Średni zakres obrotów</p> <p>⑦ Przycisk wyboru ilości obrotów ---<br/>Wysoki zakres obrotów</p> | <p>⑧ Przycisk +<br/>Zwiększa ilość obrotów walca</p> <p>⑨ Przycisk -<br/>Zmniejsza ilość obrotów walca</p> <p>⑩ Przycisk <br/>Program ulubiony</p> <p>⑪ Przycisk *<br/>Pozycja konserwacyjna do przeprowadzenia prac konserwacyjnych. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.<br/>* w zależności od typu urządzenia widoczny lub wygaszony</p> <p>⑫ Przycisk <br/>Tryb do czyszczenia i woskowania niecki. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.</p> |
|--|--|

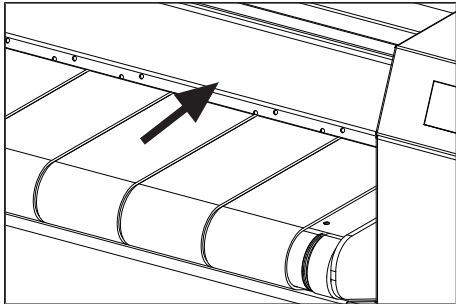
## Symbole na wyświetlaczu



- |   |  |   |    |  |   |
|---|--|---|----|--|---|
| 1 |  | Poruszona listwa ochronna   | 7  |  | Wstępny wybór i wskazanie temperatury w °C/°F   |
| 2 |  | Aktualna temperatura niecki jest niższa niż wybrana temperatura docelowa. Temperatura niecki zostanie zwiększona. | 8  |  | Wstępny wybór i wskazanie ilości obrotów walca  |
| 3 |  | Kontrolka serwisowa Czyszczenie i woskowanie (patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja“)                         | 9  |  | Zakres ilości obrotów walca   |
| 4 |  | Aktualna temperatura niecki jest wyższa niż wybrana temperatura docelowa. Temperatura niecki zostanie obniżona.   | 10 |  | Tryb z urządzeniem inkasującym (patrz rozdział „Maglowanie z urządzeniem inkasującym“)  |
| 5 |  | Wystąpił błąd   | 11 |  | Wskazania temperatury maglowania w °C lub °F. Może zostać zmienione przez serwis Miele. |
| 6 |  | Ciągłe podawanie prania po lewej () lub po prawej stronie walca () (patrz rozdział „Podawanie prania“).           |    |  |   |

## Listwa ochronna

Listwa ochronna jest urządzeniem zabezpieczającym, które każdego dnia roboczego musi zostać sprawdzone pod kątem prawidłowego działania.



**⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez brak funkcji ochrony palców.**

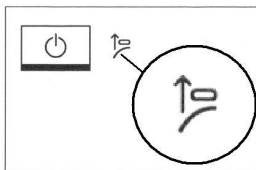
Niedziałająca funkcja ochrony palców może doprowadzić do poważnych zranień.

Natychmiast wyłączyć magiel.


Bezzwłocznie powiadomić serwis Miele.


Upewnić się, że magiel nie zostanie włączony przez inne osoby i zwrócić ich uwagę na potencjalne zagrożenie.

Po włączeniu magiel przełącza się na normalny tryb pracy dopiero wtedy, gdy listwa ochronna zostanie prawidłowo poruszona po włączeniu magla. W przeciwnym razie magiel wyłączy się z powrotem po chwili zwłoki.



Symbol na wyświetlaczu „Listwa ochronna“

W przypadku migania na wyświetlaczu symbolu  należy jednokrotnie lekko nacisnąć na dolną stronę listwy ochronnej.

Jeśli pomiędzy walec i listwę ochronną dostaną się czubki palców, magiel zostanie natychmiast zatrzymany i niecka się odsunie. Symbol  świeci się przy tym stale. Magiel może zostać ponownie włączony przez naciśnięcie przycisku Start.

Nie używać celowo listwy ochronnej podczas maglowania, żeby przerwać maglowanie.

W celu wstrzymania maglowania należy nacisnąć przycisk **||**.

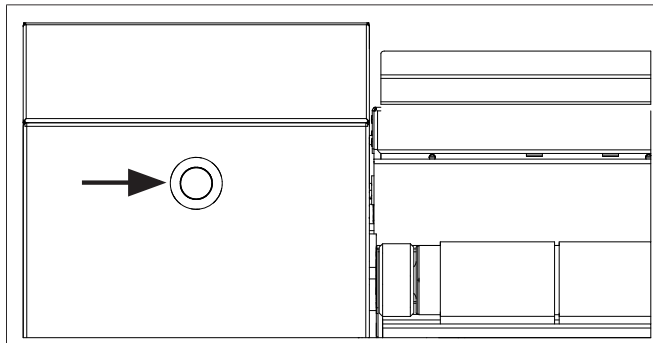
## pl - Opis urządzenia

---

### Wyłącznik awaryjny

Wyłącznik awaryjny służy do tego, żeby w przypadku zagrożenia lub w celu uniknięcia zagrożenia szybko przestawić magiel w bezpieczny stan.

Magiel posiada łącznie 2 wyłączniki awaryjne: 1x z przodu lewej podpory bocznej i 1x z tyłu prawej podpory bocznej.



Wyłącznik awaryjny na podporze bocznej


W wyniku naciśnięcia wyłącznika awaryjnego walec zostaje natychmiast zatrzymany i niecka odsuwa się od walca. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat: *5ŁDP*.


Wciśnięty wyłącznik awaryjny można odryglować poprzez obrót wyłącznika w prawo.

Nie należy używać wyłącznika awaryjnego do normalnego wyłączenia magla nieckowego.

Wyłączniki awaryjne są przewidziane do używania wyłącznie w sytuacji zagrożenia.

## Uzyskiwanie gotowości do pracy

- Włączyć główny przełącznik instalacyjny dla zasilania prądem.
- Nacisnąć przycisk , żeby włączyć magiel.


Miga czerwony symbol .

- Następnie lekko nacisnąć na dolną stronę listwy ochronnej.

Magiel przechodzi teraz do normalnego trybu pracy.


Gotowość do pracy magła jest uzyskiwana tylko wtedy, gdy listwa ochronna zostanie prawidłowo poruszona. W przeciwnym razie magiel wyłączy się z powrotem po chwili zwłoki.

Zapala się czerwony symbol  i niecka się nagrzewa.

 Niebezpieczeństwo oparzeń przez dotknięcie nagrzanej niecki.  
Po nagraniu występuje niebezpieczeństwo odniesienia oparzeń o krawędź niecki. Niebezpieczeństwo oparzeń jest oznaczone przez naklejkę ostrzegawczą na obudowie niecki.  
Unikać dotykania krawędzi niecki.

- Zaczekać, aż zostanie osiągnięta ustawiona temperatura.

Przycisk **Start** zaczyna migać, gdy tylko temperatura minimalna zostanie osiągnięta.


Magiel jest gotowy do maglowania, gdy została osiągnięta ustawiona temperatura i nie świeci się więcej symbol .

- Nacisnąć migający przycisk **Start**, żeby uruchomić magiel.

Magiel jest gotowy do pracy.

## Maglowanie

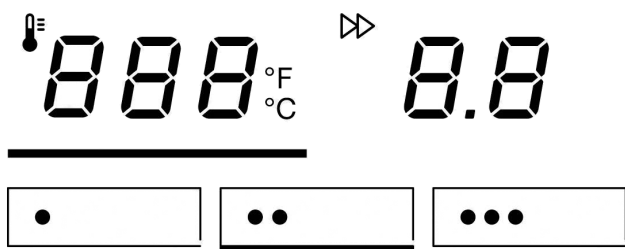
Podczas maglowania pranie jest podawane do magła na stole podawczym. Wymaglowane pranie jest odbierane po drugiej stronie. Separator prania oddziela pranie po maglowaniu od walca. Następnie można złożyć pranie na stole odbiorczym.

 Niebezpieczeństwo oparzeń spowodowane gorącym praniem i gorącą krawędzią niecki.  
Podczas maglowania niecka bardzo się nagrzewa. Wymaglowane pranie może być bardzo gorące, kiedy opuszcza nieckę.  
Zawsze zachowywać ostrożność odbierając pranie.  
Nie dotykać krawędzi wylotowej niecki.

## Temperatura maglowania



Temperaturę maglowania dobiera się odpowiednio do rodzaju maglowanych tekstyliów.

Rodzaj tekstyliów	Symbol	Temperatura	Predefiniowana wartość
perlon/sztuczny jedwab	•	100–110 °C	110 °C
jedwab/wełna	••	111–150 °C	125 °C
bawełna, len	•••	151–185 °C	180 °C




Przyciski wyboru temperatury

Temperaturę niecki można ustawić albo poprzez przyciski wyboru temperatury (•/••/•••), albo też za pomocą przycisków + i -.

Jeśli z wysokiej temperatury maglowania ma zostać ustawiona niższa wartość temperatury, wówczas niecka musi najpierw ostygnąć. W takim przypadku grzanie magła zostaje wyłączone. Czerwona kontrolka  sygnalizuje przy tym, że aktualna temperatura niecki jest jeszcze za wysoka. Gdy tylko symbol  zgaśnie, wybrana temperatura jest osiągnięta.

### Ustawianie temperatury maglowania

- Nacisnąć przycisk  888 na panelu sterowania, żeby się dostać do trybu ustawiania temperatury maglowania.

Przycisk  888 zostaje podkreślony kreską.

- Nacisnąć teraz jeden z trzech przycisków wyboru temperatury (np. przycisk wyboru temperatury ••).

Wybrany przycisk wyboru temperatury zostaje podkreślony kreską, a niecka nagrzewa się ew. stygnie do odpowiedniej temperatury.

### Zmiana wartości przycisku wyboru temperatury

- Nacisnąć przycisk wyboru temperatury, dla którego ma zostać zmieniona wartość temperatury.

Naciśnięty przycisk wyboru temperatury zostaje podkreślony kreską, a na wyświetlaczu pojawia się jego aktualna wartość temperatury.

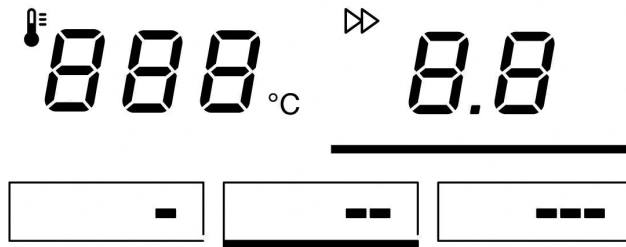
- Naciskać przycisk + lub -, aż zostanie osiągnięta wartość temperatury, która ma zostać przypisana do przycisku wyboru temperatury.
- Następnie nacisnąć i przytrzymać podkreślony kreską przycisk wyboru temperatury dłużej, aż mignie on jednokrotnie.

Nowa wartość temperatury jest teraz zapamiętana dla wybranego przycisku wyboru temperatury.



## Prędkość maglowania

Typ magła	Symbol	Zakres obrotów	m <sup>3</sup> /min	Predefiniowana wartość
PRI318:	-	niski zakres obrotów	1,5–2,4	2,0
	--	średni zakres obrotów	2,5–3,4	3,0
	---	wysoki zakres obrotów	3,5–4,6	4,0
PRI418/421:	-	niski zakres obrotów	1,5–2,9	2,0
	--	średni zakres obrotów	3,0–3,9	3,5
	---	wysoki zakres obrotów	4,0–5,4	4,5



Przyciski wyboru ilości obrotów

Ilość obrotów walca może zostać ustawiona za pomocą przycisków wyboru prędkości obrotowej (-/--/---) lub przycisków +/-.

### Ustawianie prędkości maglowania

- Nacisnąć przycisk 8.8, żeby dostać się do trybu ustawień dla ilości obrotów walca.

Przycisk zostaje podkreślony kreską.

- Nacisnąć teraz jeden z trzech przycisków wyboru ilości obrotów (np. przycisk --).

Wybrany przycisk wyboru ilości obrotów zostaje podkreślony kreską i prędkość maglowania zostaje dostosowana do wartości przycisku.

### Zmiana wartości przycisku wyboru ilości obrotów

- Nacisnąć ten przycisk wyboru ilości obrotów, dla którego ma zostać zmieniona wartość ilości obrotów.

Wybrany przycisk wyboru ilości obrotów jest podkreślony kreską i jest wyświetlana jego aktualna wartość ilości obrotów.

- Naciskać przycisk + lub – dotąd, aż zostanie osiągnięta ilość obrotów walca, jaka ma zostać zapamiętana dla przycisku wyboru.
- Przytrzymać przycisk wyboru ilości obrotów naciśnięty, aż mignie on jednokrotnie.

Nowa ilość obrotów walca jest teraz zapamiętana dla przycisku.

### Zapisywanie i wywoływanie ulubionych ustawień

Poniższe kroki opisują, jak można zapamiętać i wywołać najczęściej używaną kombinację temperatury maglowania i ilości obrotów walca na przycisku ☆.

## pl - Obsługa magla

---

Zapisywanie ulubionych ustawień

- Najpierw należy ustawić wybraną temperaturę maglowania i prędkość obrotową walca (patrz rozdział „Obsługa magla“, punkt „Maglowanie“).
- Przytrzymać przycisk ☆ naciśnięty, aż mignie jednokrotnie.

Ustawiona kombinacja temperatury maglowania i prędkości obrotowej walca jest teraz zapamiętana na przycisku ☆.

Wywoływanie ulubionego ustawienia

- Nacisnąć krótko przycisk ☆, żeby wywołać ulubione ustawienie.

Zapisana na przycisku kombinacja temperatury maglowania i prędkości obrotowej walca zostaje teraz przejęta przez magiel.

Opuszczanie ulubionego ustawienia

- Nacisnąć krótko przycisk ☆, żeby opuścić ulubione ustawienie.

Zostaje wywołana ustawiona wcześniej kombinacja temperatury maglowania i prędkości obrotowej walca.

### Podawanie prania

- Nacisnąć przycisk start, żeby uruchomić maglowanie.

Niecka się dosuwa i walec zaczyna się obracać.

⚠ Niebezpieczeństwo uszkodzeń przez nieprawidłowe podawanie prania.

Jeżeli pranie z guzikami zostanie źle podane do magla, istnieje niebezpieczeństwo, że przy wpuszczaniu do niecki guziki zostaną zniszczone lub oderwane.



Pranie z guzikami musi być wkładane do magla w taki sposób, żeby guziki były skierowane do walca i przy maglowaniu mogły zostać wciśnięte w walec.

W celu zabezpieczenia niecki przed zamkami błyskawicznymi, guzikami metalowymi i haftkami przed maglowaniem należy podłożyć ręcznik.

Nie maglować żadnych sprzączek metalowych i plastikowych ani bardzo wysokich guzików (np. w formie kulek).

- Ułożyć maglowane pranie równoległe do walca na stole podawczym.
- Wygładzić pranie.
- Wpuścić sztukę prania równomiernie do magla.

Nie wpuszczać małych sztuk prania do magla tylko po jednej stronie.

Przy jednostronnym podawaniu prania ciepło jest odbierane tylko z jednej strony i owinięcie walca jest poddawane jednostronnym obciążeniom. Ciągłe jednostronne podawanie prania jest sygnalizowane przez dźwięk sygnału i wyświetlenie czerwonego symbolu  lub .

W miarę możliwości należy wykorzystywać całą szerokość walca i rozkładać małe sztuki prania równomiernie na stole podawczym.

## Odbieranie prania

⚠ Niebezpieczeństwo oparzeń przez gorącą krawędź niecki.  
Podczas maglowania niecka bardzo się nagrzewa. Wymaglowane pranie może być gorące, kiedy wychodzi z niecki.  
Zawsze zachowywać ostrożność odbierając pranie.  
Nie dotykać krawędzi wylotowej niecki.

Sprężyny na listwie separatora prania powodują oddzielenie wymaglowanego prania od walca. Następnie można odebrać pranie.

⚠ Niebezpieczeństwo pożaru przez samozapłon prania.  
Gorące pranie może się samo zapalić wywołując w ten sposób pożar.  
Przed zapakowaniem lub odłożeniem zmaglowanego prania należy je bezwzględnie pozostawić, żeby wystarczająco ostygło.

Jeżeli sprężyna separatora prania wysunie się z mocowania należy wyłączyć magiel. Następnie należy ręcznie z powrotem umieścić sprężynę w pierwotnym miejscu na listwie separatora.

⚠ Niebezpieczeństwo przygniecenia przez listwę separatora prania.  
Przy przekładaniu listwy istnieje niebezpieczeństwo zakleszczenia części ciała.  
Przed przełożeniem listwy separatora należy się upewnić, że przestrzeń między listwą a boczną podporą jest wolna.  
Zawsze zachowywać ostrożność przekładając listwę separatora prania.

## Przerywanie maglowania

- Nacisnąć przycisk **II**, żeby wstrzymać maglowanie i przejść w tryb przerwy.

W trybie przerwy walec się zatrzymuje i niecka się odsuwa. Grzanie magla pozostaje przy tym początkowo włączone. W trybie przerwy magiel pozostaje gotowy do pracy.

- Nacisnąć przycisk **Start**, żeby kontynuować maglowanie.

## Tryb ECO

Po ustawialnym czasie nieużywania (ustawienie fabryczne = 10 minut) temperatura zostanie zredukowana do wartości między 50–70 °C (ustawienie fabryczne = 60 °C). Wartości ustawiane są przez serwis Miele na poziomie serwisowym.

## Tryb czuwania

Po możliwym do ustawienia czasie nieużywania magiel może przejść do trybu czuwania. W trybie czuwania niecka się odsuwa a walec zatrzymuje. Grzanie magla również zostaje przy tym wyłączone.

Magiel może zostać ponownie włączony przez naciśnięcie przycisku **⏻**.

Tryb czuwania jest fabrycznie zdezaktywowany. Tryb czuwania może zostać uaktywniony przez serwis Miele na poziomie serwisowym. Moment, kiedy magiel przełącza się w tryb czuwania, można ustawić w zakresie od 1 do 30 minut nieużywania.

## Listwa przełącznika nożnego „FlexControl“

Za pomocą indywidualnie umieszczanej listwy przełącznika nożnego można na krótko zatrzymać walec. Dzięki temu można łatwo uniknąć błędów przy podawaniu prania.

## pl - Obsługa magla

---

Stosowanie listwy przełącznika nożnego

- Podczas maglowania nadepnąć stopą na listwę przełącznika nożnego, aby zatrzymać walec.

Walec się zatrzymuje. Niecka pozostaje przy tym dosunięta.


- Zdjąć stopę z listwy przełącznika nożnego, żeby kontynuować maglowanie.

Walec zaczyna się z powrotem obracać. Maglowanie jest kontynuowane.

### Kończenie maglowania

- Po maglowaniu pozostawić obracający się walec jeszcze przez ok. 10 minut przy minimalnej temperaturze grzania bez podawania prania, żeby całkowicie wysuszyć owinięcie.

- Wyłączyć magiel przez naciśnięcie przycisku .

Niecka się odsuwa i dmuchawa pracuje jeszcze przez maks. 10 minut w celu schłodzenia magla. Miga przy tym przycisk .

- Wyłączyć główny przełącznik instalacyjny.

### Warunki instalacyjne

Urządzenie może być ustawiane i uruchamiane wyłącznie przez serwis Miele lub wykwalifikowany personel autoryzowanego sprzedawcy.

- ▶ Instalacja magła musi zostać dokonana zgodnie z obowiązującymi zasadami i normami. Ponadto należy przestrzegać przepisów lokalnego zakładu energetycznego.
- ▶ Używać magła tylko w wystarczająco wentylowanych i nie zagrożonych mrozem pomieszczeniach.

### Przechowywanie

Przy transporcie i magazynowaniu magła należy przestrzegać następujących warunków brzegowych:

- Temperatura otoczenia: -25 °C do +55 °C
- Wilgotność powietrza: 5% do 75%, bez kondensacji

### Warunki robocze

Ogólnie obowiązują warunki robocze wg DIN 60204 i EN 60204-1.

- Temperatura otoczenia: +5 °C do +40 °C
- Wilgotność powietrza: 10% do 85%
- Przy temperaturze otoczenia +21 °C dopuszczalna jest maksymalna względna wilgotność powietrza 70%.
- Maksymalna wysokość ustawienia n.p.m.: 1000 m

⚠ Magiel nie może pracować w jednym pomieszczeniu razem z maszynami czyszczącymi, które wykorzystują rozpuszczalniki zawierające PER lub FCKW. Wydobywające się opary pod wpływem iskrzenia na kolektorze silnika mogą się przekształcić w kwas solny, co z kolei może się stać przyczyną uszkodzeń. Podczas pracy magła należy się zawsze zatroszczyć o wystarczającą wentylację pomieszczenia roboczego.

### Ustawienie

Przetransportować magiel na miejsce ustawienia za pomocą wózka paletowego. Usunąć opakowanie transportowe dopiero tuż przed pierwszym uruchomieniem.

Magiel może być transportowany lub zdejmowany z ramy drewnianej wyłącznie z zamontowanymi osłonami podpór bocznych.

Przy ustawianiu zwrócić uwagę na to, żeby wolna przestrzeń obok i za podporami urządzenia wynosiła przynajmniej 600 mm, tak żeby blachy poszycia pozostały dostępne.

Wolna przestrzeń przed magłem musi wynosić przynajmniej 1,5 m, aby uniknąć nagrzewania materiałów obcych (wyposażenia pomieszczenia, ścian). Nad maszyną powinien być przynajmniej 1 metr wolnej przestrzeni.

## pl - Ustawianie i podłączanie

Przy transporcie magła zwrócić uwagę na jego stabilność. Magiel nie może być transportowany bez ramy drewnianej.

Dla ponownego transportu (np. przy przeprowadzce) magiel musi zostać postawiony i zamocowany na ramie drewnianej.

### Mocowanie

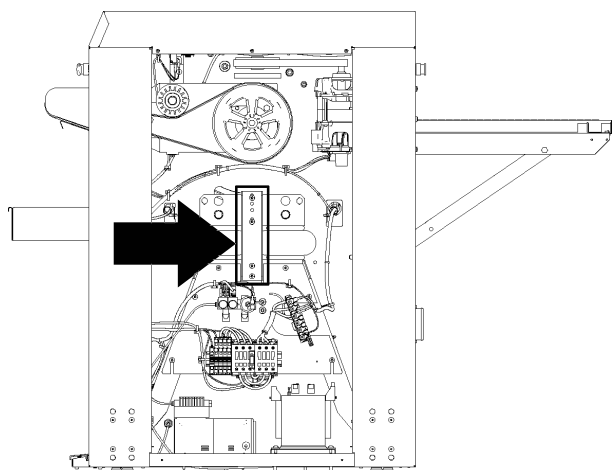
Dla tego magła nieckowego wymagane jest zamocowanie do podłoża.

W celu zabezpieczenia pozycji magiel nieckowy musi zostać zamocowany do podłoża za pomocą dostarczonych wraz z urządzeniem kołków i śrub.

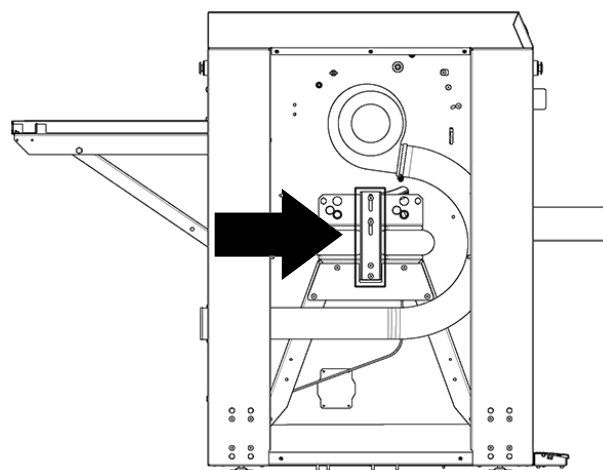
Dostarczone materiały mocujące są przewidziane do mocowania kołkowego na podłożu betonowej. Jeśli w miejscu ustawienia występują inne konstrukcje podłogowe, należy oddzielnie zamówić materiały mocujące.

### Usuwanie zabezpieczenia transportowego

Przed uruchomieniem należy usunąć zabezpieczenie transportowe niecki. Aby usunąć zabezpieczenie transportowe, należy zdemontować oznaczone kątowniki w obu podporach bocznych.



Zabezpieczenie transportowe w prawej podporze bocznej.



Zabezpieczenie transportowe w lewej podporze bocznej.

Przed ponownym transportem magła nieckowego zabezpieczenie transportowe musi zostać zamontowane z powrotem.

### Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne musi zostać wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, który jest w pełni odpowiedzialny za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów elektrycznych.

Przyłącze elektryczne i schemat połączeń znajdują się za osłoną prawej podpory bocznej.

Wymagane napięcie przyłączeniowe, pobór mocy i dane dotyczące zabezpieczenia zewnętrznego są podane na tabliczce znamionowej magła.

W przypadku podłączenia do napięcia odbiegającego od wartości podanej na tabliczce znamionowej może dojść do usterek w działaniu lub do uszkodzenia magła.

Przed podłączeniem magła do sieci elektrycznej należy się upewnić, że wartość napięcia w sieci elektrycznej zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Elektryczne wyposażenie urządzenia odpowiada normom IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 oraz EN ISO 10472-5.

Przy niekorzystnych warunkach sieciowych magiel nieckowy może wywołać wahania napięcia w sieci elektrycznej. Gdy impedancja sieci w punkcie podłączenia do publicznej sieci zasilającej jest większa niż 0,265 Ohm, mogą być konieczne dalsze środki, zanim urządzenie będzie mogło prawidłowo pracować przy takim podłączeniu. Jeśli potrzeba, informację na temat impedancji można uzyskać u lokalnego dostawcy energii.

Dla podłączenia na stałe instalacja budynku musi być wyposażona w urządzenie rozłączające wszystkie bieguny. Jako urządzenia rozłączające obowiązują ogólnie dostępne przełączniki z rozwarciem styków przynajmniej 3 mm. Należą tutaj przełączniki instalacyjne, bezpieczniki i styczniki (VDE 0660).

Połączenie wtykowe lub urządzenie rozłączające muszą być stale dostępne.

Gdy magiel jest odłączony od sieci, urządzenie rozłączające musi mieć możliwość zamknięcia lub miejsce rozłączenia musi być pod stałym nadzorem.

Jeśli według lokalnych wymogów konieczne jest zainstalowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD), można zastosować wyłącznik różnicowoprądowy typu A.

### Przewód wylotowy

Ciepłe i wilgotne opary magła muszą zostać wyprowadzone najkrótszą drogą na zewnątrz lub do odpowiedniego kanału wentylacyjnego.

Przewód wylotowy dla magła nie może być wyprowadzony do przewodu kominowego obsługującego paleniska gazowe, węglowe lub olejowe.

Poza tym przewód wylotowy dla magła musi być ułożony oddzielnie od przewodu wylotowego suszarki do prania.

Przewód wylotowy powinien być ułożony zgodnie z zasadami korzystnego przepływu (możliwie mała ilość kolan, krótkie przewody, dobrze wykonane przyłącza i przejścia). W przewodzie wylotowym nie wolno montować żadnych sit ani żaluzji.

Ponieważ względna wilgotność powietrza może wynosić nawet 100%, za pomocą odpowiednich środków należy wykluczyć możliwość ponownego dostania się kondensatu do magła.

Jeśli obecne ciśnienie dmuchawy urządzenia nie wystarczy do przewyciężenia oporów przepływu, w przewodzie lub wylocie dachowym należy zainstalować odpowiednio zwymiarowaną dodatkową dmuchawę.

Należy się upewnić, czy do pomieszczenia, w którym stoi magiel, stale dopływa wystarczająca ilość świeżego powietrza (np. przez niezamykalne otwory wentylacyjne).

## pl - Ustawianie i podłączanie

Do odprowadzenia kondensatu w przypadku poprowadzonego do góry przewodu wylotowego, w jego najniższym położonym miejscu należy przewidzieć otwór odpływowy o średnicy 3–5 mm.

Kontrolować przewód wylotowy i wylot na zewnątrz pod kątem osadzania się kłaczków. W razie potrzeby należy je wyczyścić.

Zakończenie wyprowadzonego na zewnątrz przewodu wylotowego należy zabezpieczyć przed wpływem warunków atmosferycznych (np. za pomocą kolana skierowanego do dołu pod kątem 90°).

### Podłączenie gazu (tylko dla magli nieckowych ogrzewanych gazem)


Podłączenie gazu może zostać wykonane wyłącznie przez uprawnionego instalatora przy zachowaniu lokalnych przepisów. Dodatkowo należy przestrzegać przepisów lokalnego zakładu gazowniczego.

Prace konserwacyjne przy urządzeniach gazowych mogą być wykonywane zasadniczo tylko przez fachowców z uwzględnieniem obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych przy urządzeniu należy koniecznie odciąć dopływ gazu.

Przestrzegać wskazówek instalacyjnych dotyczących podłączania gazu.

Grzanie gazowe jest ustawione fabrycznie zgodnie z zamieszczonymi na maglu nieckowym danymi technicznymi (patrz naklejka z tyłu urządzenia).

Przy zmianie rodziny gazu należy zamówić zestaw instalacyjny w serwisie Miele. Przygotować informacje dotyczące typu magla nieckowego, numeru urządzenia, rodzaju gazu, grupy gazu, ciśnienia przyłączeniowego gazu i kraju użytkownika.

 **Zagrożenie przez nieprawidłowo przeprowadzone prace konserwacyjne.**  
Nieprawidłowo przeprowadzone prace konserwacyjne mogą spowodować poważne szkody rzeczowe i ciężkie zranienia prowadzące do śmierci.  
Nigdy nie wykonywać samodzielnie napraw urządzeń gazowych.  
W przypadku konieczności naprawy należy zwrócić się niezwłocznie do serwisu Miele lub autoryzowanego sprzedawcy.

W przypadku błędu w instalacji gazowej na wyświetlaczu pojawi się komunikat o błędzie *F0098*. Aby zatwierdzić błąd należy nacisnąć przycisk **II**. Minie około 1 minuta, zanim oba automaty zapłonowe zostaną zresetowane i będzie możliwe ponowne uruchomienie magla.

### Przewód odprowadzający gazy spalinowe

Króciec przyłączeniowy do odsysania spalin ( $\varnothing$  120 mm) znajduje się z tyłu magla nieckowego obok prawej podpory bocznej.

Przestrzegać wskazówek instalacyjnych.

Należy się upewnić, czy do pomieszczenia, w którym stoi magiel, stale dopływa wystarczająca ilość świeżego powietrza (np. przez niezamykalne otwory wentylacyjne).



### Po zakończeniu ustawienia

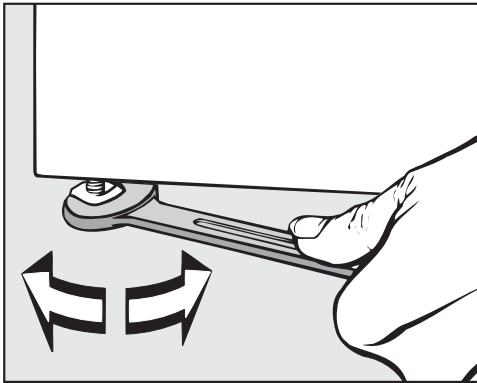
Po ustawieniu magła należy ponownie zamontować wszystkie zdemontowane wcześniej elementy obudowy.

⚠ Niebezpieczeństwo spowodowane pozostawionymi częściami maszyny.  
Przewodzące prąd lub ruchome części maszyny, które ze względu na brak elementów obudowy są łatwo dostępne, mogą spowodować ciężkie obrażenia ciała ze skutkiem śmiertelnym  
Po ustawieniu i podłączeniu magła należy ponownie zamontować wszystkie zdemontowane wcześniej elementy obudowy.

### Wyrównywanie

Magiel nieckowy musi być wypoziomowany i stać równo na wszystkich czterech nóżkach, aby było zapewnione płynne i energooszczędne działanie.

- Po ustawieniu wyrównać i wypoziomować magiel wzdłuż i wszerz z pomocą regulowanych nóżek, poziomnicy i linki murarskiej.



- Po wyrównaniu dokręcić nakrętki kontrujące za pomocą klucza płaskiego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, tak by nóżki nie mogły się przestawić.

## hu - Tartalom

---

<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	91
Kibővített dokumentáció .....	91
Rendeltetésszerű használat.....	91
Elővigyázatossági intézkedések gázszag esetén .....	91
Műszaki és villamos biztonság .....	92
Készülék használata .....	92
Tartozékok használata .....	93
A vályús mángorlóval történő munkára vonatkozó szabályok .....	94
<b>Készülék-leírás</b> .....	95
A készülék áttekintése.....	95
Érintőképernyő .....	96
A kijelző piktogramjai.....	98
Ujjvédő lécc.....	99
Vészleállító.....	100
<b>Mángorló kezelése</b> .....	101
Az üzembesz állapota kialakítása.....	101
Mángorlás.....	101
Mángorlási hőmérséklet .....	101
Mángorlási hőmérséklet beállítása.....	102
A hőmérsékletválasztó gomb értékének módosítása .....	102
Mángorlási sebesség .....	102
A mángorlási sebesség beállítása.....	103
A fordulatszám-választó gomb értékének módosítása .....	103
Kedvenc programok beállításainak mentése és előhívása.....	103
Textíliák beadagolása .....	104
Textíliák elvétele.....	105
Mángorlás szüneteltetése.....	105
Eco mód .....	105
Készenléti üzemmód .....	105
„FlexControl“ lábkapcsoló lécc.....	106
Mángorlás befejezése .....	106
<b>Felállítás és csatlakoztatás</b> .....	107
Telepítési feltételek .....	107
Csapágyazás.....	107
Üzemeltetési feltételek .....	107
Felállítás.....	107
Rögzítés.....	108
A szállítási biztosíték eltávolítása .....	108
Elektromos csatlakozás.....	108
Elszívócső.....	109
Gázcsatlakozása (csak gáztüzeléses vályús mángorlók esetén) .....	110
Gázkivezetés .....	110
Sikeres felállítást követően.....	110
Beigazítás .....	110

## Kibővített dokumentáció

Ez a dokumentum alapvető információkat tartalmaz. A teljes használati utasítást, valamint a készülék további dokumentációit a Miele honlapján találja meg:

<https://www.miele.hu/professional/inactivem-hasznalati-utasitasok-177.htm>



A dokumentumok letöltéséhez szüksége van a típusmegjelölésre vagy a készüléke sorszámára. Ezeket az adatokat a készülék adattábláján találja.

Az első használata előtt olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás fontos útmutatásokat ad a vályús mángorló biztonságára, használatára és karbantartására vonatkozóan.

A használati utasítás elolvasásával megvédi önmagát, valamint elkerülheti a károsodásokat.

Amennyiben további személyeket is betanítanak a vályús mángorló kezelésére, úgy a biztonsági utasításokat elérhetővé kell tenni számukra, és/vagy el kell nekik mondani.

Őrizze meg a használati utasítást és adja azt tovább az esetleges következő tulajdonosnak.

## Rendeltetésszerű használat

A vályús mángorlót a használati útmutatónak megfelelően kell üzemeltetni, rendszeresen karban kell tartani, és a működését ellenőrizni kell.

▶ Ezt a vályús mángorlót kizárólag olyan tiszta textíliák mángorlására szabad használni, amelyek mosása vízzel történt, mángorlásra alkalmasak, és a textilcímkejük el van látva a megfelelő ápolási szimbólummal.

▶ Ez a vályús mángorló ipari felhasználásra készült. A vályús mángorló nem alkalmas háztartási felhasználásra. Ha a vályús mángorlót nyilvánosan hozzáférhető helyen üzemeltetik, akkor az üzemeltetőnek megfelelő intézkedések révén biztosítani kell, hogy a felhasználó a lehetséges maradékkockázatok miatt se kerüljön veszélyes helyzetbe.

Gázzal fűtött vályús mángorlót nem szabad nyilvános helyen használni.

▶ A vályús mángorló kültéri használatra nem alkalmas.

▶ A vályús mángorló nem alkalmas robbanásveszélyes területen való alkalmazásra.

## Elővigyázatossági intézkedések gázzag esetén

Ezek az elővigyázatossági intézkedések csak a gázzal fűtött vályús mángorlók esetén érvényesek.

- Azonnal oltsa el a nyílt lángot és a cigarettákat.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

- Ne végezzen semmilyen olyan műveletet, amely villamos szikrák keletkezéséhez vezet: ne használja a villanykapcsolót, a főkapcsolót és a csengőt. Ne húzzon ki hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból. Ne használjon vezetékes- vagy mobiltelefont.
- Azonnal nyisson ki minden ajtót és ablakot, és gondoskodjon huzatról.
- Zárja le a gázvezetékek elzáró csapjait.
- Nyílt lánggal soha ne lépjen be olyan helyiségekbe, ahol gázzag érezhető.
- Ne gyújtson gyufát vagy öngyújtót.
- Lépjen kapcsolatba az illetékes gázszolgáltatóval.

### Műszaki és villamos biztonság

- ▶ A vályús mángorlót nem szabad olyan tisztító készülékekkel egy helyiségben üzemeltetni, amelyek perklóretilén- vagy FCKW-tartalmú oldószerekkel működnek.
- ▶ A vályús mángorló csak száraz helyiségekben üzemeltethető.
- ▶ Csak akkor használja a vályús mángorlót, ha minden levehető külső burkolati elem fel van szerelve, és így nem lehet hozzáférni az áramvezető, a forgó vagy felhevült alkatrészekhez.
- ▶ Ne sértse meg, ne távolítsa el vagy ne iktassa ki a vályús mángorló biztonsági berendezéseit és kezelőelemeit.
- ▶ Ne végezzen olyan átalakításokat a vályús mángorlón, amelyeket nem kifejezetten a Miele engedélyezett.
- ▶ Amennyiben a vályús mángorló kezelőelemei vagy a kábelek szigetelése megsérül, a javításig már nem szabad üzemeltetni a berendezést.
- ▶ Javításokat csak szakemberek végezhetnek. Szakszerűtlen javítások következtében a felhasználó komoly veszélyeknek lehet kitéve.
- ▶ Hibás alkatrészeket csak eredeti Miele alkatrészekre szabad kicserélni. Csak ezen eredeti alkatrészek esetében garantálja a Miele, hogy a Miele által a vályús mángorlóval szemben állított biztonsági követelményeket teljes mértékben teljesíti.
- ▶ Ennek a vályús mángorlónak a villamosbiztonsága csak akkor biztosított, ha a földelési rendszerhez előírászerűen van csatlakoztatva. Nagyon fontos, hogy ezt az alapvető biztonsági feltételt ellenőrizték, és kétség esetén az épület villamos szerelvényeit egy szakember felülvizsgálja. A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket hiányzó vagy szakadt földvezeték okozott.
- ▶ A vályús mángorló csak akkor van a villamos hálózatról leválasztva, ha a főkapcsoló vagy a biztosíték (kivitelező által telepített) ki van kapcsolva.
- ▶ A mángorlási folyamat során előfordulhat – a textíliák fajtájától és a maradéknedvességtől függően –, hogy elektromos töltés keletkezik a vályús mángorlón.

### Készülék használata

- ▶ A vályús mángorlót nem szabad felügyelet nélkül üzemeltetni.

- ▶ Azok a személyek, akik fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlan-ságuk vagy tájékozatlanságuk miatt nem tudják a vályús mángorlót biztonságosan kezelni, csak akkor használhatják a vályús mángorlót, ha felügyelik őket, vagy tájékoztatást kaptak a vályús mángorló biztonságos használatáról, és megértették a használatból eredő veszé-lyeket.
- ▶ Ügyeljen azokra a gyermekekre, akik a vályús mángorló közelében tartózkodnak. Soha ne engedje a gyermekeket a vályús mángorlóval játszani!
- ▶ Felfűtött állapotban, illetve üzemelő vályú esetén fennáll az égési sérülés veszélye, ha megérinti a vályú élét a ruhakimeneti oldalon.
- ▶ Ne állítson be magasabb vályúhőmérsékletet annál, mint ami a mángorlásra váró ruha-nemű ápolási címkéjén látható. Ha a vályú hőmérséklete túl magasra van állítva, a ruha meggyulladhat.
- ▶ Kétrétegű ruhanemű mángorlása során ne nyúljon a rétegek közé azért, hogy a ruhaneműt kifeszítse. Fennáll annak a veszélye, hogy nem lesz képes időben elhúzni a kezét a forró vályútól. Ez vonatkozik a zsebekre is, amelyek nyitott oldalai a forró vályú felé néznek.
- ▶ A textília hátoldali kivételéhez a flexibilis textilvezetést (opcionális) kizárólag előlről lehet felhelyezni.
- ▶ Szállítószalagos bemenetű vályús mángorló esetén ne mángoroljon rojtos, vékony szala-gos vagy fonalas ruhaneműket. Fennáll annak a veszélye, hogy ezek a textíliák a szállító-szalag meghibásodását idézik elő.
- ▶ A mángorló üzemelése közben ne érintse meg az oldaltámasz és a henger közötti terüle-tet. A forgó henger miatt fennáll a becsípődés veszélye.
- ▶ Gondoskodjon a megfelelő világításról a vályús mángorló üzemeltetésekor.
- ▶ Ha nem használják a vályús mángorlót, ki kell kapcsolni.
- ▶ A vályús mángorló munkaterületét tartsa szabadon a körülvevő tárgytól.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy van a vályús mángorló közvetlen közelében egy tűzoltó ké-szülék, és az bármikor használatra kész. Túl magas mángorlási hőmérséklet esetén, vala-mint a mángorlásra nem alkalmas, illetve a nem vízben tisztított, mángorlásra szánt ruha-neműk esetében fennáll a tűzveszély!
- ▶ A vályús mángorló nem rögzített helyekre (pl. hajókra) történő beszerelését és összesze-relését csak szaküzemek/szakemberek végezhetik el, ha a vályús mángorló biztonságos üzemeltetésének feltételei biztosítottak.
- ▶ Az országspecifikus biztonsági előírásokat, szabványokat és biztonsági rendelkezéseket figyelembe kell venni.

### **Tartozékok használata**

- ▶ A tartozékokat csak akkor szabad beszerezni, ha azt a Miele kifejezetten jóváhagyta. Amennyiben más alkatrészek kerülnek fel- vagy beszerelésre, akkor a garanciára, jótállásra és/vagy termékfelelősségre vonatkozó igények érvényüket veszítik.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

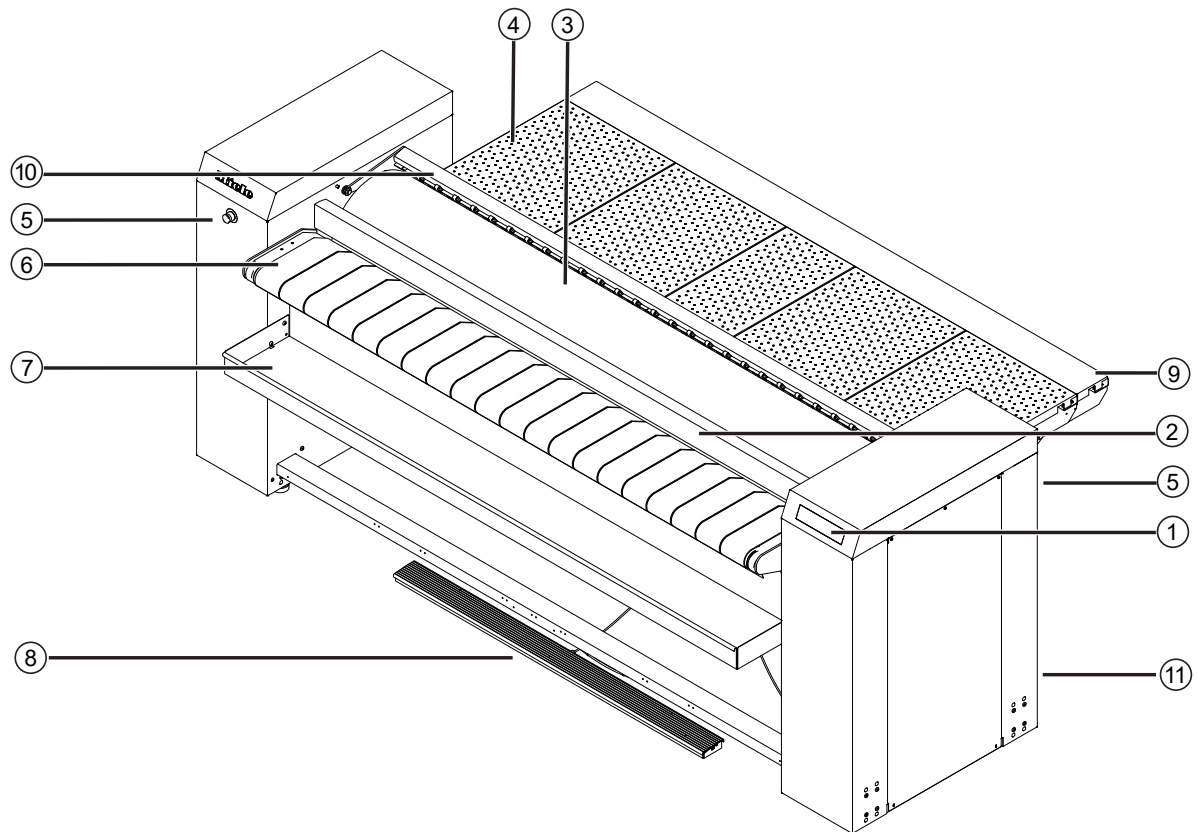
### A vályús mángorlóval történő munkára vonatkozó szabályok

- ▶ A textíliabeadó asztalnál csak megbízható, 16 év feletti személyeket foglalkoztasson, akik a mángorló kezelésében teljes mértékben járatosak.
- ▶ A mángorlóval történő munka során mindig testre simuló ruhákat kell hordani. A bő ujjas ruhákat, a kötények pántjait, a nyakkendőket és a sálakat a henger könnyen elkaphatja.
- ▶ A munka megkezdése előtt a gyűrűket és a karkötőket le kell venni.
- ▶ A ráncokat lehetőleg távol a behúzás helye előtt simítsa ki a beadó asztalon. A párnákat és az ágyneműket lehetőleg a nyitott felükkel vezesse be a mángorlóba. A sarkokat ne belülről fogja. Ne nyúljon az ingek és a kötények akasztóiba.
- ▶ Naponta ellenőrizze a biztonsági berendezések működését. Csak rendeltetésszerűen működő biztonsági berendezések esetén működtethető a vályús mángorló. Így biztosított, hogy el tudja kerülni a súlyos sérüléseket, zúzódásokat vagy égéseket.
- ▶ Hátramenetbe történő kapcsolás előtt biztosítani kell, hogy senkit ne veszélyeztessen.

Ha további személyeket is betanítanak a vályús mángorló kezelésébe, akkor ezeket a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket elérhetővé kell tenni számukra, és/vagy el kell nekik mondani.

Őrizze meg ezt a használati utasítást és adja azt tovább az esetleges következő tulajdosnak.

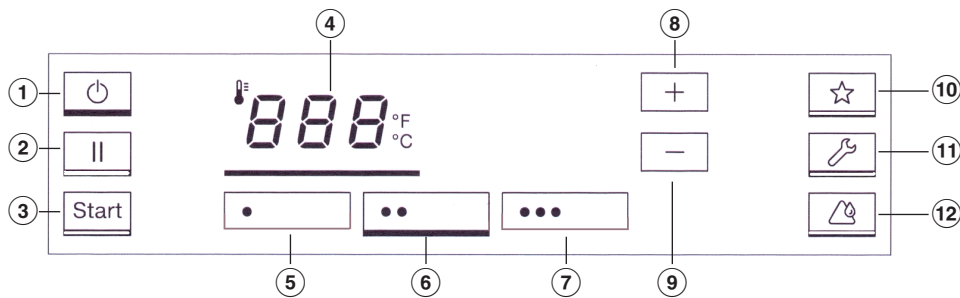
## A készülék áttekintése



- |   |  |
|---|--|
| ① Kezelőfelület (érintőképernyő)  | ⑦ Textiltartó<br>A ruhaneműk előkészítéséhez és előválogatásához.                  |
| ② Ujjvédő lécz  | ⑧ „FlexControl“ lábkapcsoló lécz   |
| ③ Henger mángorlószoóvettel   | ⑨ A lerakóasztal meghosszabbítása<br>(opcionális)                                  |
| ④ Lerakóasztal  | ⑩ Textília-leválasztó lécz   |
| ⑤ Vészleállító<br>(előlső bal oldaltámaszon és hátul a jobb oldaltámaszon)    | ⑪ Gázégő lámpa (csak gázfűtéses mángorlók esetén)<br>Világít, ha a gázégő működik. |
| ⑥ Textilbeadó asztal<br>(változattól függően, szállítószalaggal vagy anélkül) |  |

## Érintőképernyő

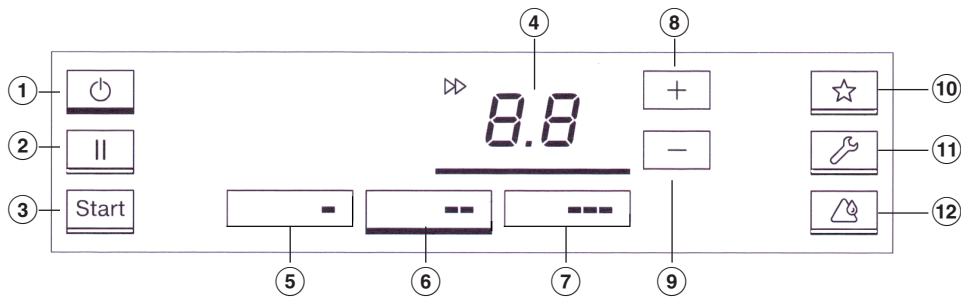
Az érintőképernyő gombjai egy könnyed érintéssel kiválaszthatók. Az éppen kiválasztott gomb alatt egy csík jelenik meg.



A kijelző a mángorlási hőmérséklet kiválasztási módjában

- ① **⏻ gomb**  
Be- vagy kikapcsolja a mángorlást.
- ② **⏸ gomb**  
Szünetelteti a mángorlási üzemet.
- ③ **Start gomb**  
Elindítja a mángorlást, ha a készülék elérte a beállított mángorlási hőmérsékletet. Villog a gomb, amikor el lehet indítani a mángorlást.
- ④ **888 gomb**  
A mángorlási hőmérséklet kiválasztási módja.
- ⑤ **• hőmérsékletválasztó gomb**  
Perlonból/műselyemből készült textíliákhoz.
- ⑥ **•• hőmérsékletválasztó gomb**  
Selyemből/gyapjúból készült textíliákhoz.
- ⑦ **••• hőmérsékletválasztó gomb**  
Pamutból/lenvászonból készült textíliákhoz.
- ⑧ **+ gomb**  
Növeli a mángorlási hőmérsékletet.
- ⑨ **– gomb**  
Csökkenti a mángorlási hőmérsékletet.
- ⑩ **☆ gomb**  
Kedvenc programok
- ⑪ **🔧\* gomb**  
Karbantartási pozíció a karbantartási munkálatok elvégzéséhez. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.  
\* a készüléktípustól függően megjelenik vagy eltűnik
- ⑫ **🔥 gomb**  
A vályú tisztításának és viaszolásának üzemmódja. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.

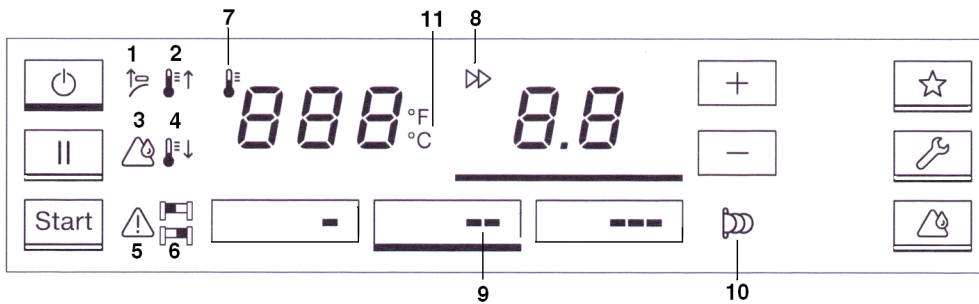




A kijelző a henger fordulatszámának kiválasztási módjában

- |   |  |
|---|--|
| <p>① <b>⏻ gomb</b><br/>Be- vagy kikapcsolja a mángorlást.</p> <p>② <b>⏸ gomb</b><br/>Szünetelteti a mángorlást.</p> <p>③ <b>Start gomb</b><br/>Elindítja a mángorlást, ha a készülék elérte a beállított mángorlási hőmérsékletet. Villog a gomb, amikor el lehet indítani a mángorlást.</p> <p>④ <b>8.8 gomb</b><br/>A henger fordulatszámának kiválasztási módjára kapcsol</p> <p>⑤ <b>- fordulatszám-választógomb</b><br/>Alacsony fordulatszám-tartomány</p> <p>⑥ <b>-- fordulatszám-választógomb</b><br/>Közepes fordulatszám-tartomány</p> <p>⑦ <b>--- fordulatszám-választógomb</b><br/>Magas fordulatszám-tartomány</p> | <p>⑧ <b>+ gomb</b><br/>Növeli a henger fordulatszámát</p> <p>⑨ <b>- gomb</b><br/>Csökkenti a henger fordulatszámát</p> <p>⑩ <b>☆ gomb</b><br/>Kedvenc programok</p> <p>⑪ <b>🔧* gomb</b><br/>Karbantartási pozíció a karbantartási munkálatok elvégzéséhez. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.<br/>* a készüléktípustól függően megjelenik vagy eltűnik</p> <p>⑫ <b>🧼 gomb</b><br/>A vályú tisztításának és viaszolásának üzemmódja. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.</p> |
|---|--|

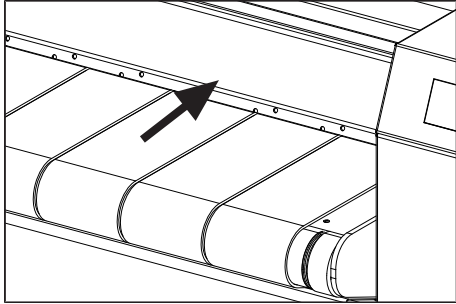
## A kijelző piktogramjai



- |  |   |
|--|---|
| <p>1  Ujvédő lécs megnyomása</p> <p>2  Az aktuális vályúhőmérséklet alacsonyabb, mint a kiválasztott hőmérséklet. A vályú hőmérséklete megemelkedik.</p> <p>3  A tisztítás és viaszolás szerviz A tisztítás és viaszolás szervizkijelzője (lásd „Tisztítás és ápolás“ fejezet)</p> <p>4  Az aktuális vályúhőmérséklet magasabb, mint a kiválasztott hőmérséklet. A vályú hőmérséklete lecsökken.</p> <p>5  Hiba áll fenn</p> <p>6  vagy  Állandó egyoldali textíliabevezetés a bal () vagy a jobb () oldalon (lásd „Textíliák beadagolása“ fejezet).</p> | <p>7  A hőmérséklet előzetes kiválasztása és kijelzése °C/°F fokban</p> <p>8  A henger fordulatszámának előzetes kiválasztása és kijelzése</p> <p>9  A henger fordulatszám-tartománya</p> <p>10  Érmebedobó üzemeltetése (lásd „Mángorlás fizető berendezéssel“ fejezet)</p> <p>11  Mángorlási hőmérséklet megjelenítése °C vagy °F fokban. A Miele vevőszolgálat módosíthatja.</p> |
|--|---|

## Ujjvédő lécz

Az ujjvédő lécz egy biztonsági berendezés, amelynek működését minden munkanapon üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell.



⚠ Sérülésveszély az ujjvédő funkció hiánya miatt.

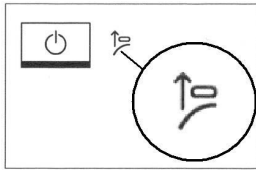
A nem működő ujjvédő funkció súlyos testi sérüléseket okozhat.

Azonnal helyezze üzemben kívül a vályús mángorlót.

Azonnal értesítse a Miele vevőszolgálatát.


Gondoskodjon arról, hogy más személyek ne helyezték üzembe a vályús mángorlót, és hívja fel a figyelmet a lehetséges veszélyekre.

A mángorló a bekapcsolás után csak akkor kapcsol át rendes üzemmódba, ha az ujjvédő léczet a mángorló bekapcsolása után szabályszerűen működésbe hozták. Ellenkező esetben a mángorló rövid idő múlva újra kikapcsol.



„Ujjvédő lécz“ kijelző piktogram

A  piktogram villogásakor nyomja meg egyszer gyengén az ujjvédő lécz alsó oldalát.

Ha az ujj a henger és az ujjvédő lécz közé kerül, a mángorlás azonnal leáll, és a vályú le-süllyed. Eközben folyamatosan világít a  piktogram. A start gomb megnyomásával újra bekapcsolható a mángorló.

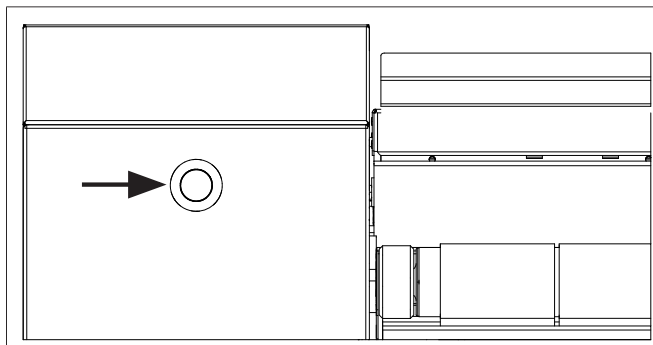
A mángorló működése közben ne használja szándékosan az ujjvédő léczet a mángorlás megszakítására.

Nyomja meg a  gombot, ha a mángorlást meg szeretné szakítani.

### Vészleállító

A vészleállító kapcsoló arra szolgál, hogy a mángorlót veszély esetén, vagy egy veszély elkerülése érdekében gyorsan biztonságos állapotba helyezzük.

A mángorlón 2 darab vészleállító található: 1x a bal oldaltámasz elülső oldalán, és 1x a jobb oldaltámasz hátsó oldalán.




Vészleállító az oldaltámaszon

A vészleállító megnyomásával a henger azonnal megáll és a vályú elmozdul a hengertől. A kijelzőn a *STOP* üzenet jelenik meg.

A benyomott vészleállítót a kapcsoló jobbra fordításával lehet ismét kioldani.

Ne használja a vészleállítót a vályús mángorló normális kikapcsolásához.  
A vészleállítót kizárólag veszély esetén használja.

## Az üzembész állapot kialakítása

- Kapcsolja be kivitelező által kialakított főkapcsolóval az áramellátást.
- A mángorlás bekapcsolásához nyomja meg a  gombot.


Villog a piros  piktogram.

- Most nyomja meg gyengén az ujjvédő lécben az alsó oldalát.

A mángorló ekkor rendes üzemmódra vált át.


A mángorló csak akkor kerül üzembész állapotba, ha szabályszerűen megérintette az ujjvédő lécben. Ellenkező esetben a mángorló rövid idő múlva újra kikapcsol.

Megjelenik a piros  piktogram, a mángorló pedig felfűt.

 A felfűtött mángorló megérintése égési sérülést okozhat. Felfűtött állapotban a vályú éle égési sérülést okozhat. Az égési sérülés veszélyét a vályú burkolatán elhelyezett figyelmeztető matrica jelzi. Kerülje a vályú élének megérintését.

- Várja meg, amíg a készülék eléri a beállított hőmérsékletet.

A start gomb villogni kezd, amint a készülék eléri a minimális hőmérsékletet.


A vályús mángorló akkor üzembész, ha a készülék elérte a beállított hőmérsékletet, és a  piktogram már nem világít.

- Most nyomja meg a villogó start gombot a mángorló üzembeszébe helyezéséhez.

A mángorló üzembész.

## Mángorlás

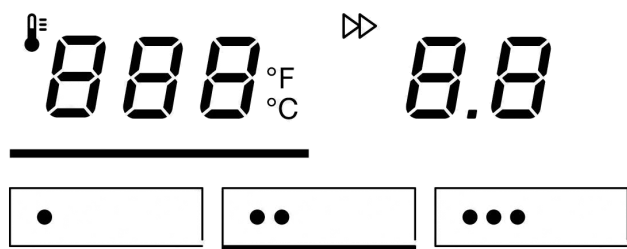
Mángorláskor a textíliát a textilbeadó asztalon keresztül adagolja be a mángorlóba. A mángorolt textíliát a másik oldalon veheti ki. A textíliá-leválasztó segítségével lehúzhatja a textíliát a hengerről a mángorlás után. Végül a lerakóasztalon összehajtogathatja a textíliát.

 A forró textíliá, valamint a vályú éle égési sérülést okozhat. A mángorló üzembeszébe közben a vályú nagyon forró. A mángorolt textíliá nagyon forró lehet, amikor kijön a vályúból. A mángorolt textíliákat óvatosan vegye el. Ne érintse meg a mángorló élét.

## Mángorlási hőmérséklet



A mángorlási hőmérsékletet a textíliának megfelelően kell kiválasztani.

Textilfajta	Piktogram	Hőmérséklet	Előre beállított érték
Perlon/műselyem	•	100–110 °C	110 °C
Selyem/gyapjú	••	111–150 °C	125 °C
Pamut/lenvászon	•••	151–185 °C	180 °C





Hőmérsékletválasztó gombok

A vályú hőmérséklete vagy a hőmérsékletválasztó gombokkal (•/••/•••), vagy pedig a + és – gombokkal állítható be.

Ha a mángorlási hőmérsékletet egy magasabb értékről egy alacsonyabb értékre állítják be, akkor a vályúnak először le kell hűlnie. Ekkor kikapcsol a mángorló fűtése. A kijelző piros  piktogramja jelzi, hogy a vályú aktuális hőmérséklete még túl magas. Ha elérte a kiválasztott hőmérsékletet, kialszik a  piktogram.

## Mángorlási hőmérséklet beállítása

- A mángorlási hőmérséklet kiválasztási módjához úgy jut el, ha megnyomja a kezelőfelületen a  gombot.

A  gomb alján egy csík jelenik meg.

- Nyomja meg a három hőmérsékletválasztó gomb egyikét.

(pl. hőmérsékletválasztó gomb ••)

A kiválasztott hőmérsékletválasztó gomb alatt egy csík látható, a vályú pedig felmelegszik vagy lehűl a megfelelő hőmérsékleti értékre.

## A hőmérsékletválasztó gomb értékének módosítása

- Nyomja meg azt a hőmérsékletválasztó gombot, amelyiknek a hőmérsékletértékét módosítani kívánja.

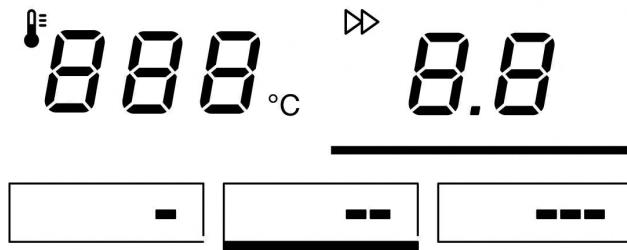
A megnyomott hőmérsékletválasztó gomb alján egy csík jelenik meg, és kijelzi az aktuális hőmérsékleti értéket.

- Tartsa addig lenyomva a + vagy a – gombot, amíg el nem éri a hőmérsékletválasztó gombhoz elmenteni kívánt értéket.
- Ezután tartsa nyomva addig a csíkkal jelzett hőmérsékletválasztó gombot, amíg az egyszer fel nem villan.

Ezzel elmentette a hőmérsékletválasztó gombhoz tartozó hőmérsékleti értéket.

## Mángorlási sebesség

Mángorló típusa	Piktogram	Fordulatszám-tartomány	m /perc	Előre beállított érték
PRI318:	-	alacsony fordulatszám-tartomány	1,5–2,4	2,0
	--	közepes fordulatszám-tartomány	2,5–3,4	3,0
	---	magas fordulatszám-tartomány	3,5–4,6	4,0
PRI418/421:	-	alacsony fordulatszám-tartomány	1,5–2,9	2,0
	--	közepes fordulatszám-tartomány	3,0–3,9	3,5
	---	magas fordulatszám-tartomány	4,0–5,4	4,5



Fordulatszám-választó gombok

A henger fordulatszáma a fordulatszám-választó gombokkal (-/--/---), vagy pedig a +/- gombokkal állítható be.

### A mángorlási sebesség beállítása

- A hengerfordulatszám kiválasztási módjához a 8.8 gomb megnyomásával jut el.

A gomb alján egy csík jelenik meg.

- Nyomja meg a három fordulatszám-választó gomb egyikét.

(pl. -- gomb)

A kiválasztott fordulatszám-választó gomb alatt egy csík jelenik meg, a mángorlási sebesség pedig megfelelően hozzárendelődik a gombra megadott értékhez.

### A fordulatszám-választó gomb értékének módosítása

- Nyomja meg azt a fordulatszám-választó gombot, amelynek értékét módosítani kívánja.

A kiválasztott fordulatszám-választó gomb alatt egy csík jelenik meg, és az aktuális fordulatszámérték látható.

- A + vagy a – gombbal állítsa be az a fordulatszámot, amelyet el akar menteni a fordulatszám-választó gombhoz.
- Tartsa lenyomva a fordulatszám-választó gombot, amíg az egyszer fel nem villan.

A készülék elmentette a hengerfordulatszámot a gombhoz.

### Kedvenc programok beállításainak mentése és előhívása

A következő lépések megmutatják, hogyan mentheti és hívhatja elő újra a leggyakrabban használt mángorlási hőmérsékletet és hengerfordulatszámokat a ☆ gombbal.

Kedvenc programok beállításainak mentése

- Állítsa be a kívánt mángorlási hőmérsékletet és hengerfordulatszámot (lásd „Mángorló kezelése“ fejezet „Mángorlás“ rész).
- Tartsa lenyomva a ☆ gombot, amíg a gomb egyszer fel nem villan.

A készülék elmentette a beállított mángorlási hőmérséklet és hengerfordulatszám kombinációt a ☆ gombhoz.

Kedvenc programok beállításainak előhívása

- Nyomja meg röviden a ☆ gombot a kedvenc programok beállításainak előhívásához.

A gombhoz elmentett mángorlási hőmérséklet és hengerfordulatszám kombinációt a készülék a mángorlótól veszi át.

## hu - Mángorló kezelése

---

Kedvenc programok beállításainak elhagyása

- Nyomja meg röviden a ☆ gombot a kedvenc programok beállításainak elhagyásához.

A korábban beállított mángorlási hőmérséklet és hengerfordulatszám ismét előhívásra kerül.

### Textíliák beadagolása

- A mángorlás elindításához nyomja meg a Start gombot.

A vályú a helyére áll, a henger pedig elkezd forogni.

⚠ A helytelen textília beadagolás károkat okozhat.

Ha a gombokkal ellátott textíliákat hibásan helyezik be a mángorlóba, fennáll annak a veszélye, hogy a gombok a vályúba való bevezetés közben eltörnek vagy leszakadnak.



A gombokkal ellátott textíliákat úgy helyezze be a mángorlóba, hogy a gombok a henger irányába mutassanak, és mángorlás közben belenyomódjanak a henger mángorlószővétébe.

A vályú megóvása érdekében mángorlás előtt kendővel takarja le a tépőzárakat, fémgombokat és fémkapcsokat.

Fém és műanyag csatokat, valamint különösen magas gombokat (pl. gömb alakú gombok) ne mángoroljon.

- A hengerrel párhuzamosan tegye fel a textíliákat a textilbeadó asztalra.
- Simítsa ki a textíliát.
- Ügyeljen arra, hogy egyenletesen vezesse be a textíliát a mángorlóba.

A kis textíliákat ne csak az egyik oldalon vezesse be a mángorlóba.

Ilyenkor csak egy oldalon veszi fel a hőt a textília, és a hengerbevonat is csak egy oldalon kerül igénybevétele. Hangjelzés és a piros  vagy  piktogram jelzi, ha tartósan csak egy oldalon vezeti be a textíliát.

Lehetőség szerint teljes szélességében használja ki a hengert, és a kis textíliákat egyenletesen ossza el a beadó asztalon.



### Textíliák elvétele

⚠ A vályú forró élei égési sérülést okozhatnak.

A mángorló üzemeltetése közben a vályú nagyon forró. A mángorolt textília nagyon meleg lehet, amikor kijön a vályúból.

A mángorolt textíliákat óvatosan vegye el.

Ne érintse meg a mángorló élét.

A textília-leválasztó lécen található lehúzó toll segítségével a mángorolt textíliákat le lehet választani a hengerről. Ezt követően elveheti a textíliákat.

⚠ Az öngyulladó textíliák tűzveszélyt jelentenek.

A forró textíliák az öngyulladás következtében tüzet okozhatnak.

A mángorolt textíliákat a becsomagolás vagy az egymásra rakás előtt mindenképpen hagyja megfelelően kihűlni.

Ha egy lehúzó toll elcsúszik a helyéről, a mángorlót ki kell kapcsolni. Ezt követően a lehúzó tollat vissza kell helyezni a textília-leválasztó lécre, az eredeti helyére.

⚠ A textília-leválasztó léce miatt fennáll a becsípődés veszélye.

A textília-leválasztó léce áthelyezésekor fennáll a testrészek becsípődésének a veszélye. Győződjön meg a textília-leválasztó léce áthelyezésekor arról, hogy a textília-leválasztó léce és az oldaltámasz közötti terület szabad.

Mindig óvatosan helyezze át a textília-leválasztó léceket.

### Mángorlás szüneteltetése

- Nyomja meg a **||** gombot a mángorlás megszakításához és a szüneteltetési üzemmód bekapcsoláshoz.

A szüneteltetési üzemmódban a henger megáll, a vályú pedig visszaáll a kiindulási helyzetbe. A mángorló fűtése továbbra is bekapcsolva marad. A mángorló szüneteltetési üzemmódban is üzemkész állapotban marad.

- A mángorlás folytatásához nyomja meg a **start** gombot.

### Eco mód

Ha egy beállított időtartamnál hosszabb ideig nem használja a mángorlót (gyári beállítás: 10 perc), a hőmérséklet 50–70 °C közötti értékre (gyári beállítás = 60 °C) csökken. Az értékeket a Miele vevőszolgálatának kell beállítania a szervizelés során.

### Készenléti üzemmód

Ha egy beállított időtartamnál hosszabb ideig nem használja a mángorlót, akkor a mángorló készenléti üzemmódba kapcsolhat. Készenléti üzemmódban a henger áll, a vályú pedig visszahúzódik. A mángorló fűtése ekkor kikapcsol.

A **☺** gomb megnyomásával újra bekapcsolható a mángorló.

A készenléti üzemmód gyárilag ki van kapcsolva. A készenléti üzemmódot a Miele vevőszolgálatunk tudja aktiválni a szervizelés során. 1 és 30 perc között állítható be az az időtartam, amelynek letelte után a mángorló készenléti üzemmódba kapcsol, ha nem használja azt.

## hu - Mángorló kezelése

---

### „FlexControl“ lábkapcsoló lécz

A tetszés szerint elhelyezhető lábkapcsoló léccel rövid ideig megállítható a henger. Így könnyen elkerülhető a textília hibás bevezetése.

Lábkapcsoló használata

- Mángorlás közben lépjen rá a lábkapcsoló lécre a henger megállításához.

A henger megáll. A vályú a helyén marad.


- A mángorlás folytatásához vegye le a lábát a lábkapcsoló lécről.

A henger újra forogni kezd. A mángorlás folytatódik.

### Mángorlás befejezése

- A bevonat teljes megszáritása érdekében a hengert minimális fűtési hőmérséklet mellett, textília bevezetése nélkül hagyja még kb. 10 percig futni.

- A  gombbal kapcsolja ki a vályús mángorlót.

A vályú lesüllyed, a ventilátor pedig még 10 percig működik, hogy lehűtse a mángorlót. Eközben villog a  gomb.

- Kapcsolja le a kivitelező által kialakított főkapcsolót.

## Telepítési feltételek

A vályús mángorlót csak a Miele vevőszolgálat, vagy egy arra feljogosított szakkereskedő betanított személyzete állíthatja fel.

- ▶ A vályús mángorló beépítését az érvényes szabályok és szabványok szerint szabad végezni. Ezen felül a helyi energiaszolgáltató előírásait is figyelembe kell venni.
- ▶ Csak kielégítően szellőztetett és fagyásveszélynek ki nem tett helyiségekben üzemeltesse a vályús mángorlót.

## Csapágyazás

A vályús mángorló szállításához és tárolásához az alábbi feltételeket kell betartani:

- Környezeti hőmérséklet:  $-25\text{ °C}$ – $+55\text{ °C}$
- Páratartalom: 5 %–75 %, nem kondenzáló

## Üzemeltetési feltételek

Alapvetően a DIN 60204 és az EN 60204-1 szabványban található üzemeltetési feltételek érvényesek.

- Környezeti hőmérséklet:  $+5\text{ °C}$ – $+40\text{ °C}$
- Páratartalom: 10 %–85 %
- $+21\text{ °C}$ -os környezeti hőmérséklet esetén a maximális megengedett relatív páratartalom 70 %.
- Maximális tengerszint feletti telepítési magasság: 1000 m

⚠ A mángorlót nem szabad olyan tisztító készülékekkel egy helyiségben üzemeltetni, amelyek perklóretilén- vagy FCKW-tartalmú oldószerekkel működnek. A kilépő gőzök sósavvá alakulhatnak a kollektor motorjára történő szikrázással, ami járulékos károkat okozhat. A mángorló üzemeltetése során mindig gondoskodjon a felállítási hely megfelelő szellőztetéséről.

## Felállítás

Szállítsa a vályús mángorlót egy emelőkocsival a felállítás helyére. Távolítsa el a szállító csomagolást közvetlenül az első üzembe helyezés előtt.

A vályús mángorlót csak akkor szabad szállítani, vagy a fakeretről leemelni, ha az oldal-támasz burkolatai fel vannak szerelve.

Felállításkor ügyeljen arra, hogy a készülék tartói mellett és mögött lévő távolság legalább 600 mm legyen, hogy a burkolatpanelek hozzáférhetőek maradjanak.

A vályús mángorló előtt legalább 1,5 m szabad helynek kell lennie, az idegen anyagok (bútorok, falak) felmelegedésének megakadályozása érdekében. A készülék felett legalább 1 m szabad helynek kell lennie.

## hu - Felállítás és csatlakoztatás

Szállítás közben ügyeljen arra, hogy a vályús mángorló stabilan álljon. A mángorlót nem szabad fakeret nélkül szállítani.

Újbóliállítás esetén (pl. költözéskor) a mángorlót rá kell helyezni a fakeretre, majd rögzíteni kell.

### Rögzítés

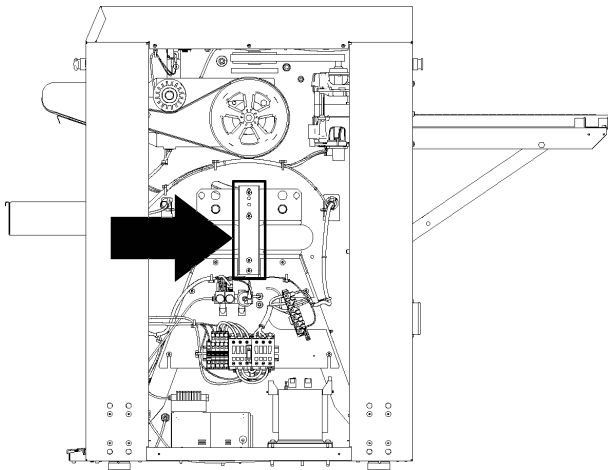
Ehhez a vályús mángorlóhoz padlórögzítés szükséges.

A vályús mángorló helyzetének rögzítése érdekében a felállítás után a mellékelt tiplikkel és csavarokkal a padlóban rögzíteni kell a készüléket.

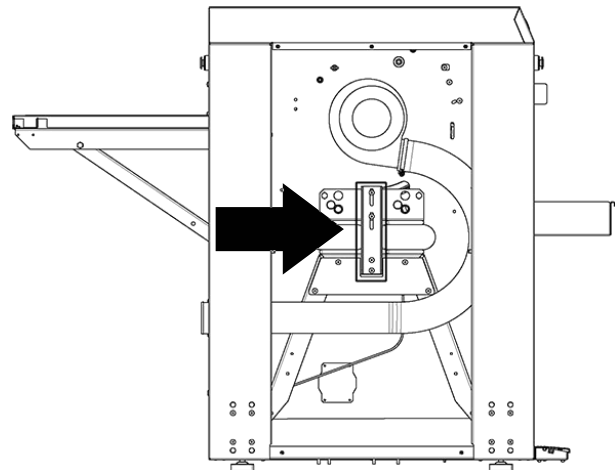
A mellékelt rögzítőanyagok a betonpadlóban való tiplis rögzítésre vannak kialakítva. Ha a felállítási helyen más padló szerkezet van, a rögzítőanyagokat külön kell megrendelni.

### A szállítási biztosíték eltávolítása

Az üzembe helyezés előtt távolítsa el a vályú szállítási biztosítékát. A szállítási biztosítékot az oldaltámaszokon megjelölt szegek kihúzásával távolíthatja el.



Szállítási biztosíték a jobb oldaltámaszon.



Szállítási biztosíték a bal oldaltámaszon.

A vályús mángorló ismételt szállítása előtt a szállítási biztosítékot újra fel kell szerelni.

### Elektromos csatlakozás

Az elektromos csatlakozást kizárólag képzett villamos szakember végezheti el, aki az érvényes szabványok és előírások betartásáért felelős.

Az elektromos csatlakozás és a kapcsolási rajz a jobb oldaltámasz burkolata mögött található.

A szükséges hálózati feszültség, a teljesítményfelvétel és a külső biztosítóra vonatkozó előírások a vályús mángorló adattábláján található.

Az adattáblától eltérő csatlakozási feszültségre való csatlakoztatás a vályús mángorló működési zavarait, vagy meghibásodását okozhatja.

Győződjön meg róla, hogy a villamos hálózat feszültségértékei az adattáblán lévő feszültség előírásokkal megegyeznek-e, mielőtt a vályús mángorlót a villamos hálózatra csatlakoztatná.

A vályús mángorló villamos felszereltsége megfelel az IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 és az EN ISO 10472-5 szabványoknak.

A vályús mángorló zavaró feszültségingadozásokhoz vezethet kedvezőtlen hálózati körülmények között. Ha a vonal impedanciája a nyilvános hálózathoz való csatlakozási pontnál nagyobb, mint 0,265 Ohm, akkor további intézkedésekre lehet szükség, mielőtt a készüléket az ehhez a csatlakozáshoz tervezett módon üzemeltetné. Ha szükséges, az impedanciát a helyi energiaszolgáltatótól lehet megtudni.

A rögzített bekötéshez egy kapcsolót kell kialakítani, amely minden pólust leválaszt a hálózatról. Megszakítóként több, mint 3 mm nyitású kapcsolót kell használni. Ilyen lehet a vezetékvédő kismegszakító, a relé és a biztosító (VDE 0660).

A csatlakozónak vagy a megszakítónak mindig hozzáférhetőnek kell lennie.

Ha a vályús mángorlót a hálózatról leválasztja, akkor a leválasztó berendezésnek zárhatónak kell lenni, vagy a leválasztás helyét mindig felügyelni kell.

Amennyiben a helyi előírások szerint hibaáram-védőkapcsolót (RCD) kell beszerezni, akkor A típusú hibaáram-védőkapcsolót kell használni.

### Elszívócső

A mángorló nedves meleg levegőjét a legrövidebb úton ki kell vezetni a szabadba, vagy egy erre alkalmas szellőzőcsatornába.

A légelvezetést nem szabad gáz-, szén- vagy olajtüzelésű tűzhely kürtőjébe vezetni.  
A mángorló légelvezetését a szárítógép légelvezetésétől külön kell kialakítani.

A légelvezetést áramlástechnikailag kedvező módon kell kialakítani (lehetőleg kevés hajlat, rövid vezetékek, jól kialakított csatlakozók és átfolyók). A légelvezetésbe nem szabad beépíteni szűrőket vagy zsalukat.

Mivel a relatív páratartalom akár 100 % is lehet, megfelelő intézkedéseket kell tenni annak érdekében, hogy a visszaáramló kondenzátum ne juthasson vissza a vályús mángorlóba.

Ha a készülék ventilátorának rendelkezésre álló nyomása nem elegendő a vezeték ellenállásának leküzdéséhez, akkor a tengelybe vagy a tető kimenetére megfelelő méretű kiegészítő ventilátort kell felszerelni.

Ügyeljen arra, hogy a felállítási helyiségben folyamatosan elegendő levegőmennyiség álljon rendelkezésre (pl.: nem záródó szellőzőnyílásokon keresztül).

A kondenzátum elvezetéséhez egy felfelé vezető légelvezetés esetén a legalacsonyabb ponton 3–5 mm átmérőjű lefolyó nyílást kell biztosítani.

Ellenőrizze a légelvezetést és a kimeneti nyílást, hogy nem rakódtak-e le a szöszök. Szükség esetén tisztítsa meg.

A szabadba kivezetett légelvezetés csővégződését az időjárás befolyásaitól védeni kell (pl.: egy lefelé irányuló 90°-os ívvel).

### Gázcsatlakozása (csak gáztüzeléses vályús mángorlók esetén)

A gázcsatlakoztatást csak engedélyezett szerelő végezheti el, az országspecifikus előírások betartásával. Ezenkívül be kell tartani a helyi gázszolgáltató társaság előírásait is.

A gázkészülékek karbantartását alapvetően csak szakember végezheti el, az érvényes biztonsági rendelkezések figyelembe vételével. A készüléken végzett karbantartási munkák elvégzése előtt feltétlenül szükséges a készülék leválasztása a gázhálózatról.

Vegye figyelembe a gázcsatlakozás telepítési útmutatóját.

A gázfűtés gyárilag a vályús mángorlón található gáztechnikai adatok szerint van beállítva (lásd a készülék hátoldalán található matricát).

A gázcsalád átállítása esetén egy átépítőkészletet kell beszerezni a Miele vevőszolgálatán. Ehhez tartsa magánál a következő adatokat: vályús mángorló típusa, készülék száma, gázcsalád, gázcsoport, gázcsatlakozási nyomás, felállítási ország.

⚠ Szakszerűtlen karbantartás miatti veszély.

A szakszerűtlen karbantartások jelentős anyagi károkhoz és akár halálos következménnyel járó súlyos sérülésekhez vezethetnek.

Soha ne végezzen önállóan javításokat a gázkészülékeken.

Ha javításra van szüksége, azonnal vegye fel a kapcsolatot a Miele vevőszolgálatával vagy egy engedéllyel rendelkező szaktereskedővel.

Gázrendszer-hiba esetén a *F0098* hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn. A hiba nyugtázásához nyomja meg a **||** gombot. 1 perc eltelte után mindkét automatikus égővezérlő egység viszsaáll, és a mángorló újra elindítható.

### Gázkivezetés

Gázelszívó csatlakozócsonkja (Ø 120 mm) a vályús mángorló hátoldalán, a jobb oldaltámasz mellett található.

Vegye figyelembe a telepítési útmutatót.

Ügyeljen arra, hogy a felállítási helyiségben folyamatosan elegendő levegőmennyiség álljon rendelkezésre (pl.: nem záródó szellőzőnyílásokon keresztül).

### Sikeres felállítást követően

A mángorló sikeres felállítása után minden leszerelt külső burkolati alkatrészt vissza kell szerelni.

⚠ Veszély a szabadon hozzáférhető alkatrészek miatt.

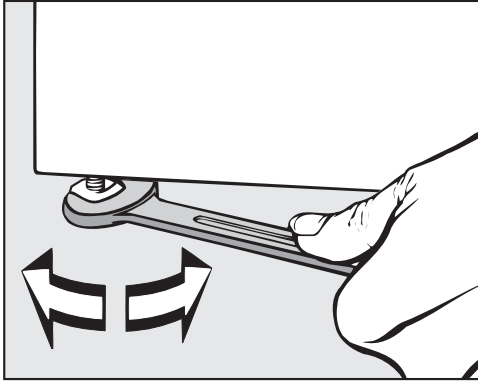
A hiányzó külső burkolat miatt szabadon hozzáférhető áramvezető vagy mozgó alkatrészek súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.

A mángorló felállítása és csatlakoztatása után minden leszerelt külső burkolati alkatrészt vissza kell szerelni.

### Beigazítás

A vályús mángorlónak vízszintesen és mind a négy lábán egyenletesen kell állnia ahhoz, hogy a kifogástalan és energiahatékony működés biztosítva legyen.

- A felállítást követően állítsa vízszintbe, valamint igazítsa egy síkba a vályús mángorlót az állítható lábak, egy vízmérték és egy kőműves zsinór segítségével hossz- és keresztirányban is.



- A beállítást követően húzza meg az ellenanyákat egy csavarkulccsal az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy a lábak magassága ne változhasson.

<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	113
Rozšířená dokumentace .....	113
Používání ke stanovenému účelu .....	113
Bezpečnostní opatření při zápachu po plynu .....	113
Technická a elektrická bezpečnost .....	114
Používání přístroje .....	114
Používání příslušenství .....	115
Pravidla pro práci u mandlů .....	115
<b>Popis přístroje</b> .....	117
Přehled přístroje .....	117
Dotykový displej .....	118
Symbyly na displeji .....	120
Lišta na ochranu prstů .....	121
Nouzový vypínač .....	122
<b>Obsluha mandlu</b> .....	123
Uvedení do stavu provozní pohotovosti .....	123
Mandlování .....	123
Teplota mandlování .....	123
Nastavení teploty mandlování .....	124
Změna hodnoty tlačítka volby teploty .....	124
Rychlost mandlování .....	124
Nastavení rychlosti mandlování .....	125
Změna hodnoty tlačítka volby otáček .....	125
Uložení a vyvolání oblíbeného nastavení .....	125
Vkládání prádla .....	126
Příjem prádla .....	127
Přestávky v mandlování .....	127
Režim eco .....	127
Režim standby .....	127
Nášlapná spínací lišta „FlexControl“ .....	127
Ukončení mandlování .....	128
<b>Umístění a připojení</b> .....	129
Předpoklady instalace .....	129
Skladování .....	129
Provozní podmínky .....	129
Umístění .....	129
Upevnění .....	130
Odstranění přepravní pojistky .....	130
Elektrické připojení .....	130
Odtahové potrubí .....	131
Připojení na plyn (jen pro plynem vytápěné mandly) .....	132
Potrubí spalin .....	132
Po umístění .....	132
Vyrovnaní .....	133



## Rozšířená dokumentace

Tento dokument obsahuje základní informace. Úplný návod k obsluze a další dokumenty ke svému přístroji naleznete na internetové stránce Miele:

<https://www.miele.cz/professional/navody-k-obsluze-177.htm>



Na stažení dokumentů potřebujete typové označení nebo výrobní číslo svého profesionálního mandlu. Tyto údaje najdete na přístroji na typovém štítku.

Před prvním použitím si přečtěte návod k obsluze. Návod k obsluze Vám podává důležité pokyny k bezpečnosti, použití a údržbě mandlu.

Přečtením návodu k obsluze ochráníte sebe a zabráníte škodám.

Pokud do manipulace s mandlem zasvěcujete další osoby, tak jim musíte zpřístupnit nebo přednést bezpečnostní upozornění.

Návod k obsluze uschovejte a předejte ho případnému novému majiteli.

## Používání ke stanovenému účelu

Mandl je nutno provozovat podle návodu k obsluze, je třeba provádět jeho údržbu a kontrolovat jeho funkčnost.

▶ Tento mandl se smí používat výhradně na vyhlazování čistých textilií vypraných ve vodě, které jsou vhodné k mandlování a jsou na etiketě opatřeny příslušným symbolem pro ošetřování.

▶ Tento mandl je přístroj pro profesionální použití. Mandl není určený pro používání v domácnosti. Je-li mandl provozován na veřejně přístupném místě, musí provozovatel vhodnými opatřeními zajistit, aby v důsledku možných zbytkových rizik nevznikla pro uživatele nebezpečná situace.

Plynem vytápěné mandly nejsou určeny pro provoz na veřejně přístupném místě.

▶ Mandl není určený pro provozování venku.

▶ Tento mandl není určen pro provoz v oblastech ohrožených výbuchem.

## Bezpečnostní opatření při zápachu po plynu

Tato bezpečnostní opatření platí jen ve spojení s plynem vytápěnými mandly.

- Okamžitě uhasťte otevřený oheň a cigarety.
- Neprovádějte žádné úkony, které vytvářejí elektrické jiskry: nepoužívejte již vypínače světel, vypínače přístrojů a zvonky. Nevytahujte zástrčky ze zásuvek. Nepoužívejte telefon nebo mobil.
- Okamžitě otevřete okna a dveře a zajistěte průvan.

## cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

---

- Zavřete uzavírací zařízení plynových potrubí.
- Do prostorů, v nichž je cítit zápach po plynu, nikdy nevstupujte s otevřeným světlem.
- Neškrtejte zápalky a nezapalujte zapalovač.
- Kontaktujte příslušný plynárenský podnik.

### Technická a elektrická bezpečnost

- ▶ Mandl nesmí být provozován v jedné místnosti společně s čisticími přístroji pracujícími s rozpouštědly obsahujícími chlorované fluoruhlodíky (freony).
- ▶ Mandl smí být provozován jen v suchých místnostech.
- ▶ Mandl používejte jen tehdy, když jsou namontované všechny odnímatelné vnější kryty a neexistuje tak přístup k součástem přístroje pod napětím nebo otáčejícím se nebo zahřátým součástí.
- ▶ Nepoškozujte, neodstraňujte ani neobcházejte bezpečnostní zařízení a ovládací prvky mandlu.
- ▶ Na mandlu neprovedte změnu, která nebyla výslovně povolena společností Miele.
- ▶ Pokud jsou na mandlu poškozené ovládací prvky nebo izolace vedení, před opravou již nesmí být používán.
- ▶ Opravy smí provádět jen kvalifikovaní pracovníci. Neodborně provedené opravy mohou uživatele vystavit značným nebezpečím.
- ▶ Vadné díly smíte nahradit jen originálními náhradními díly Miele. Pouze u těchto originálních náhradních dílů Miele garantuje, že budou v plném rozsahu splňovat bezpečnostní požadavky kladené na mandly Miele.
- ▶ Elektrická bezpečnost tohoto mandlu je zajištěna jen tehdy, když je připojen k zemnicímu systému nainstalovanému podle předpisů. Je velmi důležité, aby bylo splnění tohoto základního požadavku překontrolováno a v případě pochybností byla elektrická instalace domu prověřena odborníkem. Miele neodpovídá za škody způsobené chybějícím nebo přerušným uzemňovacím vedením.
- ▶ Mandl je elektricky odpojený od sítě jen tehdy, když je vypnutý hlavní vypínač nebo jistič (v místě instalace).
- ▶ Během mandlování může v závislosti na druhu textilie a zbytkové vlhkosti v ojedinělých případech dojít k vytváření elektrostatického náboje.

### Používání přístroje

- ▶ Mandl nesmí být provozován bez dozoru.
- ▶ Osoby, které vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo psychickým schopnostem nebo kvůli nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopné mandl bezpečně obsluhovat, ho smí používat jen tehdy, když jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání mandlu a chápou nebezpečí z toho plynoucí.
- ▶ Dohlížejte na děti, které se zdržují v blízkosti mandlu. Dětem nikdy nedovolte, aby si s mandlem hrály!

- ▶ V rozehrátém stavu a při přiklopeném topném žlabu hrozí nebezpečí popálení, když se dotknete hrany žlabu na straně výstupu prádla.
- ▶ Nenastavujte vyšší teploty mandlování, než jak jsou uvedené na etiketě pro ošetřování mandlovaného prádla. Při nastavené příliš vysoké teplotě mandlování se může vznítit prádlo.
- ▶ Při mandlování dvouvrstvého prádla nesahejte mezi vrstvy, abyste prádlo napnuli. Hrozí nebezpečí, že již nedokážete včas vytáhnout ruce stranou před horkým topným žlabem. To platí také pro sahání do kapes, jejichž otevřené strany směřují k horkému topnému žlabu.
- ▶ Flexibilní vedení prádla pro zpětný odběr prádla (na přání) smí být přeloženo jen zepředu.
- ▶ Na madlech s pásovým vkládáním nemandlujte prádlo s třásněmi, tenkými pásky nebo šňůrkami. Hrozí nebezpečí, že textilie vyvolají chybnou funkci pásového vkládání.
- ▶ Během mandlování nesahejte do prostorů mezi bočními stojany a válcem. Hrozí nebezpečí pohmoždění otáčejícím se válcem.
- ▶ Postarejte se o dostatečné osvětlení při provozu mandlu.
- ▶ Když se mandl nepoužívá, musí být vypnutý.
- ▶ Dávejte pozor, aby se do pracovní oblasti mandlu nedostaly předměty z okolí.
- ▶ Ujistěte se, že je v bezprostřední blízkosti k dispozici hasicí přístroj a že je kdykoli připravený k použití. Při nastavené příliš vysoké teplotě mandlování a při mandlování nevhodných nebo jinak než ve vodě vyčištěných položek k mandlování hrozí nebezpečí požáru!
- ▶ Vestavbu a montáž těchto mandlů na nestabilních místech (například na lodích) smí provádět jen odborné firmy nebo odborníci, když jsou zajištěny předpoklady bezpečného používání mandlu.
- ▶ Musí být zohledněny specifické národní předpisy, normy a bezpečnostní ustanovení.

### **Používání příslušenství**

- ▶ Součásti příslušenství se smí vestavět jen tehdy, když jsou výslovně schválené společností Miele. Pokud budou namontovány nebo vestavěny jiné díly, zaniká jakákoli záruka a/ nebo ručení poskytované společností Miele.

### **Pravidla pro práci u mandlů**

- ▶ U vkládacího stolu zaměstnávejte jen spolehlivé osoby starší 16 let, které jsou v plném rozsahu obeznámené s obsluhou mandlu.
- ▶ Při práci u mandlu noste vždy těsně přiléhající oděv. Volné součásti oděvu (např. rukávy, pásky zástěr, kravaty a šátky) mohou být zachyceny válcem mandlu.
- ▶ Před prací na mandlu odložte prsteny a náramky.
- ▶ Záhyby vždy vyhlazujte co nejdále od místa vkládání prádla na vkládacím stole. Polštáře a povlečení vkládejte do mandlu otevřenou stranou napřed. Rohy nedržte zevnitř a nesahejte do ramínek košil a zástěr.

## cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

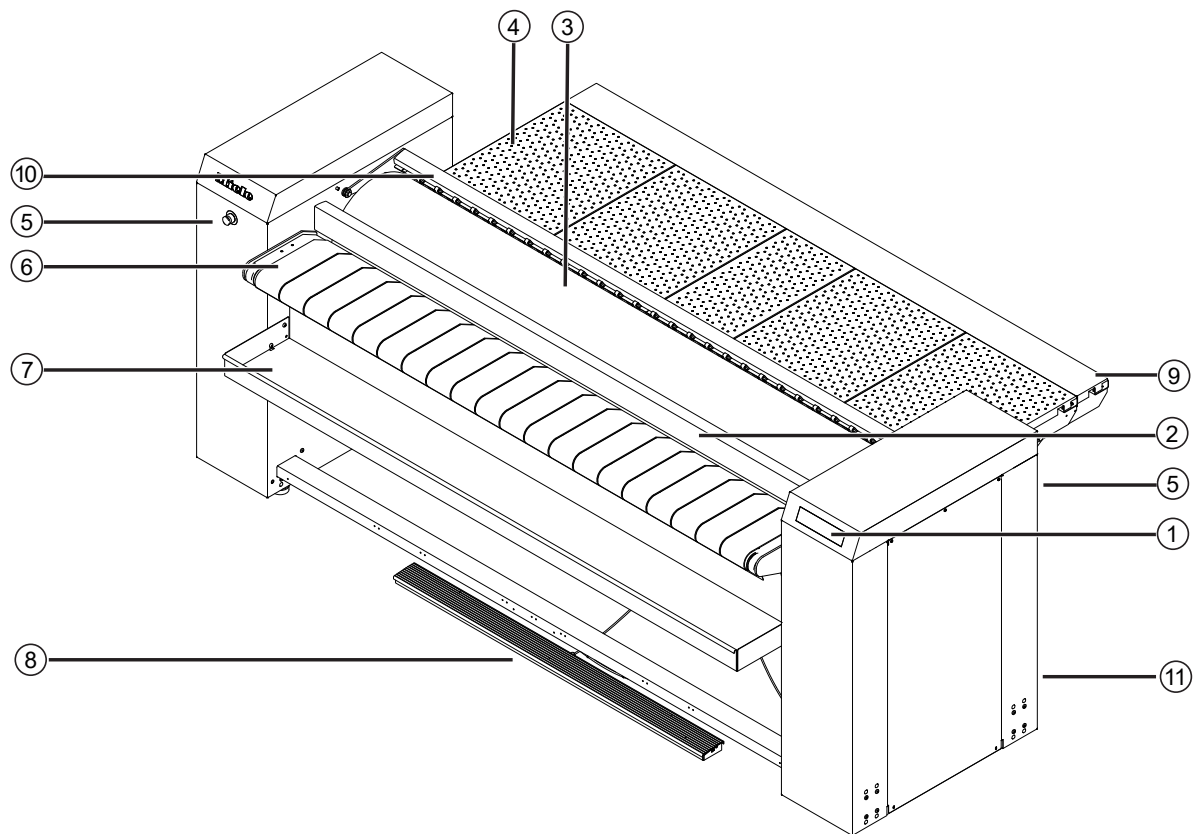
---

- ▶ Denně kontrolujte funkci ochranných zařízení. Mandl lze uvést do provozu jen při řádně fungujících ochranných zařízeních. Tak se zabrání těžkým zraněním, zhmožděninám nebo popálení.
- ▶ Před přepnutím na zpětný chod zajistěte, aby nebyl nikdo ohrožen.

Pokud do manipulace s mandlem zasvěтите další osoby, tak jim musíte zpřístupnit tato bezpečnostní upozornění a/nebo jim je přednést.

Návod k obsluze uschovejte a předejte ho případnému novému majiteli.

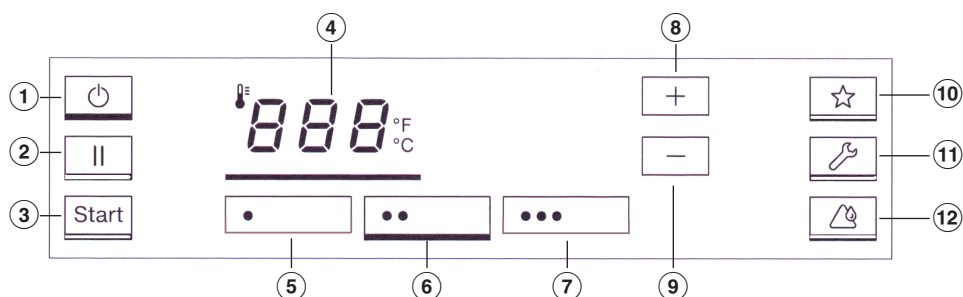
## Přehled přístroje



- |   |  |
|---|--|
| ① ovládací pole (dotykový displej)  | ⑦ odkládací vana<br>Na přípravu a předběžné roztřídění kusů<br>prádla.                                 |
| ② lišta na ochranu prstů  | ⑧ nášlapná spínací lišta „FlexControl“   |
| ③ válec s žehlicím plátnem  | ⑨ prodloužení pro odebírací stůl<br>(volitelně)  |
| ④ odebírací stůl  | ⑩ stírací lišta prádla   |
| ⑤ nouzový vypínač<br>(vpředu na levém bočním stojanu a vzadu<br>na pravém bočním stojanu) | ⑪ lampa plynového hořáku (jen u plynem<br>vytápěných mandlů)<br>Svítil, když je aktivní plynový hořák. |
| ⑥ vkládací stůl<br>(dle varianty s pásovým vkládáním nebo<br>bez něho)                    |  |

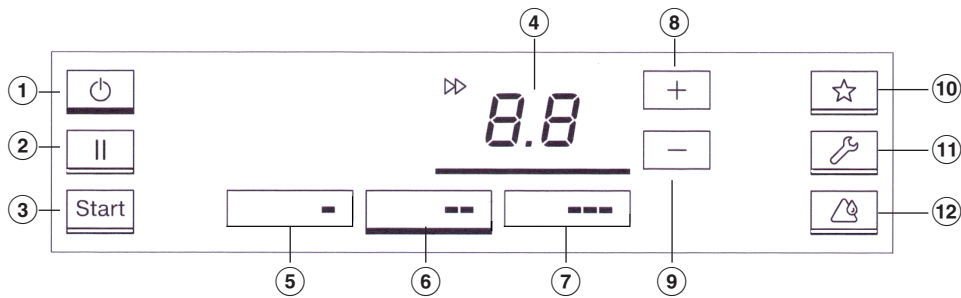
### Dotykový displej

Tlačítka lze na dotykovém displeji zvolit mírným tlakem prstu. Pod aktuálně zvoleným tlačítkem se zobrazuje tlustá čára.














Zobrazení na displeji v režimu volby teploty mandlování

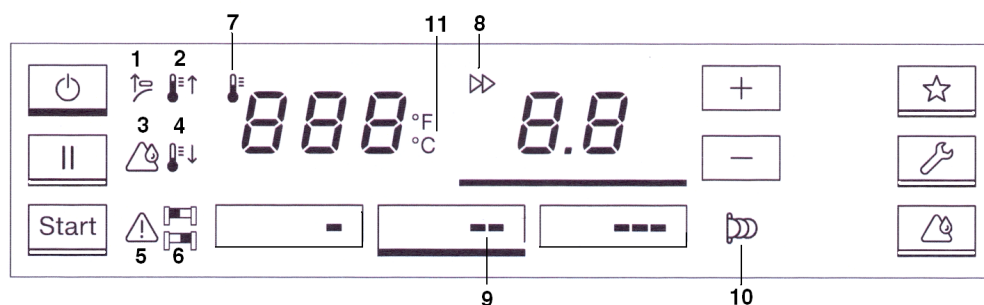
- ① tlačítko Zapíná příp. vypíná mandl.
- ② tlačítko Vyvolává přestávku v provozu mandlu.
- ③ tlačítko Start Spouští mandlování, když je dosaženo nastavené teploty mandlování. Tlačítko bliká, když je možné spustit mandlování.
- ④ tlačítko Režim volby teploty mandlování.
- ⑤ tlačítko volby teploty • Pro textilie z perlonu nebo umělého hedvábí.
- ⑥ tlačítko volby teploty •• Pro textilie z hedvábí nebo vlny.
- ⑦ tlačítko volby teploty ••• Pro textilie z bavlny nebo lnu.
- ⑧ tlačítko + Zvyšuje teplotu mandlování.
- ⑨ tlačítko - Snižuje teplotu mandlování.
- ⑩ tlačítko Oblíbený program
- ⑪ tlačítko \* Servisní poloha pro provedení údržbářských prací. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.  
\* zobrazuje se nebo ne podle typu přístroje
- ⑫ tlačítko Režim čištění a voskování topného žlabu. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.



Zobrazení na displeji v režimu volby otáček válce

- |   |   |
|---|---|
| <p>① tlačítko  Zapíná příp. vypíná mandl.</p> <p>② tlačítko  Vyvolává přestávku v mandlování.</p> <p>③ tlačítko Start<br/>Spouští mandlování, když je dosaženo nastavené teploty mandlování. Tlačítko bliká, když je možné spustit mandlování.</p> <p>④ tlačítko  Provádí přechod do režimu volby otáček válce</p> <p>⑤ tlačítko volby otáček  Rozsah nízkých otáček</p> <p>⑥ tlačítko volby otáček  Rozsah středních otáček</p> <p>⑦ tlačítko volby otáček  Rozsah vysokých otáček</p> | <p>⑧ tlačítko  Zvyšuje otáčky válce</p> <p>⑨ tlačítko  Snižuje otáčky válce</p> <p>⑩ tlačítko  Oblíbený program</p> <p>⑪ tlačítko *<br/>Servisní poloha pro provedení údržbářských prací. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.<br/>* zobrazuje se nebo ne podle typu přístroje</p> <p>⑫ tlačítko <br/>Režim čištění a voskování topného žlabu. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.</p> |
|---|---|

## Symbole na displeji

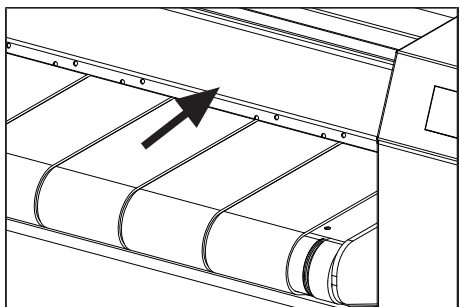


- |  |  |
|--|--|
| 1  | 7  |
| Aktivace lišty pro ochranu prstů   | Předvolba a zobrazení teploty ve °C/°F   |
| 2  | 8  |
| Aktuální teplota topného žlabu je nižší než zvolená žádaná teplota. Teplota topného žlabu se zvýší.          | Předvolba a zobrazení otáček válce   |
| 3  | 9  |
| Servisní indikátor čištění a voskování (viz kapitola „Čištění a ošetřování“)                                 | Rozsah otáček válce  |
| 4  | 10   |
| Aktuální teplota topného žlabu je vyšší než zvolená žádaná teplota. Teplota topného žlabu se sníží.          | Provoz s inkasním přístrojem (viz kapitola „Mandlování s inkasním přístrojem“)       |
| 5  | 11   |
| Vyskytuje se chyba   | Zobrazení teploty mandlování ve °C nebo °F. Může být změněno servisní službou Miele. |
| 6  |  |
| Trvale jednostranné vkládání prádla na levé () nebo pravé () straně mandlu (viz kapitola „Vkládání prádla“). |  |



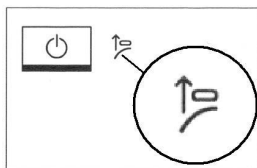
## Lišta na ochranu prstů

Lišta na ochranu prstů je bezpečnostní zařízení, jehož účinnost musíte zkontrolovat každý pracovní den před uvedením do provozu.




⚠ **Nebezpečí úrazu kvůli chybějící liště na ochranu prstů.**  
 Nefungující lišta na ochranu prstů může vést k těžkým úrazům.  
 Mandl vyřadte ihned z provozu.  
 Obratem podejte zprávu servisní službě Miele.  
 Zajistěte, aby mandl neuvedly do provozu jiné osoby a upozorněte na možné nebezpečí.

Mandl přejde po zapnutí do normálního provozního režimu až poté, co byla po jeho zapnutí řádně aktivována lišta na ochranu prstů. Jinak se mandl po krátké prodlevě znovu vypne.



Symbol na displeji „lišta na ochranu prstů“

Když bliká symbol , zatlačte jedenkrát lehce na spodní stranu lišty na ochranu prstů.

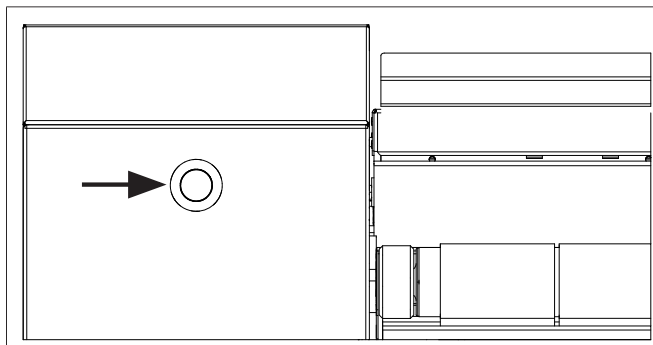
Když se špičky prstů dostanou mezi válec a lištu na ochranu prstů, mandl se ihned zastaví a odklopí se topný žlab. Přitom trvale svítí symbol . Stisknutím tlačítka **start** lze mandl opět zapnout.

Lištu na ochranu prstů nepoužívejte při mandlování úmyslně pro přerušení mandlování.  
 Pokud chcete přerušit mandlování, stiskněte tlačítko **||**.

### Nouzový vypínač

Nouzový vypínač slouží k rychlému uvedení mandlu do bezpečného stavu v případě nebezpečí nebo k odvrácení nebezpečí.

Mandl má celkem 2 nouzové vypínače: jeden na přední straně levého bočního stojanu a jeden na zadní straně pravého bočního stojanu.




Nouzový vypínač na bočním stojanu

Stisknutím nouzového vypínače se ihned zastaví válec a topný žlab se odklopí od válce. Na displeji se objeví hlášení *5tOP*.

Zatlačený nouzový vypínač se odblokuje otočením vpravo.

Nouzové vypínače nepoužívejte na normální vypnutí mandlu.  
Nouzové vypínače jsou určeny výhradně pro použití v případě nebezpečí.

## Uvedení do stavu provozní pohotovosti

- Zapněte hlavní vypínač elektrického napájení v místě instalace.
- Stiskněte tlačítko  pro zapnutí mandlu.

Bliká červený symbol .

- Nyní lehce zatlačte na spodní stranu lišty na ochranu prstů.

Mandl teď přejde do normálního provozního režimu.

Provozní pohotovost mandlu se ustaví jen tehdy, pokud jste se řádně dotknuli lišty na ochranu prstů. Jinak se mandl po krátké prodlevě znovu vypne.

Objeví se červený symbol  a roztápí se topný žlab.


 Nebezpečí popálení při dotyku rozehrátého topného žlabu.


V zahřátém stavu hrozí nebezpečí popálení při dotyku hrany žlabu. Nebezpečí popálení je vyznačeno varovnou nálepkou na obložení žlabu.

Nedotýkejte se hrany topného žlabu.

- Počkejte, dokud není dosaženo nastavené teploty.

Jakmile je dosaženo minimální mandlovací teploty, začne blikat tlačítko .


Mandl je připravený k mandlování, když bylo dosaženo nastavené teploty a již nesvítí symbol .

- Pro uvedení mandlu do provozu nyní stiskněte blikající tlačítko .

Mandl je nyní připravený k provozu.

## Mandlování

Při mandlování se prádlo vkládá do mandlu přes vkládací stůl. Vymandlované prádlo se odebírá na druhé straně. Stírače prádla setrou prádlo po mandlování z válce. Nakonec lze prádlo složit na odebracím stole.

 Nebezpečí popálení horkým prádlem a horkou výstupní hranou topného žlabu.

Během mandlování se topný žlab zahřívá na vysokou teplotu. Když vymandlované prádlo vychází z topného žlabu, může být velmi horké.

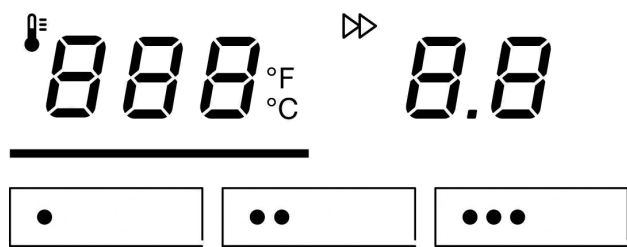
Vymandlované prádlo přijímejte vždy opatrně.

Nedotýkejte se výstupní hrany topného žlabu.

## Teplota mandlování

Teplota mandlování se volí podle druhu mandlovaného textilu.

druh textilu	symbol	teplota	přednastavená hodnota
perlon / umělé hedvábí	•	100–110 °C	110 °C
hedvábí / vlna	••	111–150 °C	125 °C
bavlna / len	•••	151–185 °C	180 °C



Tlačítka volby teploty

Teplotu topného žlabu lze nastavit buď tlačítka volby teploty (•/••/•••), nebo tlačítka + a –.

Pokud přestavujete vyšší teplotu mandlování na nižší, musí topný žlab nejprve vychladnout. V tomto případě se vypne topení mandlu. Přitom červený symbol signalizuje, že aktuální teplota žlabu je ještě příliš vysoká. Jakmile symbol zhasne, je dosaženo zvolené teploty.

### Nastavení teploty mandlování

- Stiskněte tlačítko 888 v ovládacím poli, abyste se dostali do režimu výběru teploty mandlování.

Pod tlačítkem 888 se zobrazí tlustá čára.

- Nyní stiskněte jedno ze tří tlačítek volby teploty.

(např. tlačítko volby teploty ••)

Pod zvoleným tlačítkem volby teploty se zobrazí tlustá čára a topný žlab se zahřeje příp. ochladí na příslušnou teplotu.

### Změna hodnoty tlačítka volby teploty

- Stiskněte tlačítko volby teploty, jehož teplotní hodnota se má změnit.

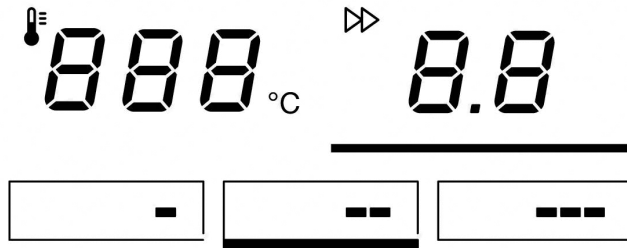
Pod stisknutým tlačítkem volby teploty se zobrazí tlustá čára a zobrazuje se jeho aktuální teplotní hodnota.

- Tiskněte tlačítko + nebo –, dokud nebude dosaženo teplotní hodnoty, kterou chcete uložit na tlačítku volby teploty.
- Potom tlačítko volby teploty, pod nímž se zobrazuje tlustá čára, držte stisknuté tak dlouho, dokud jednou neblinkne.

Nová teplotní hodnota je nyní uložena na tlačítku volby teploty.

### Rychlost mandlování

typ mandlu	symbol	rozsah otáček	m /min	přednastavená hodnota
PRI318:	-	rozsah nízkých otáček	1,5–2,4	2,0
	--	rozsah středních otáček	2,5–3,4	3,0
	---	rozsah vysokých otáček	3,5–4,6	4,0
PRI418/421:	-	rozsah nízkých otáček	1,5–2,9	2,0
	--	rozsah středních otáček	3,0–3,9	3,5
	---	rozsah vysokých otáček	4,0–5,4	4,5



Tlačítka volby otáček

Počet otáček válce lze nastavit tlačítky volby otáček (-/--/---) nebo tlačítky +/-.

### Nastavení rychlosti mandlování

- Stiskněte tlačítko  $\theta.\theta$ , abyste se dostali do režimu výběru otáček válce.

Pod tlačítkem se zobrazí tlustá čára.

- Nyní stiskněte jedno ze tří tlačítek volby otáček.

(např. tlačítko --)

Pod zvoleným tlačítkem volby otáček se zobrazí tlustá čára a převezme se rychlost mandlování odpovídající hodnotě tlačítka.

### Změna hodnoty tlačítka volby otáček

- Stiskněte tlačítko volby otáček, jehož hodnota otáček má být změněna.

Pod zvoleným tlačítkem volby otáček se zobrazí tlustá čára a zobrazuje se jeho aktuální hodnota otáček.

- Tiskněte tlačítko + nebo -, dokud nebude dosaženo otáček válce, které chcete uložit na tlačítko volby otáček.
- Podržte tlačítko volby otáček stisknuté, dokud jednou neblinkne.

Nové otáčky válce jsou nyní uloženy na tlačítku.

### Uložení a vyvolání oblíbeného nastavení

Následující kroky popisují, jak můžete nejčastěji používanou kombinaci teploty mandlování a otáček válce uložit na tlačítko ☆ a vyvolat.

Uložení oblíbeného nastavení

- Nejprve nastavte požadovanou teplotu mandlování a otáčky válce (viz kapitola „Obsluha mandlu“, odstavec „Mandlování“).
- Nyní stiskněte tlačítko ☆, dokud jednou neblinkne.

Nastavená kombinace teploty mandlování a otáček válce je nyní uložena na tlačítku ☆.

Vyvolání oblíbeného nastavení

- Pro vyvolání oblíbeného nastavení stiskněte krátce tlačítko ☆.

Mandl nyní převezme kombinaci teploty mandlování a otáček válce uloženou na tlačítku.

## cs - Obsluha mandlu

---

Opuštění oblíbeného nastavení

- Abyste oblíbené nastavení opět opustili, stiskněte krátce tlačítko ☆.

Vyvolá se předtím nastavená teplota mandlování a otáčky válce.

### Vkládání prádla

- Stiskněte tlačítko start pro spuštění mandlování.

Přiklopí se topný žlab a začne se otáčet válec.

⚠ Nebezpečí poškození chybným vkládáním prádla.

Je-li prádlo s knoflíky vloženo do mandlu chybně, hrozí nebezpečí, že se knoflíky zničí nebo utrhnou při nabíhání do topného žlabu.



Kusy prádla s knoflíky vkládejte do mandlu tak, aby knoflíky směřovaly k válci a při mandlování se nemohly zatlačit do žehlicího plátna.

Pro ochranu topného žlabu položte před mandlováním plátno na zipy, kovové knoflíky a kovové háčky.

Nemandlujte kovové a plastové spony všeho druhu jakož i velmi vysoké knoflíky (např. kulové knoflíky).

- Položte prádlo souběžně s válcem na vkládací stůl.
- Prádlo vyhladte.
- Nechte prádlo rovnoměrně zajet do mandlu.

Malé kusy prádla nenechávejte zajíždět do mandlu jen na jedné straně.

Při vkládání prádla na jedné straně se teplo odebírá jen jednostranně a jednostranně je namáháno ovinutí válce. Trvale jednostranné vkládání prádla je signalizováno akustickým signálem a červeným symbolem  nebo .

Pokud možno využívejte celou šířku válce a malé kusy prádla rozděľujte na vkládacím stole rovnoměrně.

## Příjem prádla

⚠ Nebezpečí popálení horkou výstupní hranou topného žlabu.  
 Během mandlování se topný žlab zahřívá na vysokou teplotu. Když vymandlované prádlo vychází z topného žlabu, může být velmi teplé.  
 Vymandlované prádlo přijímejte vždy opatrně.  
 Nedotýkejte se výstupní hrany topného žlabu.

Stíracími pružinami na stírací liště prádla se vymandlované prádlo oddělí od válce. Pak lze prádlo přijmout.

⚠ Nebezpečí požáru v důsledku samovznětlivého prádla.  
 Horké prádlo by se mohlo samo vznítit a způsobit požár.  
 Před zabalením nebo naskládáním na sebe nechte vymandlované prádlo bezpodmínečně dostatečně vychladnout.

Když se stírací pružina uvolní ze své pozice, musíte mandl vypnout. Potom stírací pružinu musíte uvést znovu ručně do původní pozice stírací lišty.

⚠ Nebezpečí pohmoždění stírací lištou.  
 Při překládání stírací lišty hrozí nebezpečí přiskřípnutí částí těla.  
 Před překládáním stírací lišty se ujistěte, že prostor mezi stírací lištou a bočními stojany je volný.  
 Stírací lištu překládejte vždy opatrně.

## Přestávky v mandlování

- Stiskněte tlačítko **||** pro přerušování mandlování a přechod do režimu přestávky.

V režimu přestávky se zastaví válec a odklopí topný žlab. Topení mandlu zůstane nejprve zapnuté. Mandl zůstává v režimu přestávky připravený k provozu.

- Pro pokračování v mandlování stiskněte tlačítko **start**.

## Režim eco

Po nastavitelné době nepoužívání (nastavení z výroby = 10 minut) se teplota sníží na hodnotu 50–70 °C (nastavení z výroby = 60 °C). Hodnoty nastavuje servisní služba Miele v servisní úrovni.

## Režim standby

Po nastavitelné době nepoužívání může mandl přejít do pohotovostního režimu standby. V pohotovostním režimu zůstane stát válec a odklopí se topný žlab. Topení mandlu se při tom rovněž vypne.

Stisknutím tlačítka **⏻** lze mandl opět zapnout.

Pohotovostní režim je z výroby deaktivovaný. Servisní služba Miele může pohotovostní režim aktivovat v servisní úrovni. Okamžik, kdy mandl přejde do pohotovostního režimu, lze nastavit na hodnotu 1 až 30 minut nepoužívání.

## Nášlapná spínací lišta „FlexControl“

Pomocí nášlapné spínací lišty, kterou lze libovolně umístit, je možné na krátkou dobu pozastavit válec. Tím lze snadno zabránit chybám vkládání.

## cs - Obsluha mandlu

---

Používání nášlapné spínací lišty

■ Během mandlování šlápněte nohou na nášlapnou spínací lištu, abyste pozastavili válec. Válec se zastaví. Topný žlab při tom zůstane přiklopený.


■ Pro pokračování v mandlování sundejte nohu z nášlapné spínací lišty.

Válec se začne znovu otáčet. Mandlování pokračuje.

### Ukončení mandlování

■ Po skončení mandlování nechte válec ještě asi 10 minut běžet při minimální teplotě topení bez vkládání prádla, aby úplně uschnulo ovinutí.

■ Vypněte mandl stisknutím tlačítka .

Topný žlab se odklopí a ventilátor dobíhá ještě až 10 minut, aby ochladil mandl. Přitom bliká tlačítko .

■ Vypněte hlavní vypínač v místě instalace.



### Předpoklady instalace

Mandl smí nainstalovat jen servisní služba Miele nebo vyškolený personál pověřeného specializovaného prodejce.

- ▶ Instalace mandlu musí být provedena podle platných předpisů a norem. Kromě toho musí být respektovány předpisy místního dodavatele energie.
- ▶ Mandl provozujte vždy jen v dostatečně větraných místnostech, které nejsou ohrožené mrazem.

### Skladování

Při přepravě a skladování mandlu je nutno dodržet následující podmínky:

- Teplota okolí: -25 °C až +55 °C
- Vlhkost vzduchu: 5 % až 75 %, bez kondenzace

### Provozní podmínky

Obecně platí provozní podmínky podle DIN 60204 a EN 60204-1.

- Teplota okolí: +5 °C až +40 °C
- Vlhkost vzduchu: 10 % až 85 %
- Při teplotě okolí +21 °C je maximální přípustná relativní vlhkost vzduchu 70 %.
- Maximální nadmořská výška instalace: 1000 m

⚠ Mandl nesmí být provozován v jedné místnosti společně s čisticími přístroji pracujícími s rozpouštědly obsahujícími chlorované fluoruhlovodíky (freony).

Vystupující páry se vytvářením jisker na kolektorovém motoru mohou měnit na kyselinu solnou, což vede k následným škodám.

Během provozu mandlu se vždy postarejte o dostatečné odvětrání místa instalace.

### Umístění

Přepravte mandl zdvižným vozíkem na místo instalace. Přepravní obal odstraňte až bezprostředně před prvním uvedením do provozu.

Mandl smí být přepravován nebo vyzvednut z dřevěného rámu jen tehdy, když jsou namontované kryty bočních stojanů.

Při umísťování dbejte na to, aby vedle stojanů přístroje a za nimi bylo nejméně 600 mm volného místa, aby zůstalo přístupné plechové obložení.

Před mandlem musí být volné místo nejméně 1,5 m, aby se zabránilo zahřívání cizích materiálů (předměty zařízení, stěny). Nad přístrojem by mělo být nejméně 1 m volného místa.

Při přepravě mandlu dbejte na jeho stabilitu. Mandl se nesmí přepravovat bez dřevěného rámu.

Pro další přepravu (například při stěhování) musí být mandl zvednut na dřevěný rám a na něm upevněn.

## cs - Umístění a připojení

### Upevnění

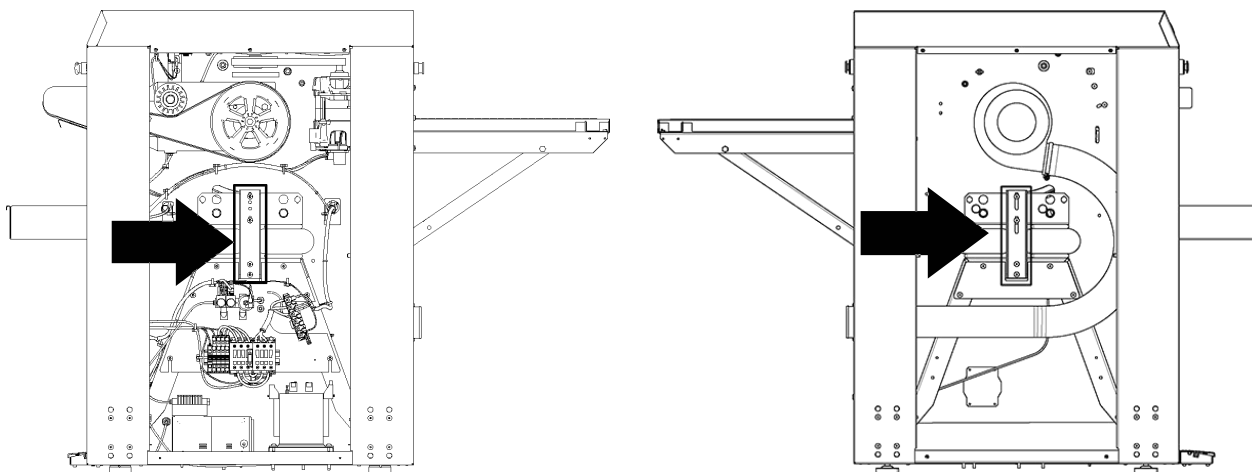
Tento mandl je nutno upevnit na podlaze.

Pro zajištění polohy musí být mandl po umístění upevněn na podlaze hmoždinkami a šrouby, které jsou součástí dodávky.

Dodaný upevňovací materiál je koncipován pro upevnění pomocí hmoždinek na betonové podlaze. Při jiném konstrukčním provedení podlahy v místě instalace musíte upevňovací materiál objednat zvlášť.

### Odstranění přepravní pojistky

Před uvedením do provozu musí být odstraněna přepravní pojistka topného žlabu. Přepravní pojistku odstraníte tak, že odmontujete označené úhelníky v obou bočních stojanech.



Přepravní pojistka v pravém bočním stojanu.

Přepravní pojistka v levém bočním stojanu.

Před další přepravou mandlu musí být přepravní pojistka znovu namontována.

### Elektrické připojení

Elektrické připojení musí provést kvalifikovaný elektrikář, který je plně odpovědný za dodržení existujících norem a předpisů.

Elektrický přípoj a schéma zapojení se nachází za krytem pravého bočního stojanu.

Potřebné přípojné napětí, příkon a specifikace pro externí jištění jsou uvedeny na typovém štítku mandlu.

Při připojení k příjnému napětí lišícímu se od typového štítku může dojít k poruchám funkce nebo k závadě mandlu.

Než budete mandl připojovat k elektrické síti, přesvědčte se, že napěťové hodnoty elektrické sítě souhlasí s napěťovými údaji na typovém štítku.

Elektrické vybavení mandlu odpovídá normám IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 a EN ISO 10472-5.

Při nepříznivých poměrech v elektrické síti může vést mandl k rušivým kolísáním napětí. Je-li impedance sítě v bodě připojení k veřejné síti větší než 0,265 ohm, mohou být nutná další opatření, než bude možné přístroj na této přípojce řádně provozovat. Na impedanci sítě se v případě potřeby můžete doptat u místního energetického zásobovacího podniku.

Pro pevné připojení musí být v místě instalace k dispozici vypínač odpojující všechny póly. Za odpojovací zařízení se považují vypínače se vzdáleností rozpojených kontaktů více než 3 mm. Patří k nim např. jističe vedení, pojistky a stykače (VDE 0660).

Zástrčné spojení nebo odpojovací zařízení musí být stále přístupné.

Jestliže je mandl odpojen od sítě, musí být odpojovací zařízení uzamykatelné nebo musí být místo odpojení stále pod kontrolou.

Jestliže je podle místních předpisů nutné nainstalovat proudový chránič FI (RCD), lze použít chránič typu A.

### Odtahové potrubí

Vlhký a teplý odpadní vzduch mandlu musí být nejkratší cestou odveden ven nebo do větracího kanálu, který je pro to vhodný.

Odtahové potrubí nesmí být zavedeno do komínu obsazeného plynovými, uhelnými nebo olejovými topeništi.

Odtahové potrubí pro mandl musí být nainstalováno odděleně od odtahového potrubí sušičky prádla.

Odtahové potrubí by mělo být nainstalováno vhodně z hlediska proudění vzduchu (co nejméně kolen, krátká potrubí, dobře vytvořené přípoje a přechody). Do odtahového potrubí se nesmí vestavět síťka nebo žaluzie.

Protože relativní vlhkost vzduchu může být až 100 %, musí být vhodnými opatřeními vyloučeno, aby se do mandlu dostal zpět tekoucí kondenzát.

Pokud disponibilní tlak ventilátoru přístroje nestačí na překonání odporů potrubí, musí být do šachty nebo na střešním výstupu vestavěn odpovídajícím způsobem dimenzovaný přídavný ventilátor.

Zajistěte stálý přívod dostatečného množství vzduchu do prostoru instalace (například neuzavíratelnými ventilačními otvory).

Pro odvádění kondenzátu je při nahoru vedeném odtahovém potrubí nutno vytvořit v nejnižším místě odtokový otvor o průměru 3-5 mm.

Odtahové potrubí a výstup ven kontrolujte ohledně usazených vláken. V případě potřeby je vyčistěte.

Konec odtahového potrubí vedeného do volného prostoru je nutno chránit proti povětrnostním vlivům (např. kolenem směřujícím dolů pod úhlem 90°).

## cs - Umístění a připojení

### Připojení na plyn (jen pro plynem vytápěné mandly)

Připojení na plyn smí provést jen schválený instalatér a musí přitom dodržet specifické národní předpisy. Navíc musí být respektovány předpisy místního plynárenského podniku.

Údržbářské práce na plynových přístrojích smí provádět zásadně jen kvalifikovaný pracovník a musí při nich respektovat platné bezpečnostní předpisy. Než budou na přístroji prováděny údržbářské práce, je bezpodmínečně nutné odpojení od plynové sítě.

Pro připojení na plyn dbejte instalačního návodu.

Z výroby je plynové vytápění nastaveno podle plynově technických údajů na mandlu (viz nálepka na zadní straně přístroje).

Při změně druhu plynu si u servisní služby Miele musíte vyžádat přestavnou sadu. Připravte si k tomu tyto údaje: typ mandlu, číslo přístroje, druh plynu, skupina plynu, přípojný tlak a zem instalace.

 Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací.

Neodborné údržbářské práce mohou způsobit velkou věcnou škodu a těžké úrazy se smrtelnými následky.

Opravy plynových přístrojů nikdy neprovádějte sami.

Při nutnosti opravy se neprodleně obraťte na servisní službu Miele nebo autorizovaného specializovaného prodejce.

Při chybě plynového systému se na displeji zobrazí chybové hlášení *F0098*. Pro potvrzení chyby stiskněte tlačítko **II**. Trvá pak 1 minutu, než se vynulují oba plynové topné automaty a mandl lze znovu spustit.

### Potrubí spalin

Připojovací hrdlo pro odsávání spalin (Ø 120 mm) je umístěné na zadní straně mandlu vedle pravého bočního stojanu.

Dbejte instalačního návodu.

Zajistěte stálý přívod dostatečného množství vzduchu do prostoru instalace (například neuzavíratelnými ventilačními otvory).

### Po umístění

Po provedeném umístění mandlu je nutné znovu namontovat všechny odmontované vnější kryty.

 Nebezpečí v důsledku volných součástí přístroje.

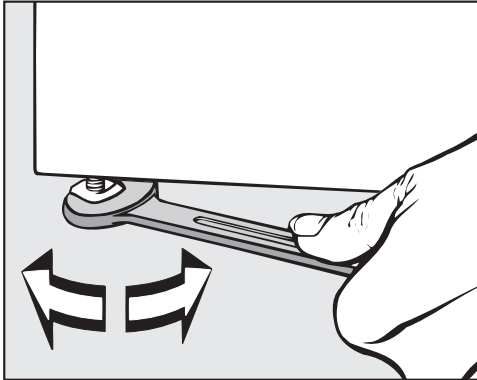
Součásti pod napětím nebo pohyblivé součásti přístroje, které jsou volně přístupné kvůli chybějícím vnějším krytům, mohou způsobit těžké úrazy se smrtelnými následky.

Po umístění a připojení mandlu je nutné znovu namontovat všechny odmontované vnější kryty.

### Vyrovnání

Mandl musí stát rovnoměrně a vodorovně na všech čtyřech nohách, aby byl zajištěn bezvadný a energeticky účinný provoz.

- Po umístění vyrovnejte mandl v podélném i příčném směru pomocí nastavitelných noh, vodováhy a olovnice do vodorovné a zarovnané polohy.



- Po vyrovnání utáhněte pojistné matice otáčením klíče proti směru hodinových ručiček, aby se nohy nemohly přestavit.



<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	136
Rozšírená dokumentácia.....	136
Používanie na stanovený účel.....	136
Bezpečnostné opatrenia pri zápachu plynu.....	136
Technická a elektrická bezpečnosť.....	137
Používanie prístroja.....	137
Používanie príslušenstva.....	138
Pravidlá pre prácu s mangľami.....	138
<b>Popis prístroja</b> .....	140
Prehľad prístroja.....	140
Dotykový displej.....	141
Symboly na displeji.....	143
Ochranná lišta prstov.....	144
Núdzový vypínač.....	145
<b>Obsluha mangľa</b> .....	146
Vytvorenie prevádzkovej pohotovosti.....	146
Mangľovanie.....	146
Teplota mangľovania.....	146
Nastavenie teploty mangľovania.....	147
Zmena hodnoty voľby teploty.....	147
Rýchlosť mangľovania.....	147
Nastavenie rýchlosti mangľovania.....	148
Zmena hodnoty tlačidla voľby otáčok.....	148
Uloženie a vyvolanie obľúbeného nastavenia.....	148
Vkladanie bielizne.....	149
Príjem bielizne.....	149
Prestávky v mangľovaní.....	150
ECO režim.....	150
Režim standby.....	150
Nášlapná spínacia lišta „FlexControl“.....	150
Ukončenie mangľovania.....	150
<b>Umiestnenie a pripojenie</b> .....	151
Predpoklad inštalácie.....	151
Skladovanie.....	151
Prevádzkové podmienky.....	151
Umiestnenie.....	151
Upevnenie.....	152
Odstránenie prepravných poistiek.....	152
Elektrické pripojenie.....	152
Odťahové potrubie.....	153
Pripojenie na plyn (len pre plynom vyhrievané mangle).....	154
Potrubie spalín.....	154
Po umiestnení.....	154
Vyrovnanie.....	155

### Rozšírená dokumentácia

Tento dokument obsahuje základné informácie. Úplný návod na použitie a ďalšie dokumenty k Vášmu prístroju nájdete na internetovej stránke Miele:

<https://www.miele.sk/professional/servis-52.htm>



Na získanie dokumentov potrebujete označenie typu alebo výrobné číslo Vášho profesionálneho prístroja. Tieto údaje nájdete na prístroji na typovom štítku.

Pred prvým použitím si prečítajte návod na použitie. Návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, použitie a údržbu mangľa.

Prečítaním návodu na obsluhu chránite seba a zabránite škodám.

Ak budú s manipuláciou mangľa oboznámené ďalšie osoby, je potrebné im sprístupniť tieto bezpečnostné upozornenia a/alebo im ich vysvetliť.

Návod na použitie uschovajte a prenechajte ho prípadnému novému majiteľovi.

### Používanie na stanovený účel

Mangel prevádzkujte podľa návodu na použitie, pravidelne vykonávajte údržbu a kontrolujte jeho funkčnosť.

- ▶ Tento mangel sa smie používať výlučne na žehlenie čistých textílií vypraných vo vode, ktoré sú vhodné na mangľovanie a majú na etikete príslušný symbol pre ošetrovanie.
- ▶ Tento mangel je prístroj určený pre profesionálne použitie. Mangel nie je určený pre používanie v domácnosti. Ak je mangel používaný na verejne prístupnom mieste, musí prevádzkovateľ vhodnými opatreniami zabezpečiť, aby pri prípadných zvyškových rizikách nevyzlikla pre používateľa nebezpečná situácia.

Plynom vyhrievané mangle nie sú určené pre prevádzku na verejne prístupnom mieste.

- ▶ Tento mangel nie je určený na prevádzkovanie vo vonkajších priestoroch.
- ▶ Mangel nie je určený na prevádzkovanie v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu!

### Bezpečnostné opatrenia pri zápachu plynu

Tieto bezpečnostné opatrenia platia len v spojení s plynom vyhrievanými mangľami.

- Okamžite zahaste otvorený oheň a cigarety.
- Nevykonávajte žiadne činnosti, ktoré vytvárajú elektrické iskry: nepoužívajte už vypínače svetiel, vypínače prístrojov a zvončeky. Nevyťahujte zástrčky zo zásuviek. Nepoužívajte telefón alebo mobil.
- Okamžite otvorte všetky okná a dvere a zabezpečte prievan.
- Zatvorte uzatváracie zariadenia plynových potrubí.



- Do priestoru, v ktorom cítite zápach plynu nevstupujte nikdy s otvoreným svetlom.
- Neškrťajte zápalkami a nezapaľujte zapaľovač.
- Kontaktujte príslušný plynárenský podnik.

### Technická a elektrická bezpečnosť

- ▶ Mangel nesmie byť prevádzkovaný v jednej miestnosti s čistiacimi strojmi, ktoré pracujú s rozpúšťadlami obsahujúcimi perchloretylén alebo chlórované fluorovodíky (feróny).
- ▶ Mangel sa smie prevádzkovať len v suchých miestnostiach.
- ▶ Mangel používajte len vtedy, keď sú namontované všetky odoberateľné vonkajšie kryty a tým neexistuje žiaden prístup k častiam prístroja pod napätím, k otáčajúcim sa alebo zahriatym častiam.
- ▶ Nepoškodzujte, neodstraňujte alebo neobchádzajte bezpečnostné zariadenia a ovládacie prvky mangľa.
- ▶ Na mangli nevykonávajte žiadne zmeny, ktoré neboli výslovne povolené firmou Miele.
- ▶ Ak sú na mangli poškodené ovládacie prvky alebo izolácie vodičov, mangel sa nesmie pred opravou viac prevádzkovať.
- ▶ Opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci. Neodbornými opravami môže byť užívateľ vystavený značnému nebezpečenstvu.
- ▶ Chybné diely sa smú nahrádzať len originálnymi náhradnými dielmi Miele. Len pri týchto originálnych náhradných dieloch zaručuje Miele, že spĺňajú v plnom rozsahu bezpečnostné požiadavky, ktoré Miele kladie na mangle.
- ▶ Elektrická bezpečnosť tohto mangľa je zabezpečená len vtedy, keď je pripojený k uzemnenému elektrickému systému s ochranným vodičom, nainštalovaným podľa predpisov. Je veľmi dôležité, aby bolo splnenie tejto základnej požiadavky prekontrolované a v prípade pochybností bola elektrická inštalácia budovy preverená kvalifikovaným odborníkom. Miele nezodpovedá za škody spôsobené chýbajúcim alebo prerušeným uzemňovacím vedením.
- ▶ Mangel je len vtedy elektricky odpojený od siete, keď je vytiahnutá sieťová zástrčka a vypnutý hlavný spínač alebo poistky (v mieste inštalácie).
- ▶ Počas mangľovania môže v závislosti od druhu textílie a zvyškovej vlhkosti v ojedinelých prípadoch dôjsť k vytváraniu elektrostatického náboja.

### Používanie prístroja

- ▶ Mangel nesmie byť prevádzkovaný bez dozoru.
- ▶ Osoby, ktoré vzhľadom ku svojim fyzickým, duševným alebo psychickým schopnostiam, alebo kvôli neskúsenosti alebo nevedomosti nie sú mangel schopné bezpečne obsluhovať, ho smú používať len vtedy, keď sú pod dohľadom, alebo boli poučené ohľadne bezpečného používania mangľa a chápu nebezpečenstvo, ktoré z neho vyplýva.
- ▶ Dávajte pozor na deti, ktoré sa zdržujú v blízkosti mangľa. Nikdy nedovoľte deťom, aby sa s mangľom hrali.
- ▶ V zohriatom stave a pri priklopenom vyhrievacom žľabe hrozí nebezpečenstvo popálenia pri dotyku žľabu na strane výstupu bielizne z prístroja.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

---

- ▶ Nenastavujte vyššiu teplotu mangľa, ako je uvedená na etikete pre ošetrovanie bielizne, ktorá sa má mangľovať. Pri príliš vysoko nastavenej teplote mangľovania by sa mohla bielizeň vznietiť.
- ▶ Pri mangľovaní dvojvrstvovej bielizne nesiahajte medzi jednotlivé vrstvy, aby ste bielizeň napli. Hrozí nebezpečenstvo, že ruky nestihnute včas odtrhnúť pred horúcim žľabom. To isté platí aj pre siahanie do vreciek, ktorých otvorená strana smeruje k horúcemu žľabu.
- ▶ Flexibilné vedenie pre spätné doberanie bielizne (voliteľné) sa smie premiestňovať len spredu.
- ▶ Pri mangľoch s pásovým vkladáním nemangľujte bielizeň riasením, tenkými pásikmi a alebo šnúrkami. Hrozí nebezpečenstvo, že textílie vyvolajú chybnú funkciu vkladania.
- ▶ Počas mangľovania nesiahajte do priestoru medzi bočnými stojanmi a valcom. Hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia otáčajúcim sa valcom.
- ▶ Postarajte sa o dostatočné osvetlenie pri prevádzkovaní mangľa.
- ▶ Ak sa mangel nepoužíva, musí byť vypnutý.
- ▶ Nenechajte na pracovnom stole mangľa povalovať sa rôzne predmety.
- ▶ Ubezpečte sa, že je v blízkosti hasiaci prístroj, ktorý je stále pripravený na použitie. Pri príliš vysoko nastavenej teplote mangľovania a pri mangľovaní nevhodných alebo nie vo vode vypraných textílií hrozí nebezpečenstvo požiaru!
- ▶ Zabudovanie a montáž tohto mangľa na nestabilných miestach (napr. na lodiach) smú vykonávať len kvalifikované firmy/odborníci, za predpokladu zabezpečenia požiadaviek pre bezpečné používanie mangľa.
- ▶ Musia byť zohľadnené špecifické predpisy krajiny, normy a bezpečnostné ustanovenia.

### Používanie príslušenstva

- ▶ Príslušenstvo sa smie namontovať a vbudovať len ak je výslovne povolené spoločnosťou Miele. V prípade montáže a zabudovania iných častí zaniká záruka a / alebo ručenie poskytované spoločnosťou Miele.

### Pravidlá pre prácu s mangľami

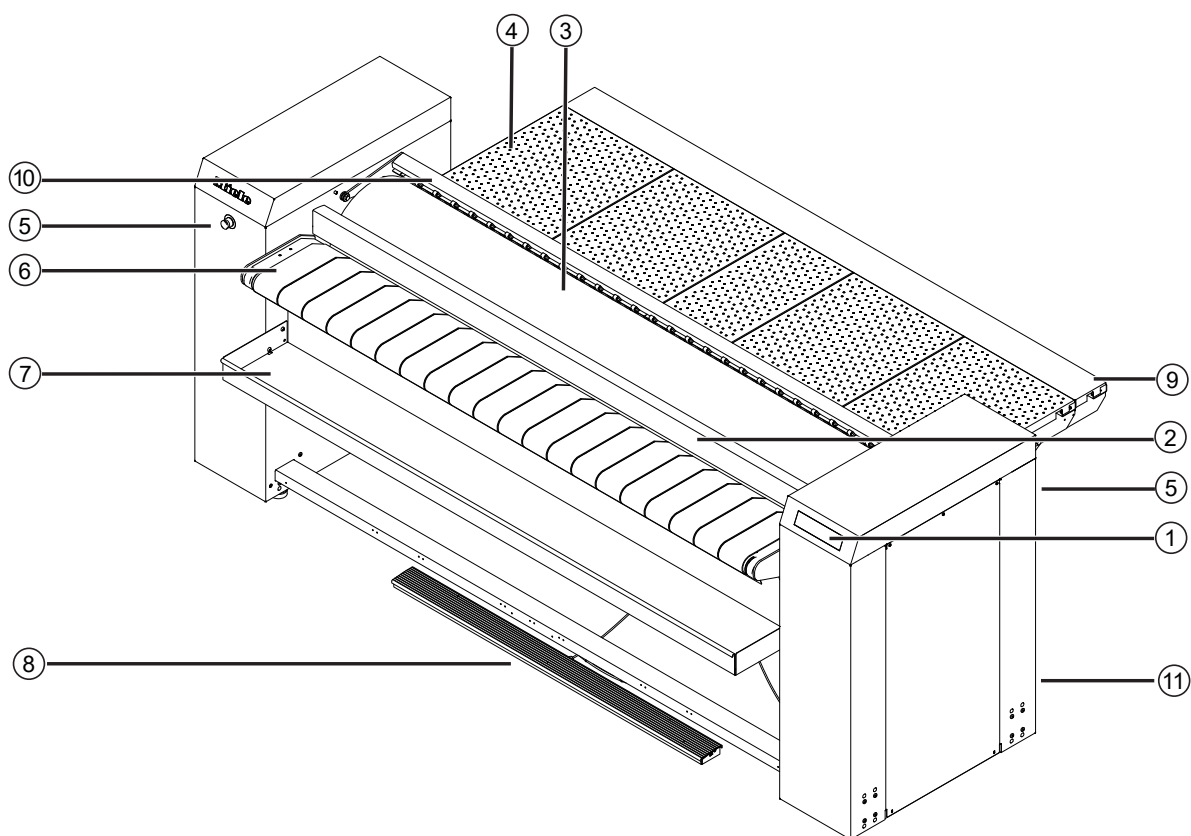
- ▶ Pri vkladacom stole zamestnávajújte len spoľahlivé osoby, staršie ako 16 rokov, ktoré sú v plnom rozsahu oboznámené s obsluhou mangľa.
- ▶ Pri práci na mangli noste vždy tesne priliehajúci odev. Voľné časti odevu (napr. rukávy, pásky záster, kravaty a šatky) môže zachytiť valec mangľa.
- ▶ Pred prácou na mangli si zložte prstene a náramky.
- ▶ Záhyby vyhladzujte čo najďalej od miesta vkladania na vkladacom stole. Vankúše a obliečky na periny vkladajte do žľabu mangľa otvorenou stranou. Rohy nedržte zvnútra a nesiahajte do ramienok košiel a záster.
- ▶ Denne kontrolujte funkciu ochranného zariadenia. Mangel sa môže prevádzkovať len pri správne fungujúcich ochranných zariadeniach. Takto sa zabráni vážnym poraneniam, pomliaždeniam alebo popáleniam.
- ▶ Pred prepnutím na spätný chod sa uistite, že nebude nikto ohrozený.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

---

Ak budú s manipuláciou mangľa oboznámené ďalšie osoby, je potrebné im sprístupniť tieto bezpečnostné upozornenia a/alebo im ich vysvetliť.  
Návod na použitie uschovajte a prenehajte ho prípadnému novému majiteľovi.

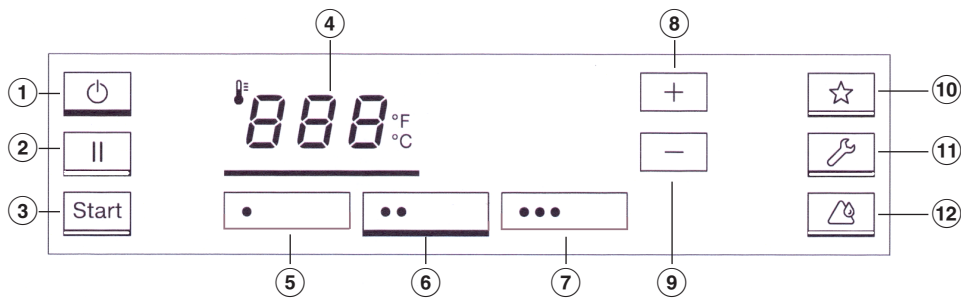
## Prehľad prístroja












- ① ovládacie pole (dotykový displej)
- ② ochranná lišta prstov
- ③ valec so žehliacim plátnom
- ④ odoberací stôl
- ⑤ núdzový vypínač  
(vpredu na ľavom bočnom stojane a vza-  
du na pravom bočnom stojane)
- ⑥ vkladací stôl  
(podľa varianty s pásovým vkladáním  
alebo bez neho)
- ⑦ odkladacia vaňa  
Na prípravu a predbežné roztriedenie ku-  
sov bielizne.
- ⑧ nášlapná spínacia lišta „FlexControl“
- ⑨ predĺženie pre odoberací stôl  
(voliteľne)
- ⑩ stieracia lišta bielizne
- ⑪ lampa plynového horáka (len pri plynom  
vyhrievaných mangľoch)  
Svieti, keď je aktívny plynový horák.

## Dotykový displej

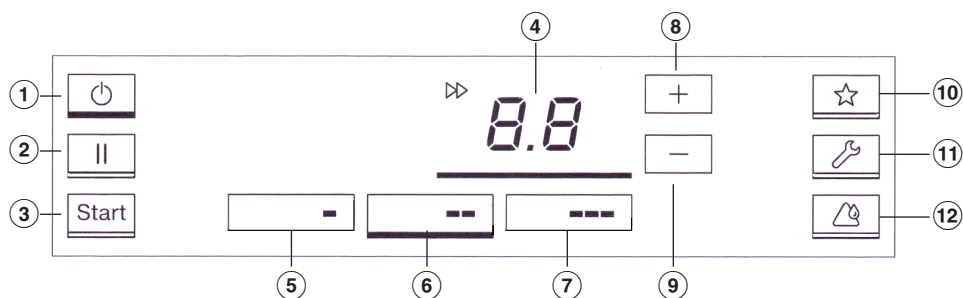
Miernym tlakom prstov na dotykovom displeji je možné aktivovať tlačidlá. Pod aktuálne zvoleným tlačidlom sa zobrazí čiara.



Zobrazenie na displeji v režime výberu teploty mangľovania

- |   |   |
|---|---|
| <p>① tlačidlo <br/>Zapína, prípadne vypína mangel.</p> <p>② tlačidlo <br/>Aktivuje prestávku v mangľovaní.</p> <p>③ tlačidlo Start<br/>Spúšťa mangľovanie, keď je dosiahnutá nastavená teplota mangľovania. Tlačidlo bliká, ak je možné spustiť mangľovanie.</p> <p>④ tlačidlo <br/>Režim výberu teploty mangľovania.</p> <p>⑤ tlačidlo voľby teploty <br/>Pre textil z perlonu/umelého hodvábu.</p> <p>⑥ tlačidlo voľby teploty <br/>Pre textílie z hodvábu/vlny.</p> <p>⑦ tlačidlo voľby teploty <br/>Pre textílie z bavlny/ľanu.</p> | <p>⑧ tlačidlo +<br/>Zvyšuje teplotu mangľovania.</p> <p>⑨ tlačidlo -<br/>Znižuje teplotu mangľovania.</p> <p>⑩ tlačidlo <br/>Oblúbený program</p> <p>⑪ tlačidlo *<br/>Servisná poloha pre vykonanie údržbárskych prác. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.<br/>* podľa typu prístroja sa zobrazuje alebo nezobrazuje</p> <p>⑫ tlačidlo <br/>Režim čistenia a voskovania vyhrievacieho žľabu. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.</p> |
|---|---|

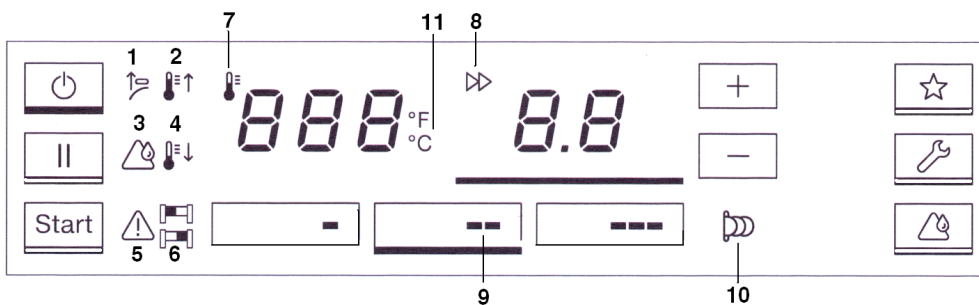
## sk - Popis prístroja



Zobrazenie na displeji v režime výberu otáčok valca

- ① tlačidlo Zapína, prípadne vypína mangel.
- ② tlačidlo Aktivuje prestávku v mangľovaní.
- ③ tlačidlo Start Spúšťa mangľovanie, keď je dosiahnutá nastavená teplota mangľovania. Tlačidlo bliká, ak je možné spustiť mangľovanie.
- ④ tlačidlo *8.8* Spúšťa prechod do režimu výberu otáčok valca.
- ⑤ tlačidlo voľby otáčok - Rozsah nízkych otáčok
- ⑥ tlačidlo voľby otáčok -- Rozsah stredných otáčok
- ⑦ tlačidlo voľby otáčok --- Rozsah vysokých otáčok
- ⑧ tlačidlo + Zvyšuje otáčky valca
- ⑨ tlačidlo - Znižuje otáčky valca
- ⑩ tlačidlo Oblúbený program
- ⑪ tlačidlo Servisná poloha pre vykonanie údržbárskych prác. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.  
\* podľa typu prístroja sa zobrazuje alebo nezobrazuje
- ⑫ tlačidlo Režim čistenia a voskovania vyhrievacieho žľabu. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.

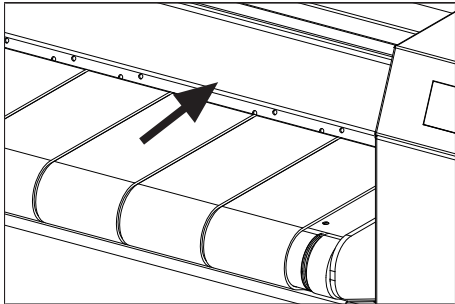
## Symbole na displeji



- |   |  |
|---|--|
| <p>1  Aktivácia ochrannej lišty prstov</p> <p>2  Aktuálna teplota výhrevného žlabu je nižšia ako navolená požadovaná teplota. Teplota výhrevného žlabu sa zvýši.</p> <p>3  Servisný indikátor čistenia a voskovania (vid' kapitola „Čistenie a ošetrovanie“).</p> <p>4  Aktuálna teplota výhrevného žlabu je nižšia ako navolená požadovaná teplota. Teplota výhrevného žlabu sa zníži.</p> <p>5  Vyskytuje sa chyba</p> <p>6  Trvalo jednostranné vkladanie bielizne na ľavej () alebo pravej () strane mangľa (vid' kapitola „Vkladanie bielizne“).</p> | <p>7  Predvoľba a zobrazenie teploty v °C/°F</p> <p>8  Predvoľba a zobrazenie otáčok valca</p> <p>9  Rozsah otáčok valca</p> <p>10  Prevádzka s inkasným prístrojom (vid' kapitola „Mangľovanie s inkasným prístrojom“)</p> <p>11  Zobrazenie teploty mangľovania v °C alebo °F. Môže byť zmenené servisnou službou Miele.</p> |
|---|--|

### Ochranná lišta prstov

Ochranná lišta prstov je bezpečnostné zariadenie, funkčnosť ktorého musíte skontrolovať každý pracovný deň pred spustením do prevádzky.



⚠ Nebezpečenstvo úrazu kvôli chýbajúcej lište na ochranu prstov.

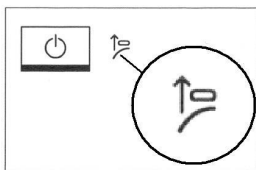
Nefungujúca lišta na ochranu prstov môže viesť k ťažkým úrazom.

Mangel okamžite odstavte z prevádzky.

Informujte ihneď servisnú službu Miele.


Zabezpečte, aby mangel neuviedli do prevádzky iné osoby a upozornite na možné nebezpečenstvo.

Mangel prejde do normálnej prevádzky až keď bude po jeho zapnutí riadne aktivovaná lišta na ochranu prstov. Inak sa mangel po krátkom zdržaní opäť vypne.



Symbol na displeji „Ochranná lišta prstov“

Keď bliká na displeji symbol  zatlačte jeden krát ľahko na spodnú stranu ochrannej lišty prstov.

Ak sa konce prstov dostanú medzi valec a ochrannú lištu prstov, mangel sa ihneď zastaví a vyhrievací žľab sa odklopí. Trvale pritom svieti symbol . Stlačením tlačidla start je možné mangel opäť zapnúť.

Ochrannú lištu prstov nepoužívajte pri mangľovaní s úmyslom mangel vypnúť.

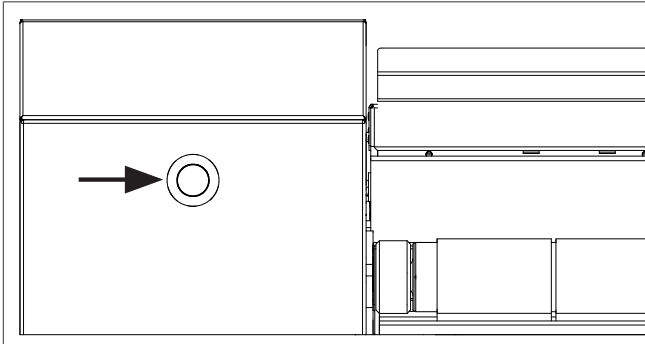
Ak chcete mangľovanie prerušiť, stlačte tlačidlo .



## Núdzový vypínač

Núdzový vypínač uvedie mangel v prípade nebezpečenstva alebo na odvrátenie nebezpečenstva rýchlo do bezpečného stavu.

Mangel má celkom 2 núdzové vypínače: 1x na prednej strane ľavého bočného stojanu a 1x na zadnej strane pravého bočného stojanu.



Núdzový vypínač na bočnom stojane


Stlačením núdzového vypínača sa ihneď zastaví valec a výhrevný žľab sa odklopí od valca. Na displeji sa zobrazí hlásenie *5tOP*.

Zatlačený núdzový vypínač sa opäť odblokuje otočením vpravo.

Núdzové vypínače nepoužívajte na normálne vypnutie mangľa.  
Núdzové vypínače sú určené výhradne na použitie v prípade nebezpečenstva.

## sk - Obsluha mangľa

### Vytvorenie prevádzkovej pohotovosti

- Zapnite hlavný vypínač elektrického napájania v mieste inštalácie.
- Na zapnutie mangľa stlačte tlačidlo .


Bliká červený symbol .

- Teraz ľahko zatlačte na spodnú stranu ochrannej lišty prstov.

Mangľ prejde do normálneho prevádzkového režimu.


Prevádzková pohotovosť sa nastaví len vtedy, ak bola riadne aktivovaná lišta na ochranu prstov. Inak sa mangľ po krátkom zdržaní opäť vypne.

Objaví sa červený symbol  a žľab sa zohreje.

 Nebezpečenstvo popálenia pri dotyku rozohriateho výhrevného žľabu. V zohriatom stave hrozí nebezpečenstvo popálenia pri dotyku hrany žľabu. Nebezpečenstvo popálenia je vyznačené výstražnou nálepkou na kryte žľabu. Nedotýkajte sa hrany výhrevného žľabu.

- Počkajte, pokým sa nedosiahne nastavená teplota.

Tlačidlo **start** začne blikať, akonáhle bude dosiahnutá minimálna teplota.


Mangľ je pripravený na mangľovanie, keď bola dosiahnutá nastavená teplota a už viac nesvieti symbol .

- Pre spustenie mangľa do prevádzky stlačte teraz tlačidlo **start**.

Mangľ je teraz pripravený na prevádzku.

### Mangľovanie

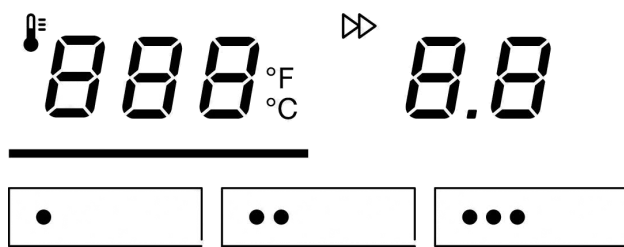
Pri mangľovaní sa bielizeň vkladá do mangľa cez vkladací stôl. Vymangľovaná bielizeň sa odoberá na druhej strane. Stierače bielizne zotru bielizeň po mangľovaní z valca. Nakoniec je možné bielizeň poskladať na odoberacom stole.

 Nebezpečenstvo popálenia horúcou bielizňou a horúcou výstupnou hranou výhrevného žľabu. Počas mangľovania sa výhrevný žľab zahrieva na vysokú teplotu. Mangľovaná bielizeň môže byť pri výstupe veľmi horúca. Vymangľovanú bielizeň odoberajte opatrne. Nedotýkajte sa výstupnej hrany výhrevného žľabu.

### Teplota mangľovania

Teplota mangľovania sa volí podľa druhu mangľovaného textilu.

druh textilu	symbol	teplota	prednastavená hodnota
perlon/umelý hodváb	•	100-110 °C	110 °C
hodváb/vlna	••	111-150 °C	125 °C
bavlna/ľan	•••	151-185 °C	180 °C



Tlačidlá voľby teploty

Teplotu vyhrievacieho žľabu je možné nastaviť buď tlačidlami voľby teploty (•/••/•••) alebo aj tlačidlami + a –.

Ak prestvujete vyššiu teplotu na nižšiu, musí výhrevný žľab najprv vychladnúť. V tomto prípade sa vypne vyhrievanie mangľa. Pritom červený symbol  $\downarrow$  signalizuje, že je aktuálna teplota žľabu ešte príliš vysoká. Akonáhle symbol  $\downarrow$  zhasne, je zvolená teplota dosiahnutá.

### Nastavenie teploty mangľovania

- V ovládacom poli stlačte tlačidlo  $\downarrow$   $888$ , aby ste sa dostali do režimu výberu teploty mangľovania.

Pod aktuálne zvoleným tlačidlom  $\downarrow$   $888$  sa zobrazí hrubá čiara.

- Teraz stlačte jedno z troch tlačidiel voľby teploty.

(napr. tlačidlo voľby teploty ••)

Pod zvoleným tlačidlom voľby teploty sa zobrazí hrubá čiara a vyhrievací žľab sa zahreje, príp. ochladí na príslušnú teplotu.

### Zmena hodnoty voľby teploty

- Stlačte to tlačidlo voľby teploty, ktorého hodnota sa má zmeniť.

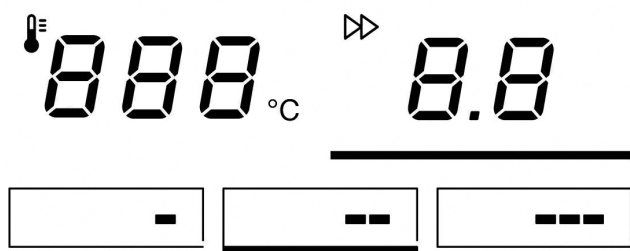
Pod stlačeným tlačidlom voľby teploty sa zobrazí hrubá čiara a zobrazuje sa jeho aktuálna teplotná hodnota.

- Tlačte tlačidlo + alebo – pokiaľ nebude dosiahnutá teplotná hodnota, ktorú chcete uložiť na tlačidlo voľby teploty.
- Nakoniec tlačidlo voľby teploty, pod ktorým sa zobrazuje hrubá čiara držte stlačené, pokiaľ raz neblinkne.

Nová teplotná hodnota je teraz uložená na tlačidlo voľby teploty.

### Rýchlosť mangľovania

typ mangľa	symbol	rozsah otáčok	m /min	prednastavená hodnota
PRI318:	-	rozsah nízkych otáčok	1,5–2,4	2,0
	--	rozsah stredných otáčok	2,5–3,4	3,0
	---	rozsah vysokých otáčok	3,5–4,6	4,0
PRI418/421:	-	rozsah nízkych otáčok	1,5–2,9	2,0
	--	rozsah stredných otáčok	3,0–3,9	3,5
	---	rozsah vysokých otáčok	4,0–5,4	4,5



Tlačidlá voľby otáčok

Počet otáčok valca je možné nastaviť tlačidlami (-/--/---) alebo tlačidlami +/-.

### Nastavenie rýchlosti mangľovania

- Stlačte tlačidlo 8.8, aby ste sa dostali do režimu výberu otáčok.

Pod tlačidlom sa zobrazí hrubá čiara.

- Teraz stlačte jedno z troch tlačidiel voľby otáčok.

(napr. tlačidlo --)

Pod zvoleným tlačidlom voľby otáčok sa zobrazí hrubá čiara a prevezme rýchlosť mangľovania zodpovedajúcej hodnote tlačidla.

### Zmena hodnoty tlačidla voľby otáčok

- Stlačte to tlačidlo voľby otáčok, ktorého hodnota otáčok sa má zmeniť.

Pod zvoleným tlačidlom otáčok sa zobrazí hrubá čiara a zobrazuje sa jej aktuálna hodnota otáčok.

- Tlačte tlačidlo + alebo -, pokým nebudú dosiahnuté otáčky valca, ktoré chcete uložiť na tlačidlo voľby otáčok.

- Podžte tlačidlo voľby otáčok, pokým jedenkrát neblinkne.

Nové otáčky valca sú teraz uložené na tlačidle.

### Uloženie a vyvolanie obľúbeného nastavenia

Nasledujúce kroky popisujú, ako môžete najčastejšie používanú kombináciu teploty mangľovania a otáčok valca uložiť na tlačidlo ☆ a vyvolať.

Uloženie obľúbeného nastavenia

- Najprv nastavte požadovanú teplotu mangľovania a otáčky valca (viď kapitola „Obsluha manglá“, odstavec „Mangľovanie“).

- Teraz tlačte tlačidlo ☆ pokým raz neblinkne.

Nastavená kombinácia teploty mangľovania a otáčok valca je teraz uložená pod tlačidlom ☆.

Vyvolanie obľúbeného nastavenia

- Pre vyvolanie obľúbeného nastavenia stlačte krátko tlačidlo ☆.

Mangel' prevezme teraz kombináciu teploty mangľovania a otáčok valca uložených na tlačidle.

Opustenie obľúbeného nastavenia

- Aby ste opäť opustili obľúbené nastavenie, stlačte krátko tlačidlo ☆.

Vyvolá sa predtým nastavená teplota mangľovania a otáčky valca.

### Vkladanie bielizne

- Stlačte tlačidlo start, pre spustenie mangľovania.

Priklopí sa vyhrievací žlab a začne sa otáčať valec.

⚠ Nebezpečenstvo poškodenia chybným vkladáním bielizne.

Ak je bielizeň s gombíkmi vložená do mangľa chybne, hrozí nebezpečenstvo, že sa gombíky zničia alebo odtrhnú pri nabíehaní do výhrevného žlabu.



Časti bielizne s gombíkmi musíte vkladať do mangľa tak, aby gombíky smerovali k valcu a pri mangľovaní sa nezatlačili do žehliaceho plátna.

Pre ochranu vyhrievacieho žlabu položte pred mangľovaním plátno na zipsy, kovové gombíky a na kovové háčiky.

Nemangľujte kovové a plastové spony žiadneho druhu ako aj veľmi vysoké gombíky (napr. guľaté gombíky).

- Bielizeň položte súbežne s valcom na vkladací stôl.
- Bielizeň vyhladte.
- Nechajte bielizeň rovnomerne vtiahnuť do mangľa.

Malé kusy bielizne nenechávajúte vtiahnuť do mangľa na jednej strane.

Pri vkladání bielizne jednou stranou sa teplo odoberá len jednostranne a jednostranne sa namáha ovinutie valca. Trvalé jednostranné vkladanie bielizne je signalizované akustickým signálom a červeným symbolom  príp. .

Ak je to možné, využívajte celú šírku valca a malé kusy bielizne rozdeľujte na vkladacom stole rovnomerne.

### Príjem bielizne

⚠ Nebezpečenstvo popálenia horúcou výstupnou hranou výhrevného žlabu.

Počas mangľovania sa výhrevný žlab zahrieva na vysokú teplotu. Mangľovaná bielizeň môže byť pri výstupe veľmi teplá.

Vymangľovanú bielizeň odoberajte opatrne.

Nedotýkajte sa výstupnej hrany výhrevného žlabu.

Stieracími pružinami na sietacej lište bielizne sa vymangľované bielizeň oddelí od valca. Potom môžete bielizeň odobrať.

⚠ Nebezpečenstvo požiaru v dôsledku samovznietivej bielizne.

Horúca bielizeň by sa mohla vznietiť a spôsobiť požiar.

Pred zabalením alebo naskladaním na seba nechajte bielizeň dostatočne vychladnúť.

Keď sa stieracia pružina uvoľní zo svojej pozície, musíte mangel vypnúť. Potom musíte stieraciu pružinu opäť ručne uviesť do pôvodnej pozície stieracej lišty.

## sk - Obsluha mangľa

⚠ Nebezpečenstvo pomliaždenia stieracou lištou.

Pri prekladaní stieracej lišty hrozí nebezpečenstvo pritlačenia častí tela.

Pred preložením stieracej lišty sa ubezpečte, či je priestor medzi stieracou lištou a bočnými stojanmi voľný.

Stieraciu lištu prekladajte vždy opatrne.

### Prestávky v mangľovaní.

- Stlačte tlačidlo **||** pre prerušenie mangľovania a prechod do režimu prestávky.

V režime prestávky sa valec zastaví a vyhrievací žľab sa odklopí. Vyhrievanie mangľa zostane zapnuté. Mangel zostáva v režime prestávky pripravený na prevádzku.

- Stlačte tlačidlo **start**, pre pokračovanie mangľovania.

### ECO režim

Po nastaviteľnej dobe nepoužívania (nastavenie z výroby = 10 minút) je možné znížiť teplotu na hodnotu medzi 50-70 °C (nastavenie z výroby = 60 °C). Hodnoty nastavuje servisná služba Miele v servisnej úrovni.

### Režim standby

Po nastaviteľnej dobe nepoužívania môže prejsť mangel do pohotovostného režimu standby. V pohotovostnom režime standby ostane valec stáť a odklopí sa vyhrievací žľab. Vyhrievanie mangľa sa taktiež vypne.

Stlačením tlačidla **⏻** je možné mangel opäť zapnúť.

Režim standby je z výroby deaktivovaný. Servisná služba Miele môže pohotovostný režim aktivovať v servisnej úrovni. Moment, kedy mangel prejde do pohotovostného režimu je možné nastaviť na hodnotu 1 až 30 minút nepoužívania.

### Nášľapná spínacia lišta „FlexControl“

Pomocou nášľapnej spínacej lišty, ktorú je možné individuálne umiestniť, je možné na krátku dobu valec pozastaviť. Týmto je ľahko možné zabrániť chybám pri vkladaní.

Použitie nášľapnej spínacej lišty

- Pomocou nášľapnej spínacej lišty je možné valec zastaviť.

Valec sa zastaví. Žľab zostane priklopený.

- Aby ste mohli pokračovať v mangľovaní, uvoľnite nohu z nášľapnej spínacej lišty.

Valec sa automaticky začína opäť otáčať. Mangľovanie pokračuje.

### Ukončenie mangľovania

- Po skončení mangľovania nechajte valec ešte asi 10 minút bežať pri minimálnej teplote vyhrievania bez vkladania bielizne, aby úplne vyschlo ovinutie.

- Mangel vypínajte tlačidlom **⏻**.

Výhrevný žľab sa odklopí a ventilátor dobieha ešte do 10 minút, aby sa mangel ochladil. Tlačidlo **⏻** pritom bliká.

- Vypnite hlavný spínač.

### Predpoklad inštalácie

Mangel smie inštalovať len servisná služba Miele, alebo vyškolený personál povereného špecializovaného predajcu.

- ▶ Inštalácia mangla musí byť zrealizovaná podľa platných predpisov a noriem. Okrem toho musia byť dodržané predpisy miestneho dodávateľa energie.
- ▶ Mangel prevádzkujte vždy len v dostatočne vetraných miestnostiach, ktoré nie sú ohrozené mrazom.

### Skladovanie

Pri preprave a skladovaní mangľa je potrebné dodržať nasledovné podmienky:

- Teplota okolia: -25 °C až +55 °C
- Vlhkosť vzduchu: 5 % až 75 %, bez kondenzácie

### Prevádzkové podmienky

Všeobecne platia prevádzkové podmienky DIN 60204 a EN 60204-1.

- Teplota okolia: +5 °C až +40 °C
- Vlhkosť vzduchu: 10 % až 85 %
- Pri teplote okolia +21 °C je maximálna prípustná relatívna vlhkosť vzduchu 70 %.
- Maximálna nadmorská výška inštalácie: 1000 m

⚠ Mangel nesmie byť prevádzkovaný v jednej miestnosti s čistiacimi strojmi, ktoré pracujú s rozpúšťadlami obsahujúcimi perchloretylén alebo chlórované fluorovodíky (feróny).

Vystupujúce pary sa môžu iskrením na kolektore motora meniť na kyselinu solnú a tým spôsobiť ďalšie poškodenia.

Počas prevádzkovania mangľa zabezpečte vždy dostatočné vetranie miesta inštalácie.

### Umiestnenie

Pomocou zdvíhacieho vozíka dopravte mangel na miesto inštalácie. Prepravny obal odstráňte len krátko pred prvým uvedením do prevádzky.

Mangel sa smie prepravovať alebo nadvihnúť z dreveného rámu len vtedy, keď sú namontované kryty bočných stojanov.

Pri umiestňovaní dbajte na to, aby vedľa stojanov prístroja a za nimi zostalo minimálne 600 mm voľného miesta s tým bol zabezpečený prístup k bočným plechovým krytom.

Pred mangľom musí byť minimálne 1,5 m voľný priestor, aby sa nezhrievali cudzie materiály (predmety zariadenia steny). Nad prístrojom by mal byť voľný priestor najmenej 1 m.

Počas prepravy mangľa dbajte na jeho stabilitu. Mangel sa nesmie prepravovať bez dreveného rámu (napr. pri sťahovaní).

Pri ďalšej preprave (napríklad pri sťahovaní) musí byť mangel nadvihnutý na drevený rám a na ňom upravený.

## sk - Umiestnenie a pripojenie

### Upevnenie

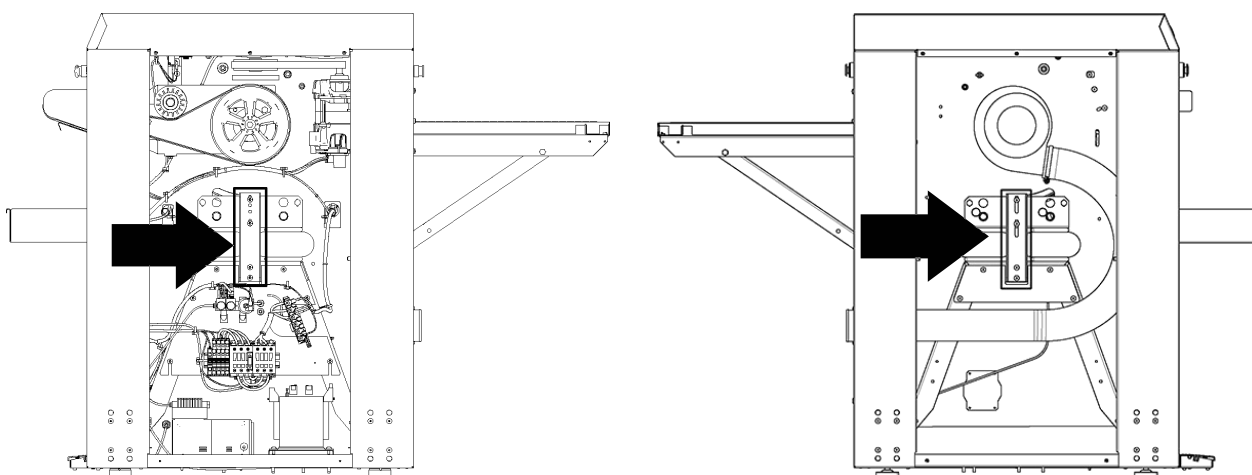
Tento mangel je nutné upevniť o podlahu.

Pre zaistenie polohy musí byť mangel po umiestnení upevnený na podlahe hmoždinkami a skrutkami, ktoré sú súčasťou dodávky.

Dodaný upevňovací materiál je zostrojený na upevnenie hmoždinkami do betónovej podlahy. V prípade iných podlahových konštrukcií v mieste inštalácie sa musí upevňovací materiál osobitne objednať.

### Odstránenie prepravných poistiek

Pred uvedením do prevádzky je potrebné odstrániť prepravné poistky mangľa. Prepravné poistky odstránite tak, že demontujete označené uholníky v oboch bočných stojanoch.



Prepravná poistka v pravom bočnom stojane.

Prepravná poistka v ľavom bočnom stojane.

Pred ďalšou prepravou mangľa sa musí prepravná poistka opäť namontovať.

### Elektrické pripojenie

Elektrické pripojenie musí vykonať kvalifikovaný elektrikár, ktorý je zodpovedný za dodržanie existujúcich noriem a predpisov.

Elektrické pripojenie a schéma sa nachádzajú za krytom pravého bočného stojana.

Potrebné pripojovacie napätie, príkon a špecifikácia pre externé istenie sú uvedené na typovom štítku mangľa.

Pri pripojení k napätiu líšiacom sa od údajov na typovom štítku môže dôjsť k poruchám funkcie alebo poruche mangľa.

Pred pripojením mangľa k elektrickej sieti sa presvedčte, či sú hodnoty napätia v súlade s údajmi na typovom štítku.

Elektrické vybavenie mangľa zodpovedá normám IEC 61000-3-12, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 a EN ISO 10472-5.



Pri nepriaznivých pomeroch v elektrickej sieti môže spôsobiť mangel rušivé kolísanie napätia. Ak je impedancia siete v mieste pripojenia k verejnej sieti vyššia než 0,265 ohm, bude možno nutné vykonať ďalšie opatrenia pred použitím prístroja z tohto prípojného miesta. Pokiaľ je to nutné, môžete sa na impedanciu opýtať u miestneho dodávateľa elektrickej energie.

Pri pevnom pripojení musí byť v mieste inštalácie k dispozícii vypnutie všetkých pólov. Za odpojovacie zariadenia sa považujú vypínače so vzdialenosťou kontaktov viac než 3 mm. Patria k nim napríklad ističe vedenia, poistky a stykače (VDE 0660).

Zástrčné alebo odpojovacie zariadenie musí byť neustále prístupné.

Ak je mangel odpojený od siete, musí byť odpojovacie zariadenie uzamykatelné alebo miesto odpojenia stále pod kontrolou.

Ak je podľa miestnych predpisov nutné nainštalovať prúdový chránič (RCD), je možné použiť chránič typu A.

### Odťahové potrubie

Vlhký teplý odpadový vzduch mangľa musí byť vedený najkratšou cestou do voľného priestoru alebo do vhodného odvzdušňovacieho kanála.

Odsávacie potrubie mangľa nesmie byť vedené do komína s plynovým, uhoľným alebo olejovým ohniskom.

Okrem toho musí byť odsávacie potrubie pre mangel vedené oddelene od odsávacieho potrubia sušičky bielizne.

Odsávacie potrubie by malo byť z hľadiska prúdenia vhodne nainštalované (čo najmenej oblúkov, krátke potrubia, dobré prevedené prípoje a prechody). Do odsávacieho potrubia sa nesmú zabudovať sitká alebo žalúzie.

Keďže relatívna vlhkosť vzduchu môže byť až 100 %, musí sa vhodnými opatreniami vylúčiť vniknutie spätne tečúceho kondenzátu do mangľa.

Ak tlak ventilátora prístroja nestačí na prekonanie odporu potrubia, musí sa do šachty alebo strešného vývodu zabudovať správne nadimenzovaný prídavný ventilátor.

Zabezpečte stály prívod dostatočného množstva vzduchu do priestoru inštalácie (napríklad zatváratelnými ventilačnými otvormi).

Pre odvod kondenzátu je pri odsávacom potrubí vedenom nahor potrebné pamätať na odvádzací otvor s priemerom 3-5 mm.

Kontrolujte odsávacie potrubie a vývod do voľného priestoru z dôvodu usadzovania vlákien. V prípade potreby ich vyčistite.

Koniec odsávacieho potrubia vyvedeného do voľného priestoru je potrebné chrániť pred poveternostnými vplyvmi (napr. kolenom smerujúcim nadol pod uhlom 90°).

## sk - Umiestnenie a pripojenie

### Pripojenie na plyn (len pre plynom vyhrievané mangle)

Pripojenie na plyn smie vykonať len autorizovaný inštalatér a musí pritom dodoržať špecifické národné predpisy. Navyiac musia byť rešpektované predpisy miestneho plynárenského podniku.

Údržbárske práce na plynových prístrojoch smie vykonávať zásadne len kvalifikovaný pracovník a musí pri nich rešpektovať platné bezpečnostné predpisy. Skôr ako budú na prístroji vykonané údržbárske práce, je bezpodmienečne nutné odpojenie od plynovej siete.

Pre pripojenie na plyn dodržujte návod na inštaláciu.

Z výroby je plynové vyhrievanie nastavené podľa plynových technických údajov mangľa (viď nálepka na zadnej strane prístroja)

Pri zmene druhu plynu si v servisnej službe Miele musíte vyžiadať príslušnú sadu na pre-stavenie. Pripravte si k tomu údaje ako typ mangľa, číslo prístroja, druh plynu, skupina plynu, prípojný tlak a krajinu inštalácie.

 Nebezpečenstvo z dôvodu neodborných údržbárskych prác.

Neodborné údržbárske práce môžu spôsobiť veľkú vecnú škodu a ťažké úrazy s následkom smrti.

Opravy plynových prístrojov nikdy nevykonávajte sami.

Pri nutnosti opravy sa bezodkladne obráťte na servisnú službu Miele, alebo na autorizovaného špecializovaného predajcu.

Pri chybe plynového systému sa na displeji zobrazí chybové hlásenie *F0098*. Pre potvrdenie chyby stlačte tlačidlo **||**. Trvá to potom 1 minútu, pokým sa vynulujú oba plynové vyhrievacie automaty a mangle sa opäť spustí.

### Potrubie spalín

Pripojovacie hrdlo pre odsávanie spalín (Ø 120 mm) sa nachádza na zadnej strane mangľa vedľa pravého bočného stojana.

Dodržujte návod na inštaláciu.

Zabezpečte stály prívod dostatočného množstva vzduchu do priestoru inštalácie (napríklad zatvárateľnými ventilačnými otvormi).

### Po umiestnení

Po vykonanom umiestnení mangľa je potrebné opäť odmontovať vonkajšie kryty.

 Nebezpečenstvo v dôsledku voľných súčastí prístroja.

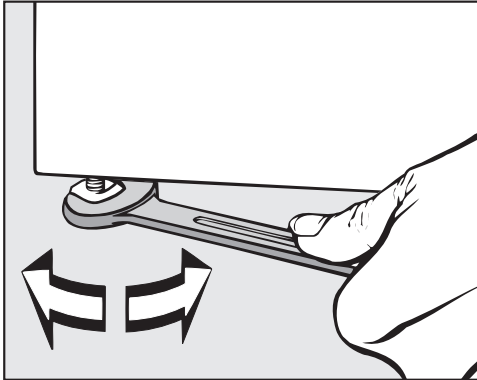
Súčasti pod napätím, alebo pohyblivé súčasti prístroja, ktoré sú voľne prístupné kvôli chýbajúcim vonkajším krytom, môžu spôsobiť ťažké úrazy so smrteľnými následkami.

Po umiestnení a zapojení mangľa bezpodmienečne namontujte späť všetky demontované vonkajšie kryty.

### Vyrovnanie

Aby bola zabezpečená bezporuchová a energeticky účinná prevádzka, musí mangel stáť rovnomerne a vodorovne na všetkých štyroch nohách.

- Po umiestnení vyrovnajte mangel v pozdĺžnom a priečnom smere pomocou nastaviteľných nôh a vodováhy a olovnice do vodorovnej a zarovnanej polohy.



- Po vyrovnaní utiahnite poistné matice otáčaním kľúča proti smeru hodinových ručičiek, aby sa nohy nedali prestaviť.

**Österreich:**

Miele Gesellschaft m.b.H.  
Mielestr. 1, A-5071 Wals bei Salzburg  
Telefon 050 800 800, Telefax 050 800 81219  
Miele im Internet: [www.miele.at](http://www.miele.at)  
E-mail: [info@miele.at](mailto:info@miele.at)

**Česká republika:**

Miele spol. s r.o.  
Holandská 4, 639 00 Brno  
Tel.: 543 553 111-3, Fax: 543 553 119  
E-mail: [info@miele.cz](mailto:info@miele.cz)  
Internet: [www.miele.cz](http://www.miele.cz)

**Slovenská republika:**

Miele s.r.o.  
Plynárenská 1, 821 09 BRATISLAVA  
Tel.: +421 2 58 103 111  
E-mail: [info@miele.sk](mailto:info@miele.sk)  
Internet: [www.miele.sk](http://www.miele.sk)

**Polska:**

Miele Sp. z o.o.  
ul. Czerniakowska 87A  
00-718 Warszawa  
Tel. 22 335 00 00  
[www.miele.pl](http://www.miele.pl)

**Magyarország:**

Miele Kft.  
1022 Budapest, Alsó Törökvész út 2.  
Tel: (06-1) 880-6400, Fax: (06-1) 880-6403  
E-mail: [professional@miele.hu](mailto:professional@miele.hu)  
Internet: [www.miele-professional.hu](http://www.miele-professional.hu)

**Hrvatska:**

Miele trgovina i servis d.o.o.  
Buzinski prilaz 32, 10 010 Zagreb  
Telefon: 01 6689 000, Faks: 01 6689 090, Servis: 01 6689 010  
E-mail: [info@miele.hr](mailto:info@miele.hr), Internet: [www.miele.hr](http://www.miele.hr)

**Slovenija:**

Miele d.o.o.  
Trgovina in servis  
Brnčičeva ulica 41 g, 1231 Ljubljana - Črnuče  
Telefon: 01 292 63 33  
E-pošta: [info@miele.si](mailto:info@miele.si), Internet: [www.miele.si](http://www.miele.si)

**Manufacturer:** Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany